

**IT**

**Istruzioni per l'uso e la  
manutenzione**

**EN**

**Instructions for Use and  
Maintenance**

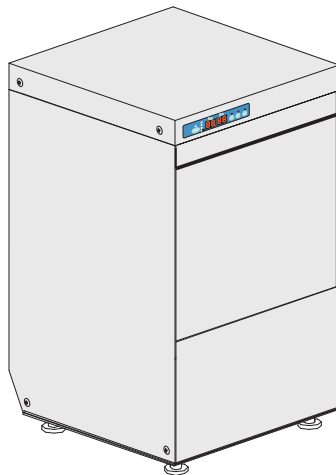
**FR**

**Notice d'emploi et  
d'entretien**

**RU**

**Инструкции по эксплуатации и  
техническому обслуживанию**

**CE**





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete nelle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



**LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.**



**ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.**

SOMMARIO	Pagina
<b>AVVERTENZE</b>	<b>5</b>
<b>1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA</b>	<b>7</b>
1.1 Descrizione della macchina	7
1.2 Caratteristiche della macchina	9
1.3 Dati matricola	9
<b>2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA</b>	<b>10</b>
<b>3. FUNZIONAMENTO</b>	<b>10</b>
3.1 Messa in funzione della macchina	10
3.1.1 Accensione	10
3.1.2 Funzionamento	10
3.1.3 Spegnimento	11
3.2 Caricare stoviglie e posate	11
3.3 Impiego detersivo	12
3.4 Impiego brillantante	12
3.5 Dispositivo pompa scarico	12
3.6 Dispositivo di rigenerazione in continuo (optional)	12
3.7 Raffreddamento supplementare (optional)	13
<b>AVVERTENZE</b>	<b>13</b>
<b>4. ASPETTI ECOLOGICI</b>	<b>14</b>
4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi	14
<b>5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.</b>	<b>14</b>
<b>6. MANUTENZIONE</b>	<b>14</b>
6.1 Manutenzione ordinaria	14
6.2 Manutenzione straordinaria	15
<b>7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA</b>	<b>15</b>
7.1 Trasporto	15
7.1.1 Movimentazione del prodotto	15
7.1.2 Stoccaggio	15
7.2 Preparazione all'installazione	16
7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione	16
7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche	16
7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche	16
7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	16
7.2.5 Aspirazione vapori	17
7.3 Installazione	17
7.3.1 Posizionamento della macchina	17
7.3.2 Collegamento elettrico	17
7.3.3 Collegamento idrico	17
7.3.4 Messa in servizio	18

---

<b>8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI</b>	<b>18</b>
8.1 Segnalazioni	18
8.2 Allarmi	18
<b>9. ASPETTI AMBIENTALI</b>	<b>19</b>
9.1 Imballo	19
9.2 Smaltimento	19
<b>10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA</b>	<b>19</b>
<b>11. DICHIARAZIONE EU</b>	<b>21</b>



## AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della macchina.

• **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**

• All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.

• Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.

• L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.

**N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.**

• **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**

• Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto (cap. 6).

• Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.

• L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.

• I bambini non devono giocare con l'apparecchio.

• La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.

• **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina seguendo questa procedura:**

**Spegnere l'apparecchio agendo sul pannello comandi.**

**Svuotare la vasca togliendo il troppo-pieno.**

**Interrompere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore magnetotermico onnipolare (interruttore generale a muro).**

**Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.**

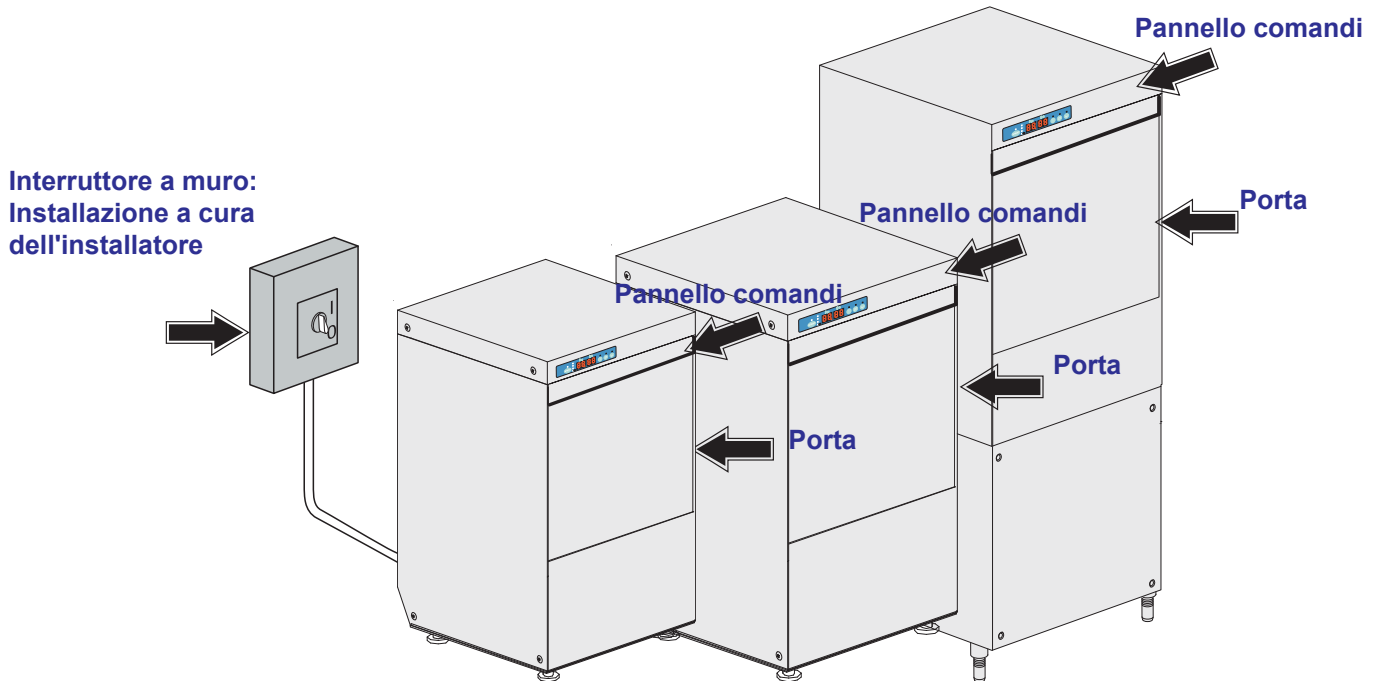
**L'inosservanza di quanto sopra è negligenza grave di utilizzo e può generare gravi danni a cose e persone, di cui il costruttore non sarà responsabile.**

- È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.
- Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.
- La macchina deve essere alimentata con acqua ad una pressione massima di 400Kpa.

**N.B.:** Si declina ogni responsabilità per incidenti e danni a persone od a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopraindicate.

## 1. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

### 1.1 Descrizione della macchina



#### Dotazione standard macchine

cesto da 50:

nr. 1 Cesto bicchieri

e

nr. 1 Cesto piatti 500x500mm

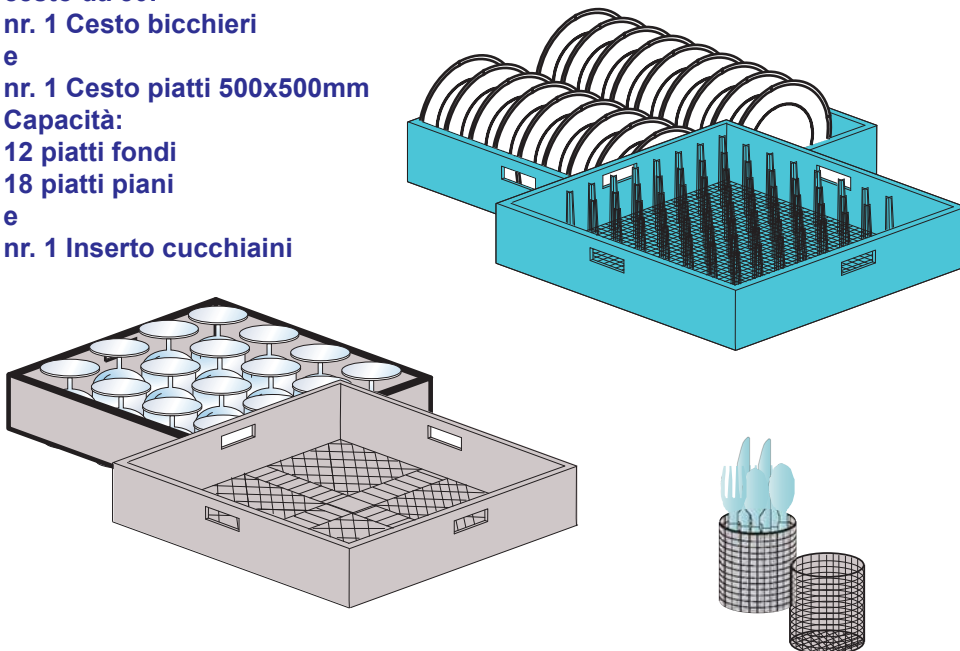
Capacità:

12 piatti fondi

18 piatti piani

e

nr. 1 Inserto cucchiaini

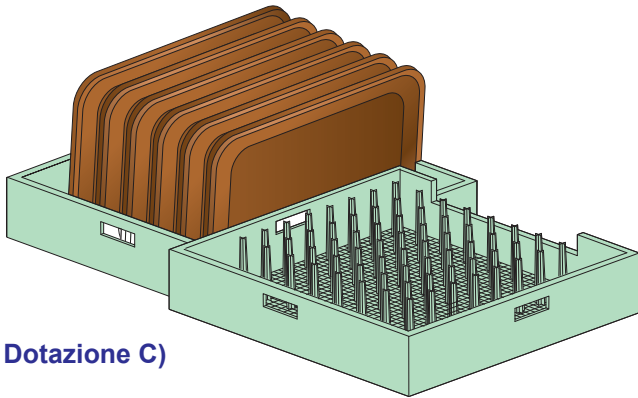


Altre dotazioni standard macchine cesto da 50:

C) nr. 1 Cesto quadrato vassoi 500x500mm oppure

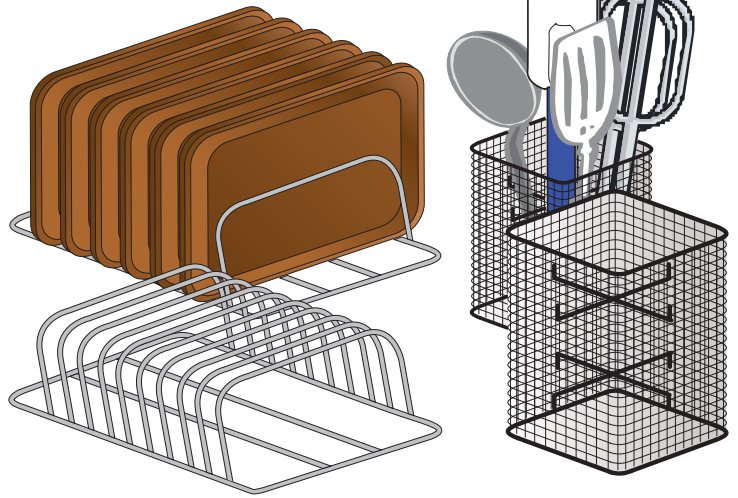
D) nr. 1 portavassoi 6 posti e

nr. 1 Cestello portaspatole inox



Dotazione C)

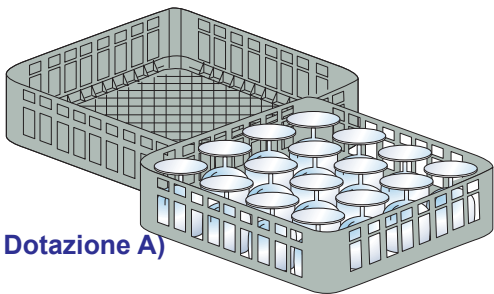
Dotazione D)



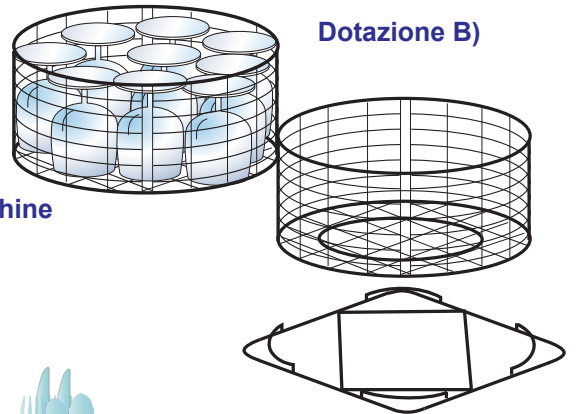
Dotazione standard macchine cesto da 40:

A) nr. 2 Cesti quadrati bicchieri 400x400mm oppure

B) nr. 2 Cesti tondi Ø 400mm nr. 1 Supporto per cesto tondo



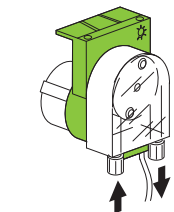
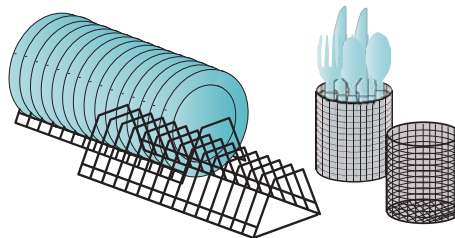
Dotazione A)



Dotazione B)

Dotazione standard macchine cesto da 40:

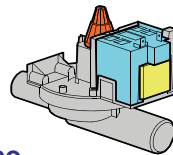
nr. 1 Inserto cucchiaini e nr. 1 inserto piattini



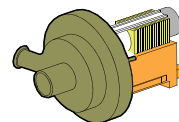
Optional: Dosatore Detersivo



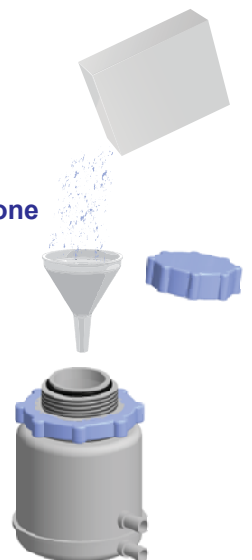
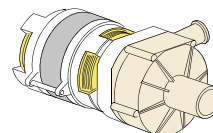
Optional: Sensore mancanza detersivo/brillantante



Optional: Pompa Scarico



Optional: Depurazione





La macchina, per funzionare, ha bisogno di 3 connessioni:

- Elettrica;
- Alimentazione idrica;
- Scarico.

Questa macchina è costituita da un lavaggio a 55°C con detersivo e un risciacquo a 82°C con immissione in boiler di brillantante.

**La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri e stoviglie varie con residui di tipo alimentare umano.**

**Ogni altro uso è da considerarsi improprio e vietato.**

NON lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini e solventi o detersivi a base di cloro.

Non aprire la porta della macchina quando è in funzione.

La macchina è dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta, blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua.

Spegnere sempre la macchina e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.

L'optional pompa di scarico mantiene il corretto livello dell'acqua in vasca durante il ciclo.

Per lo svuotamento totale della vasca a fine giornata vedi paragrafo **3.5 Dispositivo pompa scarico**.

### 1.2 Caratteristiche della macchina

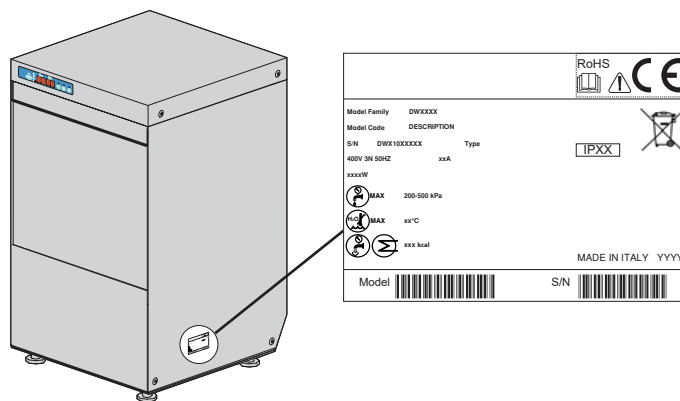
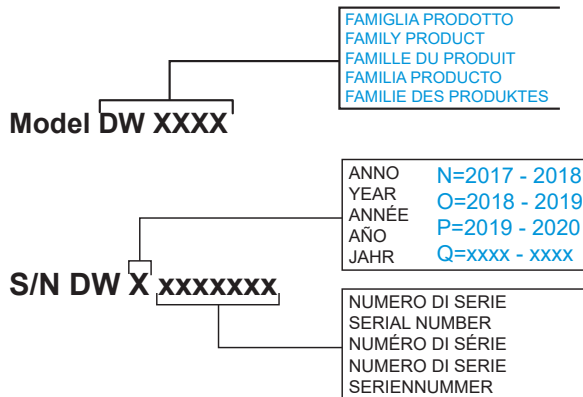
La macchina ha una rumorosità inferiore a 65 dB(A).

### 1.3 Dati matricola

RoHS

Model Family	DWXXXX
Model Code	DESCRIPTION
S/N	DWX10XXXXX      Type
<b>A</b> →	400V 3N 50HZ      xxA ← <b>D</b>
<b>B</b> →	xxxxW
<b>C</b> →	MAX 200-500 kPa
	MAX xx°C
	xxx kcal
	MADE IN ITALY    YYYY
Model	
S/N	

**A** Alimentazione elettrica  
**B** Potenza totale installata  
**C** Pressione dinamica  
**D** Grado protezione involucri  
**E** Assorbimento totale corrente



## 2. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA

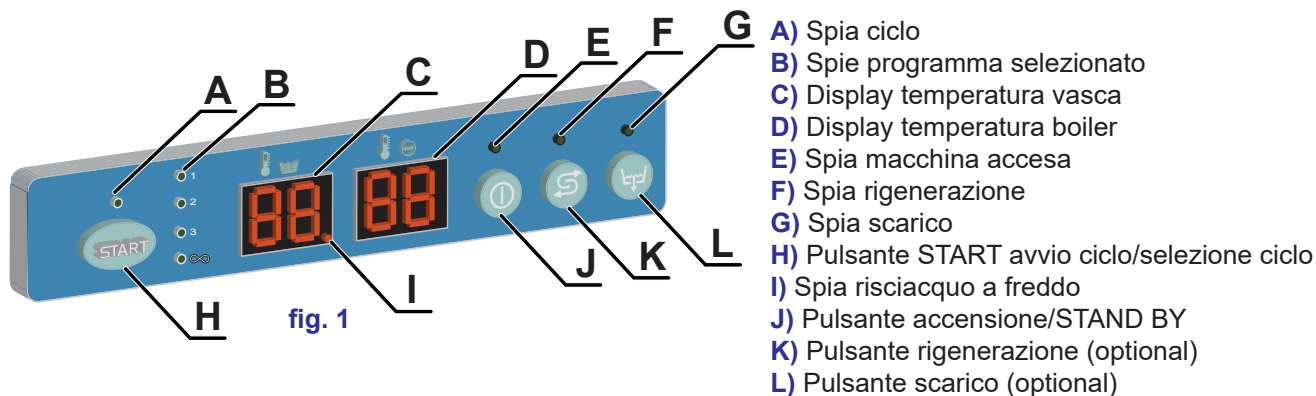


fig. 1

## 3. FUNZIONAMENTO

### 3.1 Messa in funzione della macchina

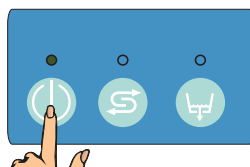
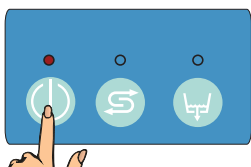
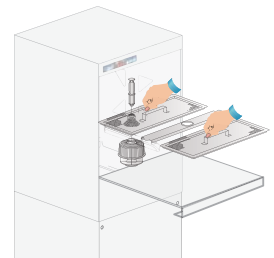
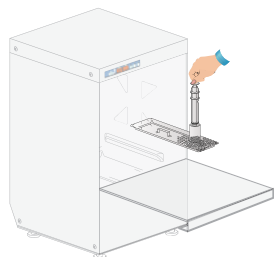
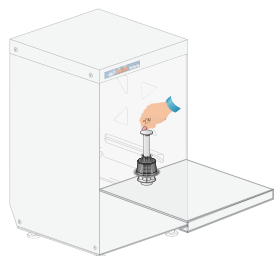
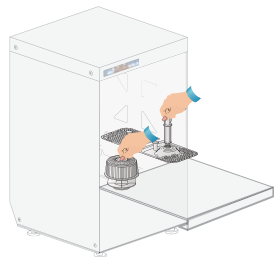
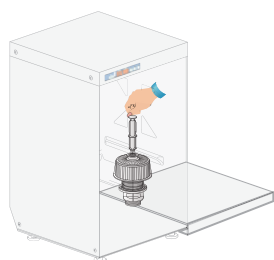
#### 3.1.1 Accensione

- Inserire il tubo troppopieno nell'apposita sede all'interno della vasca. Controllare che tutti i filtri siano ben alloggiati nella propria sede (vedi fig. 2). I filtri devono essere puliti ogni 30-40 cicli di lavaggio e ogni qualvolta si renda necessario.

**Si raccomanda di non far funzionare la macchina senza filtri, in particolare quelli aspirazione pompa.**

- Chiudere la porta.
- Aprire il rubinetto dell'acqua.  
Inserire l'interruttore generale a muro.  
Tenere premuto il tasto **J** (vedi fig. 1).

La messa in funzione della macchina è segnalata dall'accensione del led verde **E**. Dopo alcuni secondi, inizia la fase di riempimento vasca. Se le macchine sono fornite di Break Tank certificato WRAS, la fase di riempimento della vasca è allungata.



- Automaticamente, dopo il riempimento, la macchina avvia la fase di riscaldamento.



- La macchina è pronta per il lavaggio solamente quando i termometri del boiler e della vasca **C** e **D** indicano il raggiungimento delle proprie temperature, che sono 82°C per il boiler e 55°C per la vasca.

- Inserire l'apposito tubetto verde del dosatore di brillantante nell'apposito contenitore di brillantante liquido e verificare che la quantità sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero. Il tubetto trasparente (se presente) è da inserire nel contenitore per il detergente.

#### 3.1.2 Funzionamento

- Inserire il cesto con le stoviglie da lavare. I piatti devono essere inseriti nel cesto correttamente (vedi par. 3.2).  
Chiudere la porta.
- Per selezionare il ciclo di lavaggio (1, 2, 3, ∞) tenere premuto il tasto **H** (vedi fig. 1). Il display visualizza in sequenza i programmi disponibili.  
Rilasciare il tasto quando viene visualizzato il programma appropriato.  
Il LED verde **B** si accende in corrispondenza del ciclo selezionato (1, 2, 3, ∞).

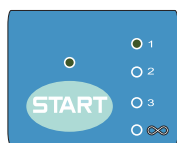
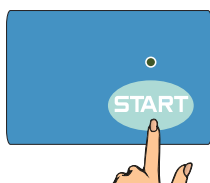
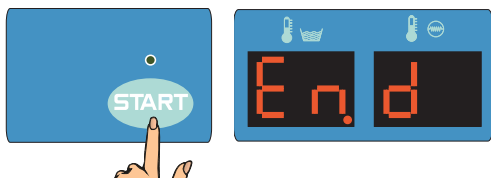


fig. 2



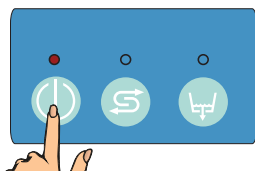
• Avviare il ciclo premendo il tasto **H** per max 1sec (vedi fig. 1). L'avvio del ciclo viene segnalato dal lampeggio della spia ciclo selezionato. A fine ciclo la spia ritorna fissa e compare la scritta **END** sul display.

• La macchina è pronta per un nuovo lavaggio.

Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca, mediante nuovo riempimento, almeno ogni 40-50 lavaggi oppure due volte al giorno.

**N.B.:** La macchina non accetta altri cicli fino a che non viene aperta la porta o premuto per due volte il tasto **H** (vedi fig. 1). I cicli (1, 2, 3, ∞) sono pre-impostati dal costruttore.

### 3.1.3 Spegnimento



- Premere il tasto **J**. La macchina si pone in stand-by (LED **E** rosso acceso).
- Svuotare la vasca. Togliere il troppopieno. Se la macchina è equipaggiata con l'optional pompa scarico, svuotare la vasca seguendo quanto descritto nel par. **3.5**.
- Spegnerne l'interruttore generale a muro.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi cap. **6 Manutenzione**).

## 3.2 Caricare stoviglie e posate

Prima di inserire le stoviglie nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo.

Non è necessario risciacquare le stoviglie sotto l'acqua prima di caricarle.

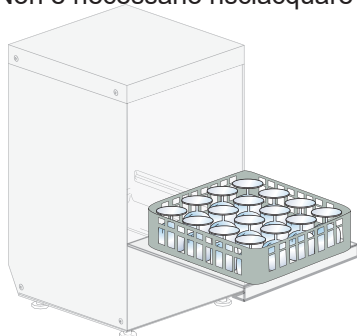


fig. 3

**ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.**

Osservare i seguenti accorgimenti:

- Stoviglie e posate non devono essere infilate le une dentro le altre, coprendosi.
- Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
- Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
- Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, etc, con l'apertura rivolta verso il basso.

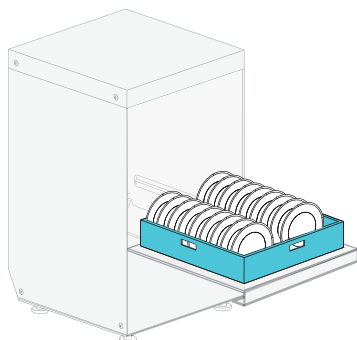


fig. 4

- Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
- Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dai cesti.
- Controllare che le giranti di lavaggio ruotino liberamente e non siano bloccate da stoviglie troppo alte o troppo sporgenti. Eseguire eventualmente una rotazione manuale delle giranti per controllare.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore delle stoviglie e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

### Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Stoviglie e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distaccamento dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Stoviglie in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.
- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.

Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.

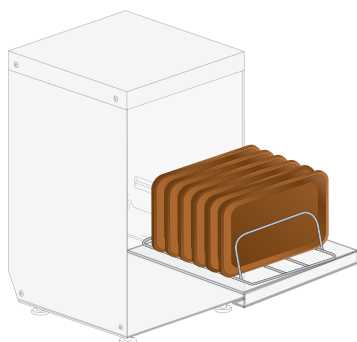


fig. 5

**È obbligatorio ripetere il ciclo di lavaggio se a fine ciclo le stoviglie non risultassero pulite o se presentassero residui di lavaggio (bicchieri, tazze, scodelle, etc. con liquido all'interno).**

### 3.3 Impiego detersivo

Il detersivo deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali.

È raccomandato l'impiego di detersivi liquidi di buona qualità.

Il detersivo va immesso nella vasca. Il dosaggio viene consigliato dai produttori stessi in funzione della durezza dell'acqua. Su ordinazione la macchina può essere dotata di dosatore elettrico di detersivo (sempre raccomandabile).

1 cm di prodotto aspirato nel tubetto corrisponde a circa 0,15g. Un corretto dosaggio del detergente è fondamentale per un lavaggio efficace.

La mancanza di detersivo nella tanica verrà segnalata dal messaggio **NO DE** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

### 3.4 Impiego brillantante

La macchina è dotata di serie di un dosatore di brillantante. La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

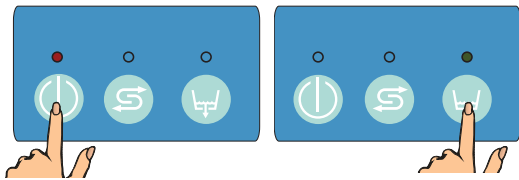
Il brillantante deve essere adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali.

La mancanza di brillantante nella tanica verrà segnalata dal messaggio **NO RI** nel display (se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").

### 3.5 Dispositivo pompa scarico

Il ciclo pompa scarico funziona in modo automatico ed autonomo.

A fine giornata per scarico totale vasca:



Premere il tasto **J**. La macchina si pone in stand-by (LED rosso acceso). Estrarre il troppopieno.

Chiudere la porta. Premere il tasto **L**; si accenderà la spia verde scarico vasca per il tempo impostato da programma.

A scarico avvenuto la macchina si pone in stand-by.

Se compare un allarme, vedi cap. 8.

**N.B.:** Durante la fase di scarico non è permesso accendere la macchina.

**IMPORTANTE:** Spegnerne sempre l'interruttore generale a muro e chiudere il rubinetto acqua di alimentazione a fine utilizzo della macchina.

### 3.6 Dispositivo di rigenerazione in continuo (optional)



Se la macchina è dotata dell'optional addolcitore, questo sarà completamente automatico. Quando si renderà necessario, eseguirà un mini-ciclo della durata di 120". In questa fase la spia **F** si accende. Se necessario il ciclo può partire anche nella fase di carico della vasca. Se interviene durante il ciclo di lavaggio, questo viene allungato.

La scheda è programmata per richiamare periodicamente una rigenerazione totale manuale della durata di circa 20 min (in base alla durezza dell'acqua impostata). Questa può essere eseguita anche a discrezione dell'utente qualora non ritenga il risultato del risciacquo soddisfacente.

La spia **F** lampeggia.



**IMPORTANTE:**

Prima di avviare un ciclo di rigenerazione, verificare la presenza di sale nell'apposito contenitore.

Riempire l'apposito contenitore del sale (0,500kg) con vasca vuota e macchina spenta.

Sciquare subito la vasca se viene sparso del sale.

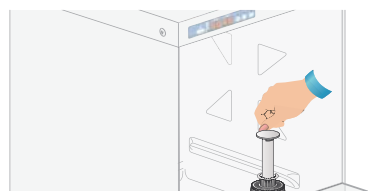


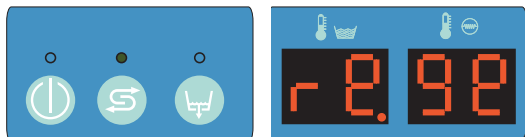
Quando sul display compare **NO SA** (in alternanza alle temperature vasca e boiler, e solo se la macchina non sta lavando) significa che è finito il sale nel contenitore posto nella vasca (solo su macchine con optional rigenerazione).

Per avviare il ciclo di rigenerazione è necessario spegnere la macchina con il tasto **J**.

Si accende il led rosso.

Svuotare la vasca. Togliere il troppopieno.





Se la macchina è equipaggiata con l'optional pompa scarico, svuotare la vasca seguendo quanto descritto nel par. 3.5.

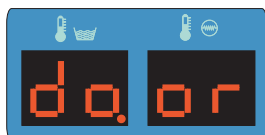
Premere il tasto **K**; sul display compare il messaggio **rege**.

Si accende il LED **F** della rigenerazione e la macchina procederà con le varie fasi.

Il ciclo è concluso quando si spegne il LED **F** dopo circa 20 min.

**Nota:** i tempi della rigenerazione verranno congelati solo se viene aperta la porta.

L'optional rigenerazione non è consentito nelle seguenti condizioni:



- Durante la programmazione.
- Durante il ciclo di lavaggio.
- Durante lo scarico manuale.
- Se è aperta la porta; in questo caso compare il messaggio **DOOR** per circa 4 secondi.
- Se la macchina è accesa.



**Con durezza superiori a 35°f si consiglia l'installazione di un addolcitore esterno**

### 3.7 Raffreddamento supplementare (optional)

Questa funzione è selezionabile solo se la macchina è equipaggiata con l'optional **RAFFREDDAMENTO SUPPLEMENTARE**. Macchina accesa. Premere per almeno 3sec il tasto **K**.

Dopo il risciacquo a caldo di fine ciclo, parte un risciacquo supplementare con acqua di rete.

Durante il ciclo di lavaggio o durante lo scarico manuale non è possibile cambiare il tipo di risciacquo scelto.



**La selezione di raffreddamento supplementare viene visualizzata con l'accensione del punto decimale del display.**

**Nota:** la selezione del raffreddamento supplementare non viene memorizzata, deve essere impostata ogni volta che viene spenta e quindi riaccesa la macchina (se richiesta tale funzione).

### AVVERTENZE:

- Accompagnare la porta in apertura ed in chiusura.
- Non appoggiare materiali vari sopra la macchina.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IPX3, essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; si raccomanda quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificate le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo.
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
  - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
  - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
  - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.

**ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALLO SPEGNIMENTO DELLA STESSA.**

**ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE LE PARTI PRESENTI NEL FONDO VASCA DURANTE E/O ALLA FINE DEL CICLO DI LAVAGGIO.**



## 4. ASPETTI ECOLOGICI

### 4.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

**Dosaggio del sale:** Il sale viene iniettato nelle resine ad ogni ciclo di rigenerazione in quantità prefissata dal costruttore. È importante effettuare la rigenerazione al numero di cicli consigliato nel paragrafo **3.6 Dispositivo di rigenerazione** onde evitare sprechi di sale o intasamenti da calcare.

**Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico:** Si eviterà così uno spreco di detergente, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

**Detergenti e brillantanti:** Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

**Temperature vasca e boiler:** Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detergente.

**Sbarazzo:** Eseguire un accurato sbarazzo utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati si consiglia l'ammollo in acqua calda.

**Note:** Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della macchina (vedi cap. 6).

**Il non rispetto sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detergente con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.**

## 5. RISPETTO DELLE NORME DI IGIENE E H.A.C.C.P.

- La macchina in prima accensione non permette di iniziare la fase di lavaggio se non sono raggiunte le temperature impostate. In fase di lavoro la macchina non esegue il risciacquo fin tanto che non sono raggiunte la temperatura impostata nel boiler.
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri almeno 2 volte al giorno.
- Verificare che il dosaggio del detersivo e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore del prodotto). Al mattino prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Pulire sempre il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre il cesto dalla macchina con mani o guanti puliti per non contaminare le stoviglie.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.



## 6. MANUTENZIONE

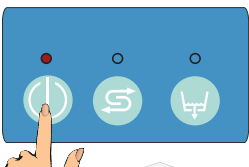
### 6.1 Manutenzione ordinaria

**ATTENZIONE:** La macchina non è protetta contro i getti d'acqua in pressione, quindi **NON** utilizzare questi sistemi di pulizia contro la carrozzeria.

Si consiglia inoltre di rivolgersi al vostro rivenditore di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina.

**Non utilizzare, per la pulizia, varechina o detersivi a base di cloro.**

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che si renderà necessaria almeno una volta al giorno procedendo nel seguente modo:



- Mettere la macchina in **STAND-BY** con il pulsante di accensione **J**.
- Togliere i filtri di superficie e pulirli sotto l'acqua corrente (vedi fig. 6). Scaricare l'acqua nella vasca (vedi par. 3.1.3).

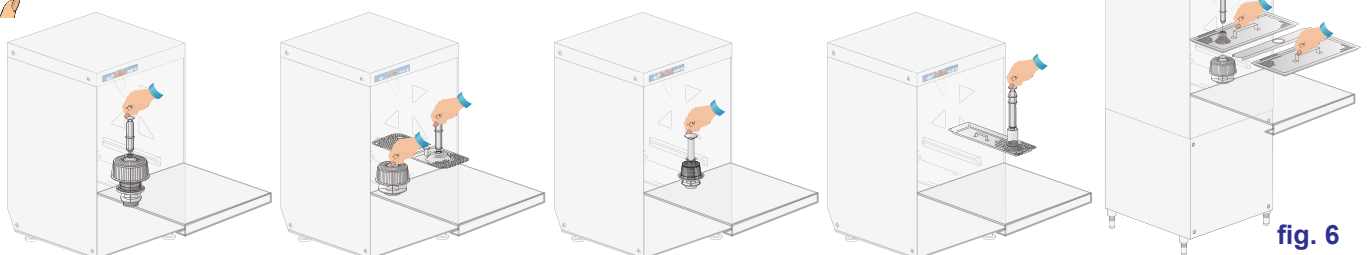
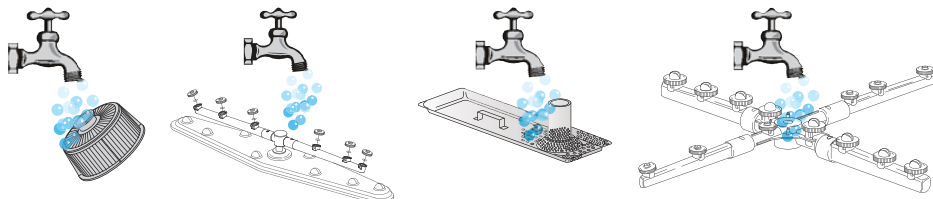
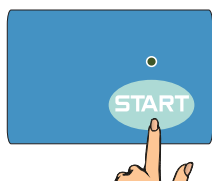


fig. 6

- Estrarre il filtro pompa e pulirlo con una spazzola sotto l'acqua corrente.
- Estrarre le giranti agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente gli ugelli, i bracci di lavaggio e risciacquo sotto acqua corrente.



- Rimontare tutti i particolari e risistemare le giranti nelle proprie sedi fissandole con la relativa vite di fissaggio. Prestare la massima attenzione affinché gli ugelli (aperti e/o chiusi) siano rimontati nella stessa posizione e i bracci abbiano la giusta inclinazione assiale.
- Pulire con molta cura la vasca con prodotti specifici.
- A fine giornata si consiglia di lasciare la porta della macchina aperta.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnerne la macchina con l'interruttore generale a muro.



#### Ciclo automatico di pulizia/risciacquo macchina: raccomandabile ad ogni fine giornata.

- Con macchina in **STAND-BY** (senza filtro, senza troppopieno e con porta chiusa) premere il tasto **Start H**; partirà un ciclo di autopulizia automatico di un minuto, al termine del quale la macchina rimarrà in **STAND-BY**.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnerne la macchina con l'interruttore generale a muro.



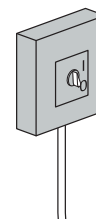
### 6.2 Manutenzione straordinaria

Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- 1 pulire il filtro dell'elettrovalvola;
- 2 togliere le incrostazioni dalle resistenze;
- 3 controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni;
- 4 verificare l'integrità e l'usura dei componenti;

5 controllare la funzionalità dei dosatori;

Far serrare i morsetti dei collegamenti elettrici, almeno una volta l'anno, dall'assistenza tecnica.



## 7. INSTALLAZIONE DELLA MACCHINA

### 7.1 Trasporto

#### 7.1.1 Movimentazione del prodotto

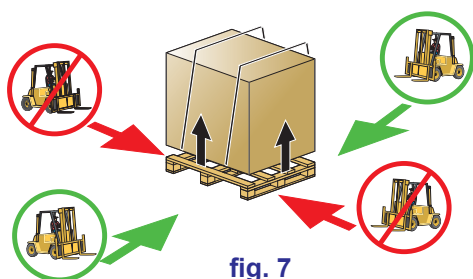


fig. 7

La movimentazione delle macchine deve avvenire rigorosamente come indicato nella fig. 7 relativamente ai punti di presa indicati per sollevamento a mezzo carrello elevatore.

Assicurare la macchina in modo tale che durante il trasporto non ci siano movimenti accidentali della stessa.

**N.B.:** Non è previsto l'imbragamento a mezzo corde.

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In caso contrario segnalare al rivenditore l'anomalia. Nel caso pregiudichi la sicurezza, non installare l'apparecchio.

**Verificare il corretto serraggio delle fascette, della bulloneria, della viteria, e dei morsetti che potrebbero essersi allentati durante il trasporto, per evitare la fuoriuscita di acqua o altri problemi durante il funzionamento della macchina.**

Per lo smaltimento del materiale di imballaggio, vedere cap. 9.

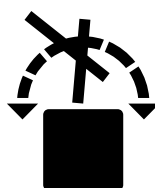


fig. 8

#### 7.1.2 Stoccaggio

Temperatura di stoccaggio: min. +4°C - max +50°C - umidità <90%

Le parti immagazzinate dovrebbero essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.

Non appoggiare materiale sopra la macchina imballata.

## 7.2 Preparazione all'installazione

Questa è una linea guida per la procedura d'installazione.  
L'installazione deve essere fatta da un installatore qualificato.

### 7.2.1 Caratteristica ambiente d'installazione

L'ambiente d'installazione deve essere un locale chiuso con una temperatura interna garantita tra 5 e 35°C.

**La macchina è dotata di sonde per la gestione delle temperature. Per garantire un funzionamento corretto è necessario che queste sonde non lavorino con temperatura ambiente inferiore a 5°C.**

Per questo motivo è fondamentale che, prima dell'accensione, la macchina raggiunga la temperatura ambiente.

### 7.2.2 Impianto elettrico - Caratteristiche

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore nel Paese di installazione. Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina e che l'impianto supporti la potenza e la corrente della macchina, dati che sono riportati nella targhetta della macchina stessa.



**È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico, dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III.**

**Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.**

**Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.**

**Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.**



**ATTENZIONE:** verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.

### 7.2.3 Impianto idrico - Caratteristiche

Caratteristiche dell'impianto idrico d'alimentazione:

Tabella caratteristiche acqua	Min	Max
Pressione statica	200Kpa	400Kpa
Pressione dinamica	150Kpa	350Kpa
Durezza acqua*	2°f	8°f
Temperatura alimentazione acqua fredda**	5°C	50°C
Temperatura alimentazione acqua calda***	50°C	60°C
Portata	10lt/min	

Tab. 1

Collegare l'alimentazione idrica della macchina con una valvola di intercettazione che possa chiudere rapidamente e completamente l'afflusso dell'acqua.

**\*Per acque con durezza media superiore ai 8°f è obbligatoria l'installazione di un decalcificatore.** Si otterranno così stoviglie più pulite e una vita più lunga della macchina.

A richiesta la macchina può essere dotata di dispositivo decalcificante. Se la macchina è dotata di decalcificatore, è necessario provvedere regolarmente alla rigenerazione delle resine (vedi par. 3.6).

**N.B.:** Con acqua con durezza superiore ai 8°f, in mancanza di decalcificatore, i danni provocati dal calcare non saranno coperti da garanzia.

Una volta l'anno è consigliabile una verifica della durezza dell'acqua.

\*\*Le macchine con extra potenza sono prodotte nel caso di alimentazione ad acqua fredda.

\*\*\*È consigliabile che la temperatura dell'acqua calda di alimentazione della rete idrica non sia superiore a 55°C.

### 7.2.4 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo i requisiti della direttiva 98/83/EC.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in tabella 2.

Tabella parametri acqua	Min	Max
Cloro <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Durezza totale		8°f <sup>2-3</sup>
Ferro <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Manganese <sup>4</sup>		0,05 mg/l

tabella 2



<sup>1</sup> Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

<sup>2</sup> Per acque con durezza superiore è **obbligatorio** installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

<sup>3</sup> Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

<sup>4</sup> Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.

### 7.2.5 Aspirazione vapori

In conformità alle normative di igiene ambientale, per un buon funzionamento della macchina ed un ambiente salubre per l'operatore che vi opera, è opportuno effettuare almeno 10 cambi d'aria per ora nella stanza dove viene installata la macchina.

Per ambienti particolarmente piccoli consigliamo almeno 15 cambi d'aria per ora.

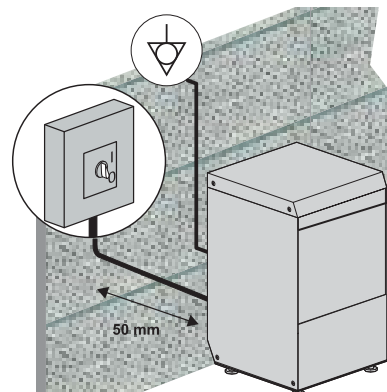


fig. 9

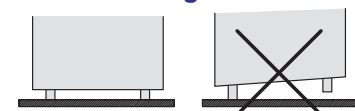


fig. 10

## 7.3 Installazione

### 7.3.1 Posizionamento della macchina

Togliere l'imballo della macchina.

Sollevarla la macchina utilizzando i mezzi presentati nel cap. **7.1.1 Movimentazione del prodotto**.

Posizionare la macchina come indicato nello schema di installazione (lay-out) approvato in sede di offerta.

Mantenere una distanza di 50 mm circa dai muri per consentire la ventilazione dei motori (vedi fig. 9). Installare delle cappe aspiranti per assicurare una ventilazione minima dell'ambiente, in grado di eliminare l'eccesso di vapore.

Verificare il corretto livellamento della macchina con una livella a bolla ed eventualmente avvitare e svitare i piedini (vedi fig. 10).

Fare attenzione che la lavastoviglie non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.

### 7.3.2 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le normative locali in vigore.

La macchina, inoltre, ha un morsetto contrassegnato con il simbolo  $\nabla$  che serve per collegare le masse e le strutture metalliche fra apparecchi diversi, per evitare scosse elettrostatiche.

Il cavo di alimentazione deve essere nuovo, flessibile e riportare la dicitura "har" H07RN-F o una dicitura nazionale vigente. La sezione del cavo elettrico è proporzionata alla corrente della macchina.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica, o comunque da una persona con qualifica simile, in modo da prevenire ogni rischio.

Se la macchina monta la pompa di lavaggio trifase, verificare la corretta rotazione del motore (senso dato dalle frecce presenti nel carter). Il problema non si presenta se la pompa è monofase (di serie).

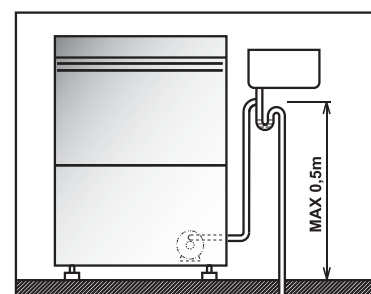


fig. 11

### 7.3.3 Collegamento idrico

Collegare il tubo di carico, in dotazione alla macchina, al rubinetto di alimentazione acqua di rete con un attacco 3/4".

Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo a gomito posto nella parte posteriore, sotto lo schienale. Cercare di far sì che l'acqua defluisca liberamente (dando quindi un minimo di pendenza). Se non è possibile scaricare l'acqua ad un livello inferiore allo scarico della macchina, si consiglia l'installazione di una pompa di scarico, fornibile su ordinazione.

L'altezza MASSIMA di scarico consentita è di 0,5 mt (vedi fig. 11).

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

Nelle macchine provviste dell'optional "dispositivo di rigenerazione" si consiglia l'utilizzo di acqua ad una temperatura non superiore ai 40°C al fine di non alterare le caratteristiche delle resine.

### 7.3.4 Messa in servizio

A cura dell'installatore.



## 8. SEGNALAZIONI ED ALLARMI

### 8.1 Segnalazioni

Le segnalazioni vengono segnalate a seconda della tipologia .



Quando lampeggia il LED **F** posto sopra il tasto Rigenerazione **K**, significa che bisogna fare una rigenerazione totale (solo su macchine con optional rigenerazione).



Quando sul display lampeggia **NO DE** (in alternanza alle temperature vasca e boiler, e solo se la macchina non sta lavando), significa che è finito il detersivo (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").



Quando sul display lampeggia **NO RI** (in alternanza alle temperature vasca e boiler, e solo se la macchina non sta lavando) significa che è finito il brillantante (solo se presente l'optional "Sensore mancanza prodotto").



Quando sul display compare **NO SA** (in alternanza alle temperature vasca e boiler, e solo se la macchina non sta lavando) significa che è finito il sale nel contenitore posto nella vasca (solo su macchine con optional rigenerazione).



Quando sul display compare **DOOR** significa che si sta tentando qualche operazione non possibile con porta aperta o quando si interrompe una fase di lavoro in corso.

### 8.2 Allarmi

Gli allarmi vengono segnalati a seconda della tipologia.

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE	RIMEDI
B1	NON RIEMPIM. BOILER	Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete e controllare quantità acqua in arrivo. Contattare l'Assistenza Tecnica
B2	SONDA BOILER	Contattare l'Assistenza Tecnica
B3	RISCALDAMENTO BOILER	Contattare l'Assistenza Tecnica
B4	MANCATO RISCACQUO TEMP.MAX.RISCACQUO	Contattare l'Assistenza Tecnica
B5	SOVRATEMP BOILER	Contattare l'Assistenza Tecnica
E1	RIEMPIMENTO VASCA	Aprire rubinetto alimentazione acqua di rete. Contattare l'Assistenza Tecnica
E2	SONDA VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E3	RISCALDAMENTO VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E5	SOVRATEMP VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
E6	NON SVUOTAM. VASCA	Contattare l'Assistenza Tecnica
Z6	LIVELLO MIN VASCA	Svuotare e riempire la vasca. Contattare l'Assistenza Tecnica
Z9	RIGEN. FALLITA	Contattare l'Assistenza Tecnica
Z10	ALLARME SL8 - LIVELLO MAX BREAK TANK	Contattare l'Assistenza Tecnica
	ALLARME SL8 - MANCATO RIEMPIMENTO BREAK TANK **	Contattare l'Assistenza Tecnica

\* solo su versione Boiler Atmosferico

\*\* solo su versione senza Boiler Atmosferico

Tab. 3

## 9. ASPETTI AMBIENTALI

### 9.1 Imballo



L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- un sacchetto nylon (LDPE);
- un cartone multistrato;
- polistirolo espanso (PS);
- reggia in polipropilene (PP).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.



### 9.2 Smaltimento

Attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tagliare il cavo elettrico in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.

## 10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
La macchina non carica acqua	Rubinetto rete idrica chiuso	Aprire il rubinetto dell'acqua
	Ugelli del braccio di risciacquo o filtro elettrovalvola intasati e/o incrostati da calcare.	Pulire gli ugelli del braccio di risciacquo, le condutture e il filtro elettrovalvola. Se la macchina è depurata, verificare la presenza del sale o eseguire più frequentemente la rigenerazione
La macchina carica acqua molto lentamente	Pressostato difettoso	Sostituire il pressostato
	Pressione rete insufficiente	Verificare pressione di rete
Lampeggio spia ciclo - tasto START A (colore rosso)	Pompa aumento pressione bloccata (se presente)	Chiamare assistenza tecnica
	Vedi Cap. 8 Allarmi	---
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Gli ugelli di lavaggio sono otturati o non girano i bracci di lavaggio	Svitare e pulire gli ugelli, l'asse di rotazione e rimontare il tutto correttamente e nelle apposite sedi
	Presenza di schiuma	Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso
	Grassi o amidi non rimossi	Concentrazione di detergente insufficiente
	Filtro troppo sporco	Togliere il filtro, pulirlo con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarlo nella proprie sede
	Controllare temperatura vasca (deve essere compresa tra i 55°C e i 60°C)	Regolare il termostato o controllare il corretto funzionamento della resistenza
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua della vasca, pulire i filtri; ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri

<b>Tipo di disturbo</b>	<b>Possibili cause</b>	<b>Rimedio</b>
Bicchieri o stoviglie non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Aumentare il dosaggio agendo sulla vite del dosatore. Chiamare assistenza tecnica
	Il cesto non è adatto ai bicchieri ed alle stoviglie	Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato delle stoviglie facendo in modo che l'acqua scivoli via
	Le stoviglie possono essere state troppo a lungo all'interno della vasca	Non appena termina il ciclo estrarre subito il cesto con i bicchieri e stoviglie così che si possano asciugare più velocemente con l'aria
	Temperatura acqua di risciacquo inferiore a 80°C	Controllare la temperatura del termostato boiler
	Superficie bicchieri/piatti ruvida e porosa per usura del materiale	Sostituire bicchieri e piatti con altri di nuovi. Se lo sporco è vecchio e secco, eseguire un ammollo a parte prima del ciclo di lavaggio.
Striature o macchie sui bicchieri e sulle stoviglie	Troppa concentrazione di brillantante	Ridurre la concentrazione di brillantante agendo sulla vite micrometrica del dosatore
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 5-8°f
	Per macchine con depuratore: poco sale nell'apposito contenitore oppure non sono state rigenerate correttamente le resine	Riempire il contenitore di sale (sale grosso: grani da 1-2 mm) e fare più spesso la rigenerazione delle resine. Se si nota presenza di calcare anche sulla carrozzeria, far controllare la funzionalità del depuratore da personale qualificato.
	Presenza di sale nella vasca della macchina	Pulire e risciacquare bene la macchina ed evitare, durante il riempimento del contenitore del sale, la fuoriuscita del prodotto
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Collegare la macchina separatamente (chiamare l'Assistenza Tecnica).
	È scattata una sicurezza della macchina	Verificare le sicurezze (chiamare l'Assistenza Tecnica).
Durante la fase di lavaggio la macchina si arresta e ripristina acqua	Non è stata sostituita l'acqua del giorno precedente	Svuotare la vasca ed eseguire un nuovo riempimento
	Temperatura eccessiva dell'acqua in vasca	Far controllare dal centro assistenza il termostato ed il pressostato
	Pressostato difettoso	
La pompa di lavaggio non funziona	La pompa è bloccata	Chiamare l'Assistenza Tecnica

**N.B. Per altri eventuali disturbi rivolgersi all'Assistenza Tecnica.  
Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.**

## 11. DICHIARAZIONE EU

La macchina acquistata è conforme alle normative enunciate nella dichiarazione EU allegata in originale alla macchina. Viene allegato di seguito il facsimile di tale dichiarazione, con i dati generali relativi alla macchina acquistata. Per i dati di assorbimento fare riferimento alla targhetta dati tecnici sulla macchina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE  
EU DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ  
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD  
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (\*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(\* ) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Thank you for choosing our machine.

The instructions for installation, maintenance and use found on the following pages have been prepared to ensure a long life and perfect operation of your unit.

Please, do follow the instructions carefully.

We have designed and built this machine using the latest innovative technologies. Now you shall take good care of it.

Your full satisfaction is our greatest reward.



**READ THESE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE.**



**WARNING: FAILURE TO COMPLY, EVEN PARTIALLY, WITH THE PRESCRIPTIONS IN THIS MANUAL WILL RENDER THE PRODUCT WARRANTY NULL, AND THE MANUFACTURER SHALL NOT BE LIABLE.**

CONTENTS	Page
<b>WARNINGS</b>	<b>25</b>
<b>1. MACHINE DESCRIPTION</b>	<b>27</b>
1.1 Machine Description	27
1.2 Machine features	29
1.3 Dataplate	29
<b>2. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS</b>	<b>30</b>
<b>3. OPERATION</b>	<b>30</b>
3.1 Machine start-up	30
3.1.1 Start-up	30
3.1.2 Operation	30
3.1.3 Switching OFF	31
3.2 Cutlery and crockery loading	31
3.3 Detergent use	32
3.4 Rinse aid use	32
3.5 Drain pump system	32
3.6 Regeneration function (optional)	32
3.7 Additional Cooling Function (optional)	33
<b>WARNINGS</b>	<b>33</b>
<b>4. ECOLOGICAL ASPECTS</b>	<b>34</b>
4.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives	34
<b>5. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS</b>	<b>34</b>
<b>6. MAINTENANCE</b>	<b>34</b>
6.1 Routine maintenance	34
6.2 Extraordinary Maintenance – by qualified Service Personnel	35
<b>7. MACHINE INSTALLATION</b>	<b>35</b>
7.1 Handling	35
7.1.1 Handling the product	35
7.1.2 Storage	35
7.2 Prepare for installation	36
7.2.1 Room features	36
7.2.2 Electrical connection - Characteristics	36
7.2.3 Water supply connection - Characteristics	36
7.2.4 Water supply characteristics	36
7.2.5 Steam evacuation	37
7.3 Installation	37
7.3.1 Positioning the machine	37
7.3.2 Electrical connection	37
7.3.3 Water connection	37
7.3.4 Start-up	38

---

<b>8. SIGNALS AND ALARMS</b>	<b>38</b>
8.1 Signals	38
8.2 Alarms	38
<b>9. ENVIRONMENTAL ASPECTS</b>	<b>39</b>
9.1 Packaging	39
9.2 Disposal	39
<b>10. TROUBLESHOOTING</b>	<b>39</b>
<b>11. EU DECLARATION</b>	<b>41</b>





## WARNINGS

This instruction booklet must be kept with the machine for future consultation. If this machine is sold or transferred to other users, make sure the booklet always goes with the unit so that the new owner can have all the necessary information on operations and all relevant instructions.

The instruction booklet must be carefully read before installation and before starting the machine.

- **Adaptation of the electrical and water systems for dishwasher installation must only be carried out by qualified operators.**
- The user shall not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
- Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.
- Servicing of this machine must be performed by authorized personnel only.  
**N.B.: Use genuine spare parts only. Non-genuine parts will void the warranty and the manufacturer will take no responsibility for any damage.**
- **Do not use old load pipe, but only new ones.**
- Follow the instructions given in the manufacturer's booklet for cleaning operations (chap. 6).
- This machine must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, installed and repaired exclusively by qualified Technical Personnel. The Manufacturer declines any responsibility for improper installation, use, maintenance or repair.
- This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation following this procedure:  
Switch the machine off from the control panel.  
Drain the tank by removing the overflow pipe.  
Disconnect the electrical supply by the omni-polar switch (main switch located on the wall).  
Shut the water supply valve(s).  
Disregarding the aforesaid prescriptions is a serious misuse and can cause damages and injures to property and people, and will relieve the manufacturer from whatever liability.**

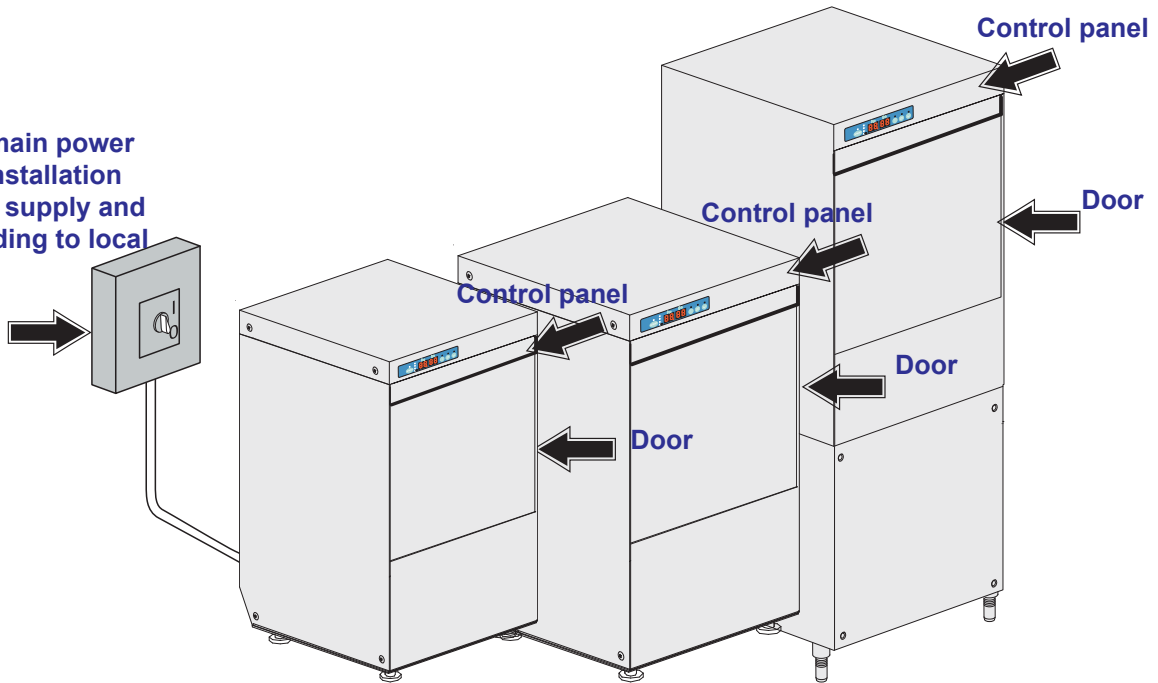
- **A suitable omni-polar one-way switch shall be installed and sized according to the absorption provided, in order to completely guarantee the disconnection from the supply mains, under “category III” overvoltage conditions.**
- **This switch shall be included in the power network solely and exclusively used for this purpose and installed in the immediate vicinity of the machine.**
- **Water infeed to the machine 400 Kpa maximum.**

**NOTE: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.**

# 1. MACHINE DESCRIPTION

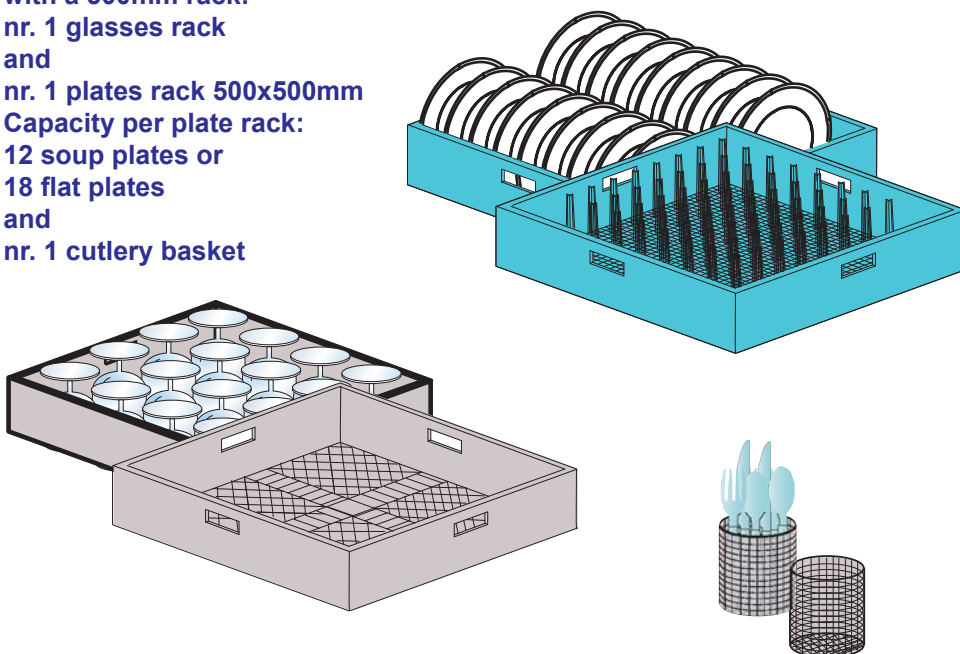
## 1.1 Machine Description

Wall-hung main power switch: at installation serviceman supply and care, according to local laws

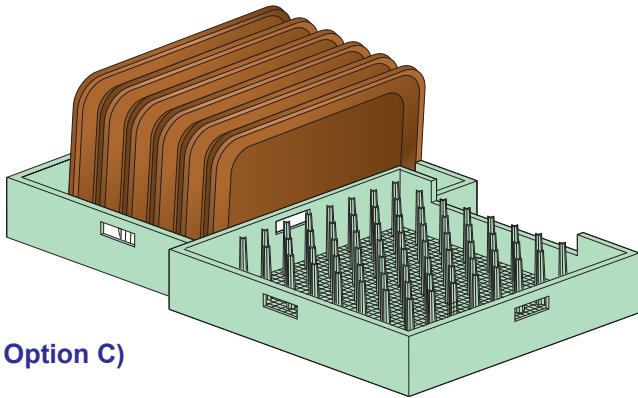


### Standard equipment for machine

- with a 500mm rack:
- nr. 1 glasses rack
- and
- nr. 1 plates rack 500x500mm
- Capacity per plate rack:
- 12 soup plates or
- 18 flat plates
- and
- nr. 1 cutlery basket

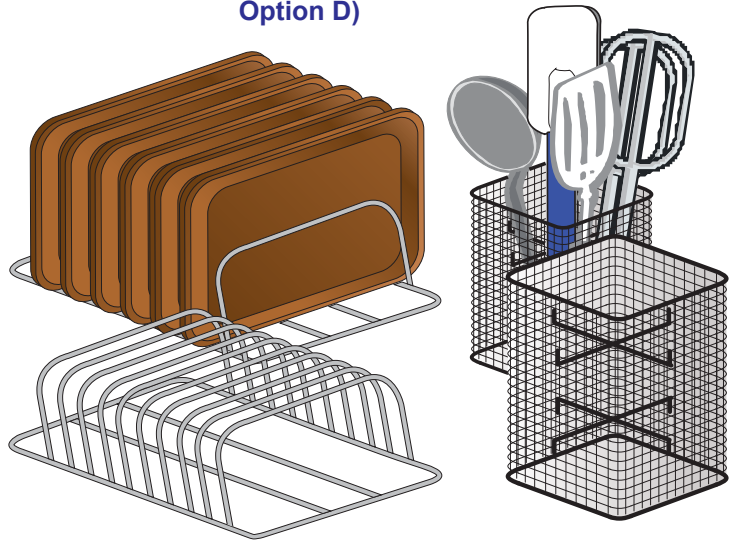


Other standard equipment for machine with a 500mm rack:  
 C) nr. 1 square trays rack 500x500mm  
 or  
 D) nr. 1 trays support 6 pcs and nr. 1 inox spatulas rack

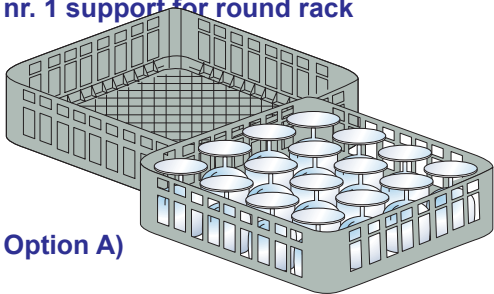


Option C)

Option D)

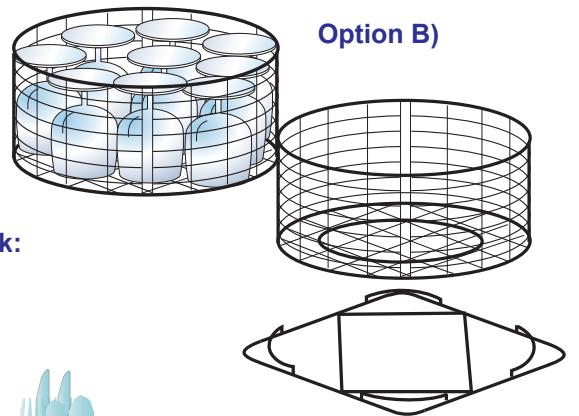
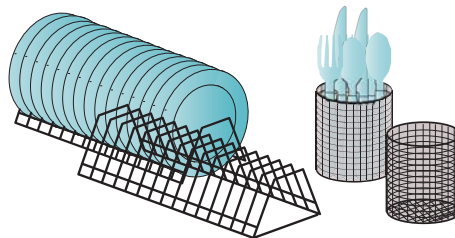


Standard equipment for machine with a 40mm rack:  
 option A) nr. 2 square glasses racks 400x400mm  
 or  
 option B) nr. 2 round racks Ø 400mm  
 nr. 1 support for round rack

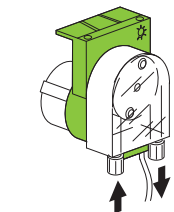


Option A)

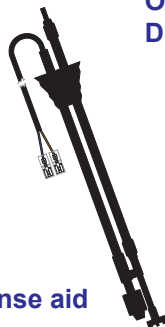
Standard equipment for machine with a 40mm rack:  
 nr. 1 cutlery basket and nr. 1 saucers holder



Option B)

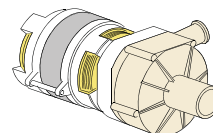
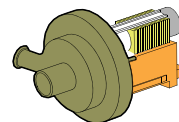
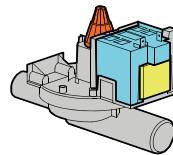


Optional: Detergent dispenser

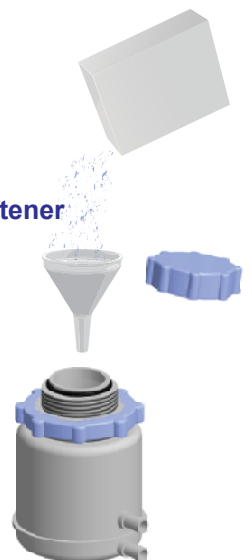


Optional: Probe lack detergent/rinse aid

Optional: Drain pump



Optional: Water softener



To operate the machine, 3 connections are needed:

- Electrical;
- Water supply;
- Water drain.

This is a cycle machine comprising a 55°C wash cycle with detergent, a 82°C rinse cycle with injection of rinse-aid in the boiler hull.

**This machine is designed exclusively for washing dishes, glasses and various pots and pans with human food type of residue.**

**Any other use is deemed improper.**

DO NOT wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, fragile objects or material not resistant to the washing process.

Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.

Do not open the machine door when operating.

In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage.

Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.

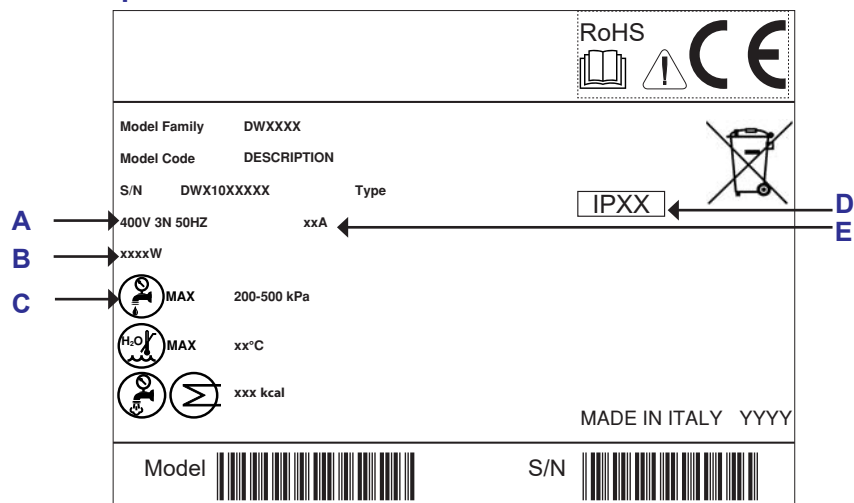
The drain pump optional is used to keep the correct water level in the wash tank.

To drain completely the wash tank at the end of the day, see par. **3.5 Drain pump system.**

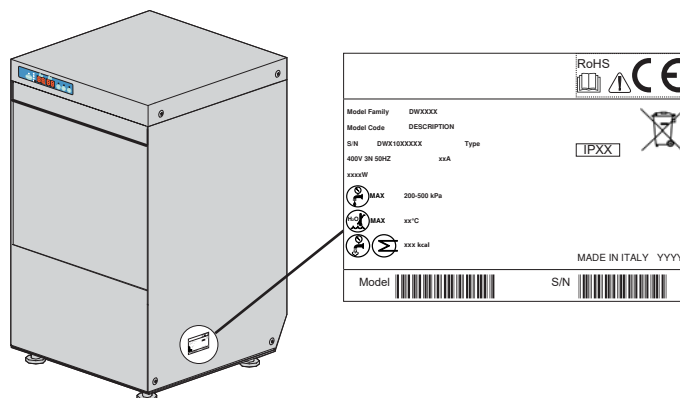
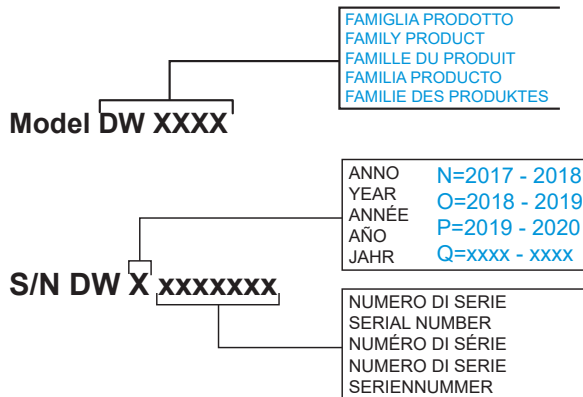
**1.2 Machine features**

The machine has a noise level below 65 dB(A).

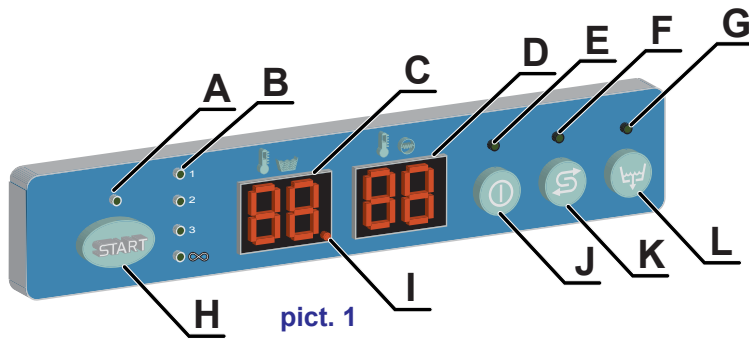
**1.3 Dataplate**



- A** Power source
- B** Total power installed
- C** Dynamic pressure
- D** Envelope protection degree
- E** Total electricity absorption



## 2. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS



- A) Cycle light indicator
- B) Selected cycle indicator
- C) Tank temperatur display
- D) Boiler temperature display
- E) ON / OFF indicator
- F) Regeneration indicator
- G) Drain indicator
- H) START push-button to start up cycle / select cycle
- I) Cool extra indicator
- J) Switching – On / STAND BY button
- K) Regeneration push-button (optional)
- L) Drain push-button (optional)

## 3. OPERATION

### 3.1 Machine start-up

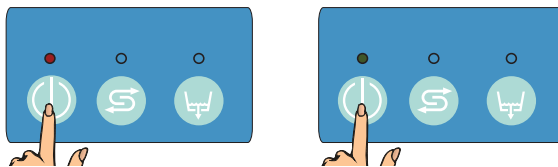
#### 3.1.1 Start-up

- Insert the overflow pipe in the special seat inside the tank. Make sure all the filters are properly fitted in their seats (see pict. 2). The filters must be cleaned every 30-40 wash cycles and whenever necessary.

**Do not operate the machine without filters and in particular the pump suction filters.**

- Close the door.
- Turn the water valve “open”.
- Turn the main power switch ON.
- Turn the button J (see pict. 1).

The machine start will be active when the E indicator will light green. After a few seconds the tank filling phase starts. Should the machines be equipped with the WRAS certified Break Tank, the tank filling phase is extended.



- After filling, the machine automatically starts the heating phase.

- The machine will be ready for washing only when the boiler and tank thermometers C and D indicate that the required temperatures have been reached, which are 82°C for boiler and 55°C for the tank.

- Insert the special green rinse aid dispenser tube in the liquid rinse aid container and check that the quantity is sufficient for the daily requirement.

The transparent tube (if present) must be inserted in the detergent container.

#### 3.1.2 Operation

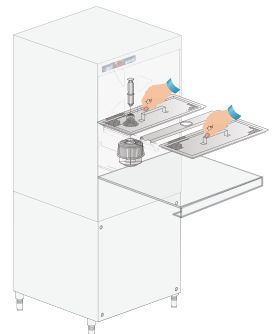
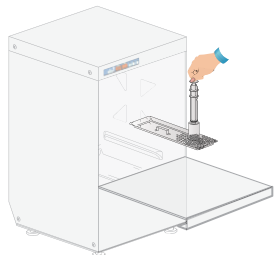
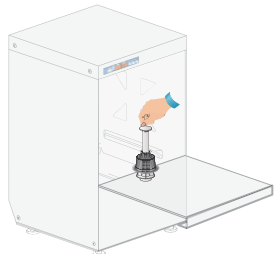
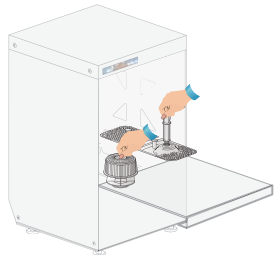
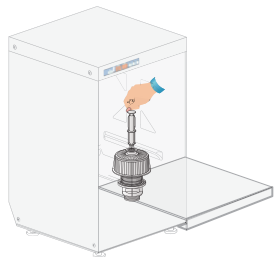
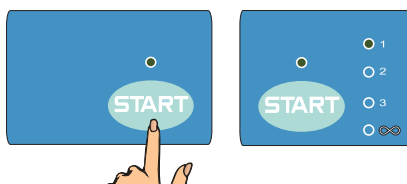
- Insert the rack filled with dishes to wash. The plates must be correctly placed in the rack (see par. 3.2).

Close the door.

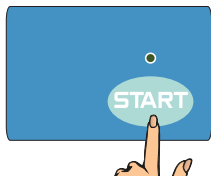
- Select the wanted washing cycle (1, 2, 3, ∞) by pushing the button H (see pict. 1). The display will show in sequence all available programs.

Once the wanted program is displayed, do release the button.

The green LED B of the selected cycle lights up (1, 2, 3, ∞).



pict. 2



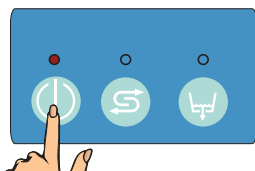
- Start the cycle by pushing the button **H** for not more than 1sec (see pict. 1). Starting of the cycle is signalled by the indicator of the selected cycle flashing. At the end of the cycle the indicator stops flashing and the message **END** appears on the display.
- The machine is ready for a new wash.

It is advisable to change the tank water, by means of another filling, at least

every 40-50 washes or twice a day.

**N.B.:** the machine does not accept other cycles until the door is opened or the button **H** is pressed twice (see pict. 1).

The cycles (1, 2, 3, ∞) are factory-set.



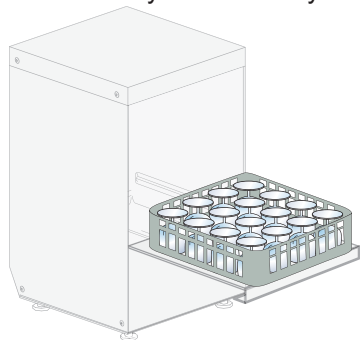
### 3.1.3 Switching OFF

- Turn the button **J**. The machine will turn in **STAND-BY** mode (the red LED **E** comes ON).
- Drain completely the wash-tank. Take off the overflow pipe. For machines equipped with drain pump see par. 3.5.
- Switch the main power switch OFF.
- Shut the water valve.

- At the end of the day, clean the machine (see chap. 6 Maintenance).

## 3.2 Cutlery and crockery loading

Before cutlery and crockery loading in the machine, coarsely clean them from the leftover food.



pict. 3

It isn't necessary to rinse the cutlery and crockery under water.

**ATTENTION: Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, ash, sand, wax, lubricant grease. These substances damage the machine. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process.**

Note the following recommendations:

- Crockery and cutlery should not be inserted inside one another, covering each other.
- Place the crockery in order to all surfaces can be reached by water; otherwise the dishes are not washed.
- Make sure all the crockery are in a stable position and that the hollow containers don't overturn (cups, glasses, bowls, etc.) .
- Place in the rack all the hollow containers such as cups, glass, etc. **upside-down**.
- Place the crockery with deep hollow with upper face downwards, so that water can flow out.
- Make sure the smaller crockery do not fall from the rack.
- Check all the wash arms runs freely and they are not blocked by too tall or too prominent crockery. Eventually, run a manual rotation of the arms to check it.

Some foods, such as carrots, tomatoes, and others, may contain some natural dyes substances, that in large amounts, can alter the crockery and plastic parts colors.

Any discoloration does not mean that the plastic is not heat resistant.

### Crockery and cutlery not suitable for dishwasher

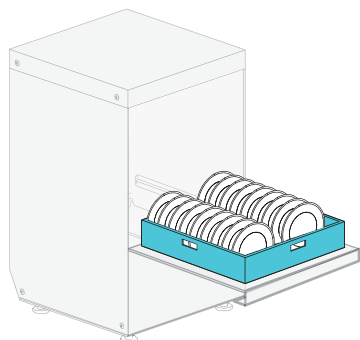
Not suitable for dishwasher:

- Wooden crockery and cutlery or with wooden parts; water at high temperature causes deformation to wood. Also the adhesives used are not suitable for treatment in the dishwasher; a consequence could be the handles detachment.
- Crafts, precious vases or decorated glasses.
- Not heat-resistant plastic crockery.
- Copper, brass, pewter or aluminum objects: they may become discolored or opaque.
- The decorations on glass, after a certain number of washes, can lose gloss.
- Fragile glasses or crystal items, if often washed, can become opaque.

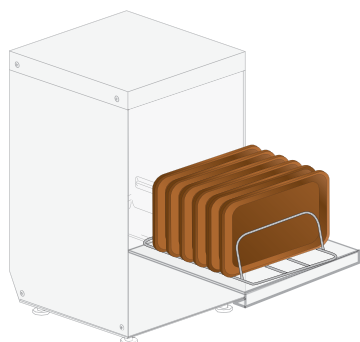
We recommend to buy exclusively crockery and cutlery suitable for dishwashing.

After several washes, the glass can become opaque.

**It is mandatory to repeat the washing cycle if at the end of the cycle the crockery are not well clean or if there are washing residues (glasses, cups, bowls, etc. with liquid inside).**



pict. 4



pict. 5

### 3.3 Detergent use

The detergent shall be the NO FOAM type, suitable for industrial dishwashers.

The use of good quality liquid detergents is recommended.

The detergent must be introduced in the tank. The amount is recommended by the manufacturers according to the water hardness.

By request the dishwasher can be equipped with an electric detergent dispenser (always recommended).

1cm. of the product drawn into the tube is equal to about 0.15 g. A correct amount of detergent is very important for a successful wash.

Should the detergent lack, the display will show **NO DE** (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

### 3.4 Rinse aid use

The machine has a standard rinse aid dispenser. The machine automatically sucks the product.

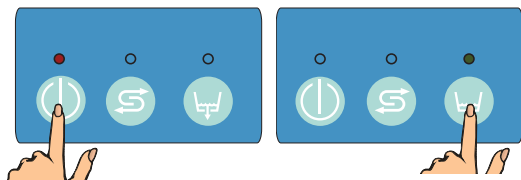
The rinse-aid chemical, shall be suitable for professional glass and dishwashers.

Should the detergent lack, the display will show **NO RI** (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").

### 3.5 Drain pump system

The cycle drain pump works in an automatic and independent way.

At the end of the day, to completely empty the tank:



Press the button **J**. The machine will turn in **STAND-BY** mode (LED lights up).  
Remove the overflow.

Close the door. Press the button **L**; the green tank drain indicator comes ON for the programmed set time.

After emptying the machine will turn in **STAND-BY** mode.

If a alarm appears, see chap. 8.

**N.B.:** The machine must not be switched ON during the emptying phase.

**IMPORTANT:** Always turn the main wall switch off and close the water cock at the end of use.

### 3.6 Regeneration function (optional)



Should the machine be equipped with a water-softener circuit, this will be fully automatic. When needed, a 120" regeneration cycle will automatically activate. During this phase, the regeneration key indicator **F** lights up.

If needed the Regeneration cycle can be activated even during the wash-tank loading. If the activation happens during the wash-cycle, this will be elongated.

The circuit board is designed to call periodically for a 20 min. manual regeneration cycle (according with the water hardness adjusted). This regeneration cycle can also be activated by the user, should the rinse quality be dissatisfactory.

The key indicator **F** will start flashing.

**IMPORTANT:**

Before starting a regeneration cycle check if there is salt in the special container (max 0,500kg).

Fill the special salt container with tank empty and machine off.

Rinse the tank immediately if salt is spilled in it.

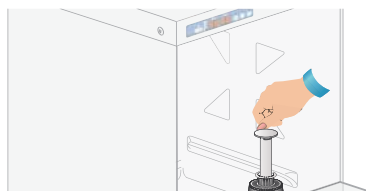


When displaying **NO SA** (alternated to the tank and boiler temperatures and with machine on stand-by mode) add salt in the container in the wash-tank (only with optional water softener).

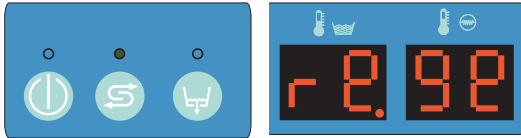
To start the regeneration cycle, switch the machine off with the key **J**.

The red LED lights up.

Empty the tank. Remove the overflow.







For machines equipped with drain pump see par. 3.5.

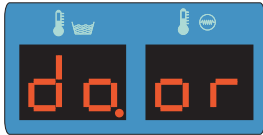
Press the **K** button; the display will show **rege**.

The regeneration LED lights up and the machine carries out with the various phases.

The cycle is finished when the indicator **F** goes off, after around 20 minutes.

**Note:** Regeneration times will be blocked only if the door is opened.

The optional regeneration is not allowed in the following conditions:



- during programming.
- during the wash cycle.
- during manual draining.
- if the door is open; in this case the message **DOOR** will be displayed for about 4sec.
- if the machine is ON.



**In the case of water hardness above 35°F it is advisable to install an external water softener**

### 3.7 Additional Cooling Function (Optional)

This function can only be enabled if the machine is installed with the optional **Additional Cooling** function.

Machine ON. Press the button **K** for at least 3 sec.

After the hot rinse is completed, an additional fresh-water rinse can be made.

During the wash cycle or manual draining the type of rinse selected cannot be changed.



The **Additional Cooling** selection is displayed with the decimal point of the second display lighting up.

**Note:** The **Additional Cooling** selection is not memorised and must be set every time the machine is switched off and then on again (if this function is required).

#### WARNINGS:

- Do not slam the door when opening and closing.
- Do not put material or objects on the machine.
- The machine has an IPX3 protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Pressure-cleaning systems shall, therefore, not be used on this machine.
- Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water. Check the safety instructions on the detergent container.
- Some important rules must be followed for using this appliance:
  - 1) never touch the appliance with wet hands or feet;
  - 2) never use the appliance when barefooted;
  - 3) do not install the appliance in places exposed to water splashes.
- Do not cover the intake or dissipation grids.
- Do not use water to extinguish fires on electrical parts.

**WARNING: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.**

**WARNING: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.**



## 4. ECOLOGICAL ASPECTS

### 4.1 Recommendations for optimal use of energy, water and additives

**Salt dosing:** A pre-set (by the manufacturer) quantity of salt is injected in the resins at each regeneration cycle. It is important to observe the number of regeneration cycles recommended in paragraph **3.6 Regeneration device** in order to avoid salt spills or lime deposits.

**Use the machine fully loaded when possible:** This shall prevent detergent, rinse aid, water and energy consumption waste.

**Detergent and rinse-aids:** Use detergents and rinse-aid chemicals with high biodegradability, to best respect the environment. Verify proper dosage in relation to water hardness at least three times a year. Excess product pollutes rivers and seas while an insufficient dose results in unsatisfactory dish washing and/or hygiene.

**Boiler and Wash-Tank temperatures:** The boiler and tank temperatures are set by the manufacturer in order to obtain the best washing results with detergents on the market. The temperatures can be reset by the installer in relation to your detergent.

**Pre-washing:** Carefully pre-wash with a moderate amount of water at room temperature to facilitate the removal of animal fats. To remove encrusted materials warm water soaking is recommended.

**Note:** Wash objects as soon as possible to avoid deposits from drying and compromise effective washing. For effective washing routine dishwasher cleaning and maintenance is advised (see chap. 6).

**Disregarding the points listed above and of any the information contained in this manual can cause energy, water and detergent waste with a subsequent increase in running costs and/or performance reduction.**

## 5. H.A.C.C.P. AND HYGIENE REGULATIONS

- When starting the machine ON, no wash-cycle will be starting until the set boiler and wash-tank temperatures are reached. During operation, the machine will not start the rinse cycle till the set boiler temperature is reached.
- Remove carefully all solids from the objects to be washed, to avoid obstruction of filters, nozzles and piping.
- Drain the wash tank and clean the filters at least twice a day.
- Check if the detergent and rinse-aid dosage are correct (as recommended by the manufacturer). In the morning, before starting the machine, check that the quantity of chemicals in the canisters is enough for daily supply.
- Keep your working tables clean.
- Extract the rack with clean hands or gloves to avoid finger marks.
- Do not dry or polish the washed objects with cloths, brushes or rags that are not sterile.



## 6. MAINTENANCE

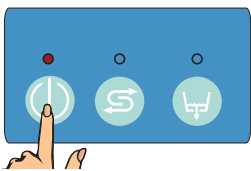
### 6.1 Routine maintenance

**WARNING:** The machine is not protected against pressurized water jets. Do not use pressure cleaning system against the machine.

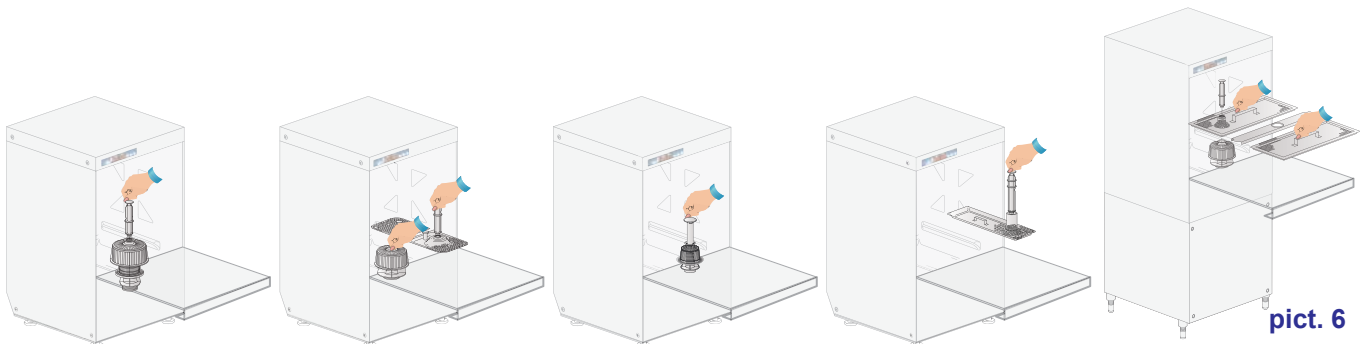
It is recommended to contact the seller of chemicals for proper cleaning instructions, in order to have detailed indications on methods and products for the correct periodical machine sanitation.

**Do not use bleach or chlorine based detergents.**

Daily cleaning is needed to ensure that the machine runs perfectly. The following shall be carried out:

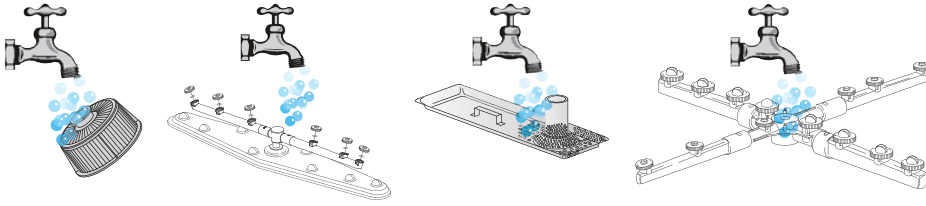


- Turn the machine in **STAND-BY** mode, by pressing the push-button **J** of the control panel.
- Remove the surface filters and clean them under running water (see pictures 6). Drain the sump water (see par. 3.1.3).
- Remove the pump filter and clean with a brush and a water shower.
- Remove the arms by loosening the fixing screws, and thoroughly clean them, and the nozzles under running water.

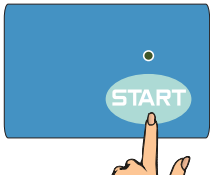


pict. 6

- Reassemble the parts and reposition the wash pipes firmly in place. Take extreme care to re-assemble the nozzles in the right position (open and / or closed nozzles) and that the arms are installed with the right axial angle



- Clean the tank very carefully, using a water shower.
- It is recommended to leave the machine door open at the end of the day.
- Shut the water valve.
- Turned off the machine by switching the main power switch OFF.



#### Automatic cycle of machine self-cleaning/rinsing: recommended at each day end.

- The machine should be in **STAND-BY** mode (without filter, without overflow pipe and machine door closed). Push **Start** button **H**; an automatic cycle of 60 seconds will start, after this the machine will be in **STAND-BY** mode.
- Shut the water valve.
- Turned off the machine by switching the main power switch OFF.

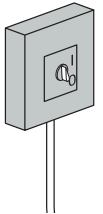


### 6.2 Extraordinary Maintenance – by qualified Service Personnel

Once or twice a year have the machine inspected by a qualified technician, in order to:

- 1 Clean the solenoid-valve(s) filters;
- 2 Remove scale from the heating elements;
- 3 Control the status of the seals;
- 4 Control for components integrity and/or consumption;
- 5 Control the dispenser(s) efficiency.

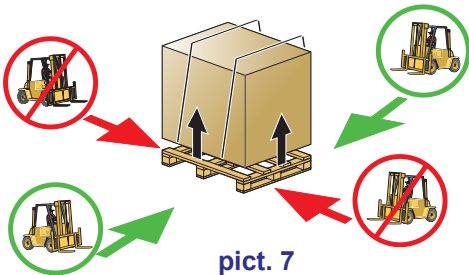
A qualified electrician, should check all electric connections inside the machine, at least once a year.



## 7. MACHINE INSTALLATION

### 7.1 Handling

#### 7.1.1 Handling the product



pict. 7

The machines must be handled strictly as shown in pict. 7 regarding the grip points indicated for lifting with a lift truck.

Latch the machine in a way that secures no vibration or shocks during transportation.

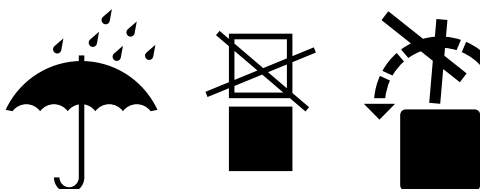
**N.B.:** Slings with ropes not recommended.

After unpacking, make sure the appliance has not been damaged due to transportation. If it has been, do notify the seller about this problem. If the damage might question the machine's safety, do not install the appliance.

**Double check the firm tightness of all hose-clamps on piping, nuts and bolts, and fasteners, that might come loose with the transport, to prevent water**

**dripping or leakages, or other damages, during the machine's operation.**

See chapter 9 for disposal of the packing material.



pict. 8

#### 7.1.2 Storage

Storage temperature: min. +4°C - max +50°C - humidity <90%.

The stored parts should be checked periodically, to detect any sign of deterioration.

Do not put anything on the machine, even if packed in its box.

## 7.2 Prepare for installation

This is just a guide-line for the machine installation.

The installation must be performed by a qualified engineer.

### 7.2.1 Room features

Install the machine, in a room closed to weather and with a guaranteed temperature-range between 5 and 35°C.

**The machine is equipped with thermostatic sensors to manage the temperatures. To guarantee a proper functionality these sensor shall not operate at a room temperature below 5°C.**

For this reason, it is fundamental that before starting the machine reaches the room temperature.

### 7.2.2 Electrical connection - Characteristics

The electrical connection to network shall be carried out in accordance to the local laws in force.

Make sure that the supply voltage is the same as reported on the machine plate and that the network can stand the needed power absorption shown on the same plate.



**A suitable omni-polar one-way switch shall be installed and sized according to the absorption provided, in order to completely guarantee the disconnection from the supply mains, under “category III” overvoltage conditions.**

**This switch shall be included in the power network solely and exclusively used for this purpose and installed in the immediate vicinity of the machine. Always turn the machine off via this switch.**

**This is the only model of switch that guarantees a total electrical power disconnection.**

**Make sure that the facility is equipped with efficient ground connection.**



**WARNING:** check very carefully if the “ground connection” of the machine, is properly sized and fully efficient, and that not too many units are connected on it. An undersized or poor “ground connection” might lead to corrosion and/or pitting effect on the stainless steel plates, even to perforation.

### 7.2.3 Water supply connection - Characteristics

Fresh water supply features:

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200Kpa	400Kpa
Dynamic Pressure	150Kpa	350Kpa
Water hardness*	2°f	8°f
Cold water-supply temperature**	5°C	50°C
Hot water-supply temperature***	50°C	60°C
Capacity	10lt/min	

Table 1

Connect the machine's water supply with an interrupt valve capable of quickly and completely shutting off water intake.

**\*It is compulsory to install a water-softener, in case of water with average hardness above 8°f.** Washed objects will be cleaner and the machine will last much longer.

The machine can be equipped with a water softener, on request. If the machine is equipped with a water-softener, a regeneration of the resins shall be done on regular basis (see par. 3.6).

**N.B.:** Any damage caused by limestone (calcareous water higher-up than 8°F and without water-softener) will not be covered by warranty.

A periodical check of the supplied water hardness is highly recommended.

\*\*Machines shall be made with extra power in case of cold water infeed.

\*\*\*The water supply temperature shall never exceed 55°C.

### 7.2.4 Water supply characteristics

The machine water supply must be potable, in compliance with Directive 98/83/EC.

The inlet water must also meet the parameters given in the table 2.

Table 2

Water parameters table	Min	Max
Chlorine <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Water hardness		8°f <sup>2-3</sup>
Iron <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Manganese <sup>4</sup>		0,05 mg/l

<sup>1</sup> Out of range values might lead to corrosion and jeopardize the life of the machine.

<sup>2</sup> Should the water hardness is higher **it is compulsory** to install a water softener and check periodically its operation.

<sup>3</sup> Out of range values might lead scaling and sediments with a consequent lower performance, functionality, and expected life of the machine.

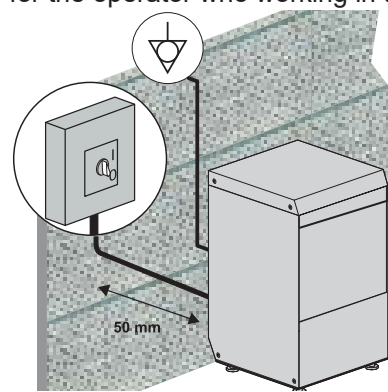
<sup>4</sup> Desired value: Out of range values might lead stainless steel blackening/tarnishing.

It is recommended a water test once a year.

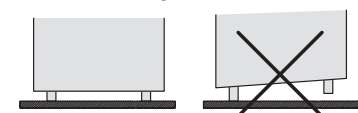
### 7.2.5 Steam evacuation

In accordance with regulations of environmental hygiene, for the proper functioning of the machine and a healthy environment for the operator who working in there, it should be at least 10 air volume changes per hour in the room where the machine is installed.

For small wash rooms we recommend at least 15 air volume changes per hour



pict. 9



pict. 10

### 7.3 Installation

#### 7.3.1 Positioning the machine

Remove the packing with care.

Lift the machine as described in par. 7.1.1 Handling the product.

Position the machine as shown on the installation diagram (lay-out) approved at the time of the offer.


Maintain a minimum distance of about 50 mm from the walls, so that motors are ventilated (see pict. 9). Install suction hoods to assure proper ventilation of the room, in order to eliminate steam and excessive humidity.

Check that the machine is properly levelled, by adjusting the legs (see pict. 10).

Make sure the machine is not standing on the power cable or on the filling/drain hoses. Level the machine flat, by adjusting the support feet.

#### 7.3.2 Electrical connection

The electrical connection shall be carried out in accordance to the local laws in force.

The machine has a connection at the back, indicated by the symbol , that is meant to link the steel structure and masses among different apparatuses, to prevent electro-static electrical shocks.

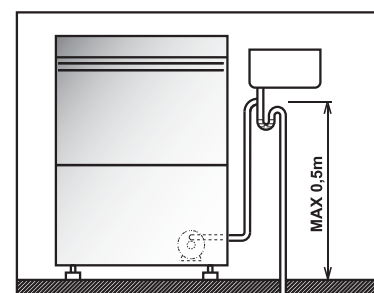
The electrical supply cable must be new, flexible, and according to "har" H07RN-F or a local valid equivalent. The cable size is dimensioned according to the power.

Should the electrical supply cable get damaged it shall be changed by the Manufacturer, or his Authorized Service, or other technician with equivalent qualification, to prevent any risk.

If the machine is fitted with a three-phase pump, check the correct motor rotation (right rotation as per arrow on the casing). This is not needed if the pump is a single-phase model (standard).

#### 7.3.3 Water connection

Connect the water in-feed hose, given with the machine, to a 3/4" water supply tap.



pict. 11

Connect the machine draining pipe to the connection located at rear, under the back-panel, in such a way that water flows freely (therefore ensuring a minimum slope). If the water cannot be discharged to a level below the machine drain, it is advisable to install a drain pump (supplied on request).

Maximum drain height = cm. 50 (see pict. 11).

The drain tube shall always be connected to a siphon in order to prevent the release of odors.

In those machines equipped with "water softener" the water supply temperature shall not exceed 40°C, to avoid damages to the filters' resins.

7.3.4 Start-up

At installation engineer's care.



8. SIGNALS AND ALARMS

8.1 Signals

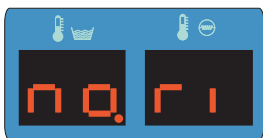
The signals messages are visualized, based upon their meaning.



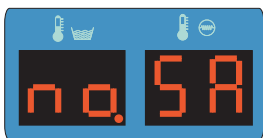
When on the display the LED **F** above the **K** key flashes, a total regeneration is needed (only with optional water softener).



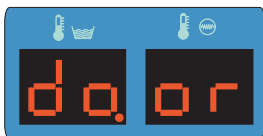
When flashing **NO DE** (alternated to the tank and boiler temperatures and with machine on stand-by mode), add detergent in the detergent tank (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").



When flashing **NO RI** (alternated to the tank and boiler temperatures and with machine on stand-by mode) add rinse-aid chemical in the rinse-aid tank (only with optional "Sensor for Chemicals Low Level").



When displaying **NO SA** (alternated to the tank and boiler temperatures and with machine on stand-by mode) add salt in the container in the wash-tank (only with optional water softener).



When displaying **DOOR** means that the open door does not allow the maneuver tried, or a wash cycle was in progress, when lifting the door.

8.2 Alarms

The alarms messages are visualized, based upon their meaning.

TYPE OF ALARM	CAUSE	REMEDIES
B1	BOILER FILLING FAIL	Open the water supply valve and verify a proper water supply flow. Contact Technical Service
B2	BOILER PROBE FAIL.	Contact Technical Service
B3	BOILER HEAT. ALARM	Contact Technical Service
B4	RINSING FAILED TIME OUT RINSE	Contact Technical Service
B5	BOILER OVERHEATING	Contact Technical Service
E1	WATER LOAD FAILED	Open the water supply valve. Contact Technical Service
E2	TANK PROBE FAIL.	Contact Technical Service
E3	TANK HEATING ALARM	Contact Technical Service
E5	TANK OVERHEATING	Contact Technical Service
E6	TANK DRAINING FAIL.	Check the overflow pipe. Contact Technical Service
Z6	TANK LOW LEVEL	Drain and load the tank. Contact Technical Service
Z9	REGENERATION FAIL	Contact Technical Service
Z10	ALARM SL8 - BREAK TANK HIGH LEVEL *	Contact Technical Service
	ALARM SL8 - BREAK TANK FILLING FAILURE **	Contact Technical Service

\* On atmospheric boiler versions only

\*\* On pressure-boilers only

Table 3

## 9. ENVIRONMENTAL ASPECTS

### 9.1 Packaging



Packaging is made of the following components:

- a wooden pallet;
- a nylon sack (LDPE);
- a multi-layer carton;
- polystyrene (PS) strips;
- polypropylene (PP) banding.

All above materials, shall be disposed and treated in accordance with the Local Laws in force.



### 9.2 Disposal

The symbol WEEE/RAEE used on this product indicates that it cannot be treated as domestic waste. Proper disposal of this product contributes to protecting the environment. For more information on product recycling, contact the local authorities, domestic waste authorities or the dealer where the product was purchased.

For product or parts disposal, follow the Council directives 2011/65/UE and 2012/19/UE as amended and/or application legislative decrees.

The present product or parts cannot be disposed of as urban waste but shall be collected in separate containers (see the waste bin on wheels symbol with an "X" on the product).

At the time of product disposal, the user shall refer to the waste electrical and electronic equipment (WEEE/RAEE) specification. The manufacturer guarantees the absence of dangerous substances in the EEA used in conformity to the directive 2011/65/UE. If the user does not comply with the regulations he/she shall be subject to the penalties foreseen by each member state. Disconnect electricity and water before disposal.

Cut away the electrical cable to ensure that further use is impossible.

All metal parts are recyclable as they are made of stainless steel.

Recyclable plastic parts are marked with the plastic material symbol.

## 10. TROUBLESHOOTING

Type of Problem	Possible Causes	Cure
The machine does not turn on	Main switch not ON.	Turn switch ON.
The machine does not load water.	Water valve shut.	Open the hot and/or cold water valve.
	Rinse area nozzles or solenoid-valve filter blocked and/or scaled with limestone.	Clean the rinse arm nozzles, piping and solenoid-valve filter. Check that the water hardness is <10°f.
The water drains very slowly from the machine	Defective pressure-switch.	Replace pressure-switch.
	Scarce water supply pressure	Check the water supply pressure
START button <b>A</b> flashing (red colour)	Rinse booster pump blocked (if installed)	Call for Service
	See chapter <b>8 Alarms</b> .	---
Washing results are unsatisfactory.	The washing nozzles are obstructed or the rack does not rotate.	Clean the nozzles carefully, and check the right positioning of the wash-arm, tightening firmly.
	Foam is present.	Use no-foam detergents or reduce the dose in use. Check the rinse-aid dosage.
	Fats or starches not removed.	Insufficient detergent concentration.
	Filters are dirty.	Remove filters, clean with brush under a jet of water and replace in original position.
	Check tank temperature (which must be between 55°C and 60°C).	Adjust the thermostat or check correct heating element operation.
	Wash time insufficient for the type of dirt.	Select a longer wash-cycle, if possible, otherwise repeat the wash cycle.
	Wash water is dirty.	Drain the tank water, clean the filters; refill the tank and replace the filters correctly.

Type of Problem	Possible Causes	Cure
Glasses or dishes are not properly dried.	Not enough rinse aid.	Increase dosage by turning the dispenser screw (call for Service).
	The rack is not suitable for the pots or the tools.	Use the suitable rack which gives the pots and tools an inclined position so that water can rinse away.
	The washed items may have been sitting in the wash chamber too long.	As soon as the cycle stops, remove the rack with pots and tools so that they can dry more quickly in the air.
	Rinse temperature under 80°C.	Check the boiler thermostat temperature.
	Surface of dishes and glasses too rough or porous for material wear.	Replace type of dishes and glasses used. If the dirt on the dishes is dry and old, soak before washing.
Streaks and spots on glasses and dishes.	Streaks and spots on glasses and dishes.	Ridurre la concentrazione di brillantante agendo sulla vite micrometrica del dosatore
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 5-8°f
	Per macchine con depuratore: poco sale nell'apposito contenitore oppure non sono state rigenerate correttamente le resine	Riempire il contenitore di sale (sale grosso: grani da 1-2 mm) e fare più spesso la rigenerazione delle resine. Se si nota presenza di calcare anche sulla carrozzeria, far controllare la funzionalità del depuratore da personale qualificato.
	Presenza di sale nella vasca della macchina	Pulire e risciacquare bene la macchina ed evitare, durante il riempimento del contenitore del sale, la fuoriuscita del prodotto
The machine suddenly stops during operation.	The machine is connected to an overload device.	Connect the machine on a own overload device (call for Service).
	A machine safety device was triggered.	Check the electrical devices (call for Service).
The machine stops during the wash stage and starts refilling water.	The previous day's water was not changed.	Drain the tank totally and refill.
	Excessive water temperature in tank.	Call for Service to check thermostat and pressure-switch.
	Defective pressure switch.	
The washing pump doesn't work	The pump is blocked	Call the Technical Assistance service

**N.B.: For any other question, please contact your Service provider.  
The manufacturer has right to modify any technical characteristics without prior notice.**



## 11. EU DECLARATION

The machine purchased is in compliance with the norms stated in the EU declaration attached to the machine in original. Please find attached below the facsimile of this declaration, with the general data of the machine purchased. For the absorption data refer to the data-plate on the machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE  
 EU DECLARATION OF CONFORMITY  
 DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ  
 EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
 DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD  
 DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (\*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(\*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

Les instructions pour l'installation et l'entretien de même que celles pour l'emploi, que vous pourrez lire ci-après, ont été préparées afin que votre appareil dure longtemps et fonctionne parfaitement.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous avons créé et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques.

Votre rôle sera d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.



**LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.**



**ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.**

SOMMAIRE	Page
<b>AVERTISSEMENTS</b>	<b>45</b>
<b>1. DESCRIPTION DE LA MACHINE</b>	<b>47</b>
1.1 Description de la machine	47
1.2 Caractéristiques de la machine	49
1.3 Donnée techniques	49
<b>2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS</b>	<b>50</b>
<b>3. FONCTIONNEMENT</b>	<b>50</b>
3.1 Mise en service	50
3.1.1 Allumage	50
3.1.2 Fonctionnement	50
3.1.3 Arrêt	51
3.2 Chargement assiettes et couverts	51
3.3 Emploi du détergent	52
3.4 Emploi du produit de rinçage	52
3.5 Dispositif de la pompe de vidange (optionnel)	52
3.6 Dispositif de régénération (optionnel)	52
3.7 Refroidissement supplémentaire (optionnel)	53
<b>AVERTISSEMENTS</b>	<b>53</b>
<b>4. ÉCOLOGIE</b>	<b>54</b>
4.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs	54
<b>5. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.</b>	<b>54</b>
<b>6. ENTRETIEN</b>	<b>54</b>
6.1 Entretien ordinaire	54
6.2 Entretien particulier - technicien qualifié	55
<b>7. INSTALLATION DE LA MACHINE</b>	<b>55</b>
7.1 Déplacement	55
7.1.1 Déplacement de la machine	55
7.1.2 Stockage	55
7.2 Préparation à l'installation	56
7.2.1 Caractéristique environnementale d'installation	56
7.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques	56
7.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques	56
7.2.4 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	56
7.2.5 Aspiration vapeurs	57
7.3 Installation	57
7.3.1 Positionnement de la machine	57
7.3.2 Connexion électrique	57
7.3.3 Raccordement hydraulique	57
7.3.4 Mise en service	58

---

<b>8. SIGNALISATIONS ET ALARMES</b>	<b>58</b>
8.1 Signalisations	58
8.2 Alarmes	58
<b>9. ENVIRONNEMENT</b>	<b>59</b>
9.1 Emballage	59
9.2 Mise au rebut	59
<b>10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE</b>	<b>59</b>
<b>11. DECLARATION UE</b>	<b>61</b>



## AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec la machine afin de pouvoir être consulté en cas de besoin. En cas de vente ou du transfert de cette dernière à un autre utilisateur, vérifiez que le mode d'emploi suit toujours la machine, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements au quel il se réfère. Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

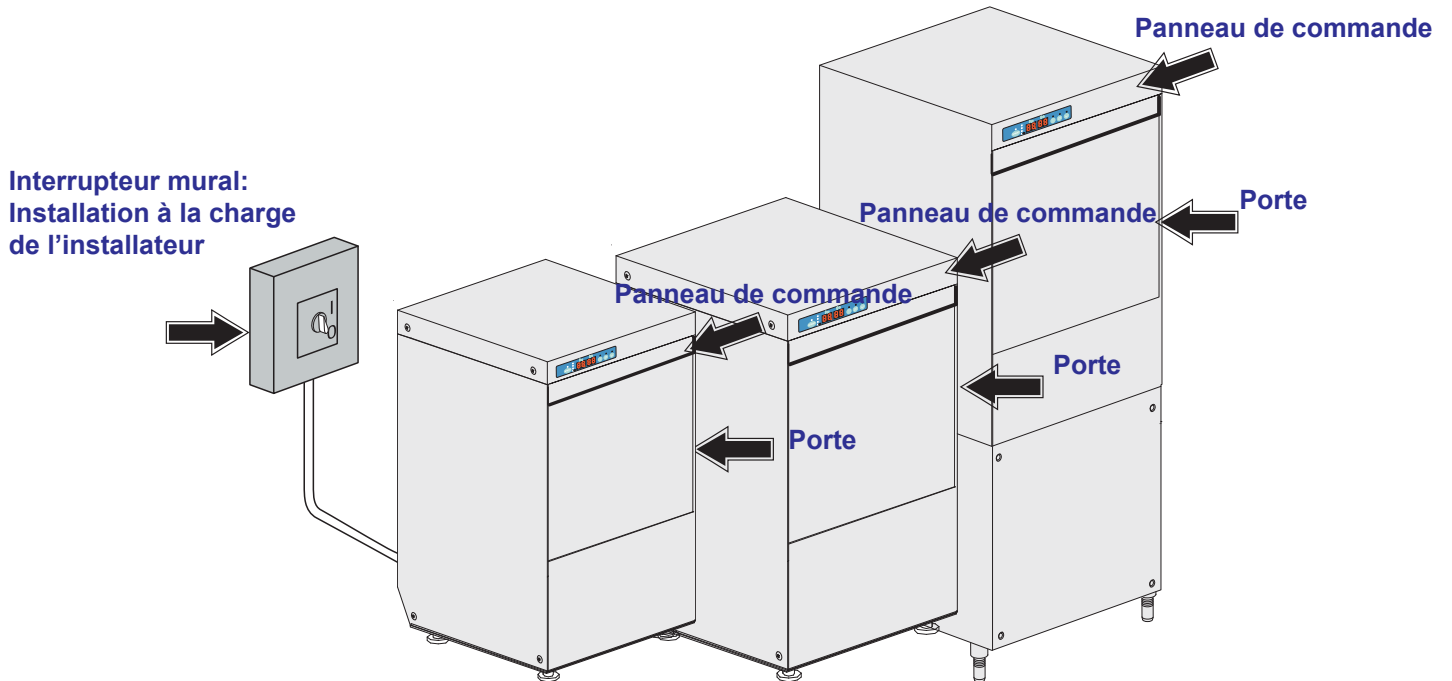
- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation du lave-vaisselle doit être effectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toutes interventions de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.
- Après avoir déconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.
- L'assistance sur cette machine doit être entreprise par du personnel autorisé.  
**N.B.: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.**
- **Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.**
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel (chap. 6).
- Cette machine ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisé par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:  
Eteindre l'appareil dès le panneau de commande. Vider la cuve en retirant les trop-pleins. Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur) et fermer les robinets d'alimentation hydraulique.  
Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.**

- Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnection du réseau, en cas de surchargements III.
- Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine.
- La machine doit être alimentée avec de l'eau qui doit avoir une pression max. de 400Kpa.

**Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.**

## 1. DESCRIPTION DE LA MACHINE

### 1.1 Description de la machine



#### Dotation standard pour machines

avec panier 50x50:

nr. 1 Panier verres

et

nr. 1 Panier plats 50x50cm

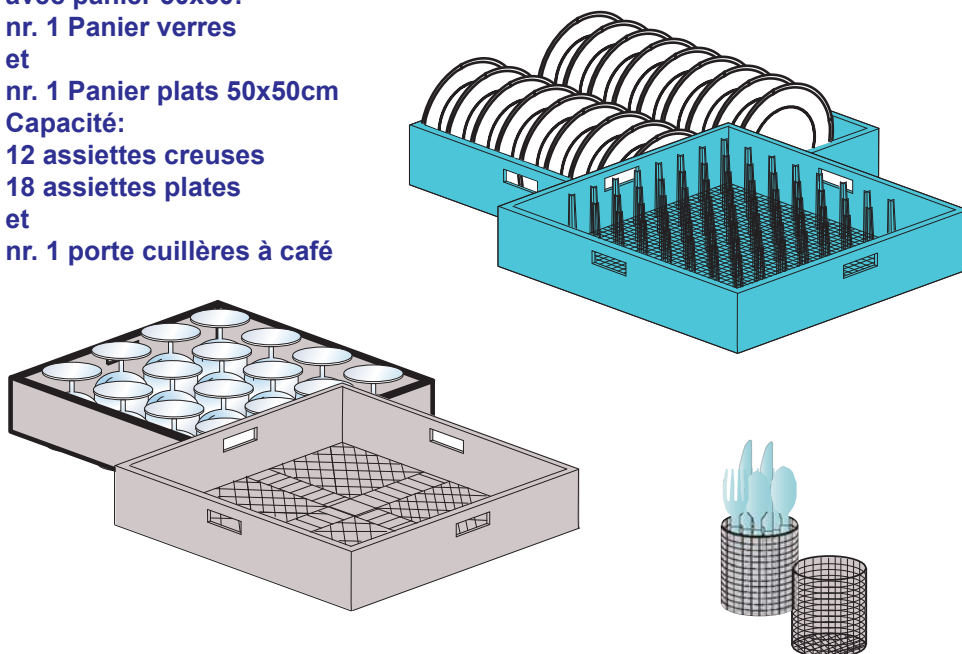
Capacité:

12 assiettes creuses

18 assiettes plates

et

nr. 1 porte cuillères à café



**Autres dotations Standard machines avec panier 50.**

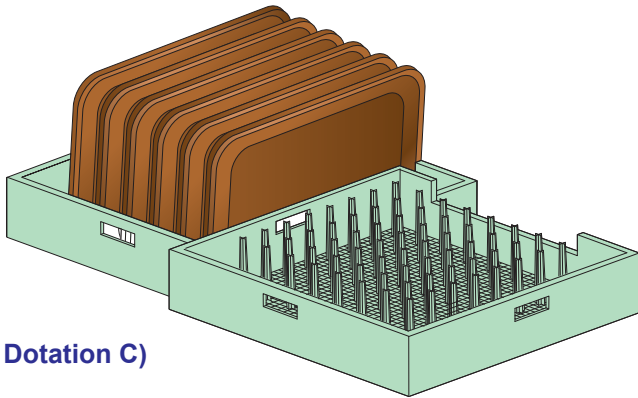
**C) N° 1 Panier carré plateaux 500x500mm**

**Ou**

**D) N°1 porte plateaux**

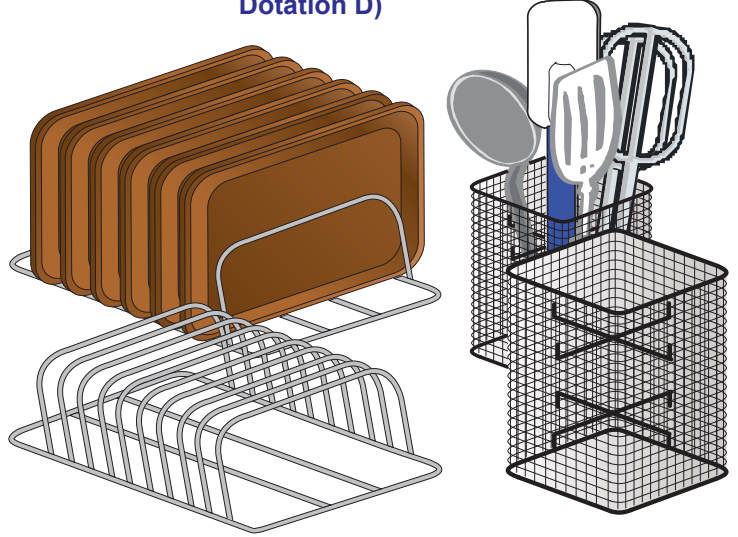
**Et**

**N°1 Panier Porte Spatule en inox**



**Dotation C)**

**Dotation D)**



**Dotation standard pour machines avec panier 40x40cm:**

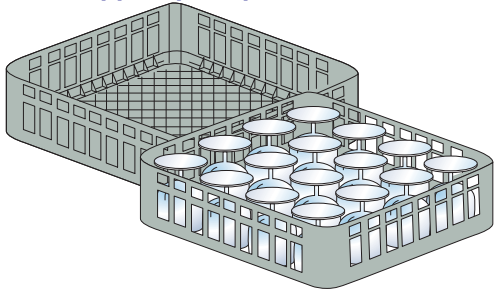
**A) nr. 2 Paniers carrés verres 40x40cm**

**ou**

**B) nr. 2 Paniers rondes Ø 400mm**

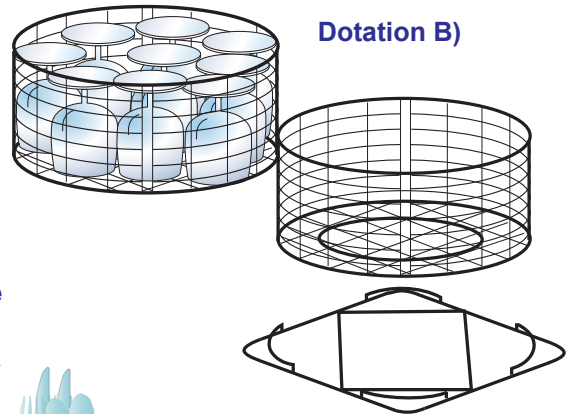
**et**

**nr. 1 Support pour panier rond**



**Dotation A)**

**Dotation B)**

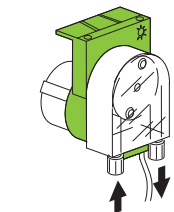
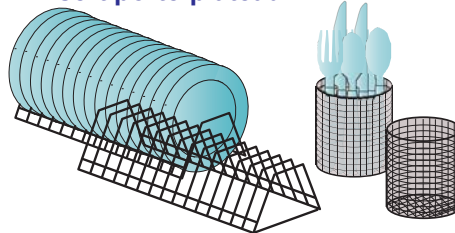


**Dotation standard pour machines avec panier 40x40cm:**

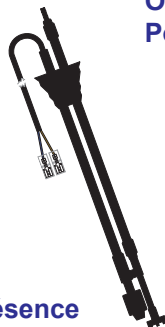
**nr. 1 porte cuillères à café**

**et**

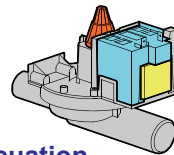
**nr. 1 insert porte-plateaux**



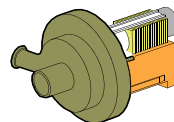
**Option: Doseur électrique détergent**



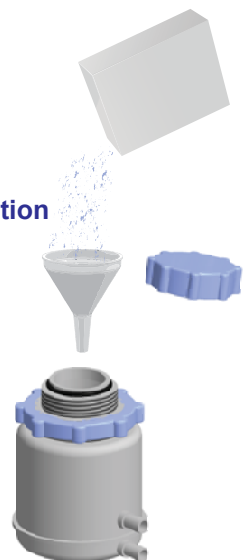
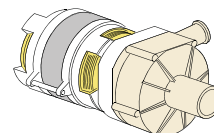
**Option: Senseur présence détergent / produit de rinçage**



**Option: Pompe d'évacuation**



**Option: Régénération**





Pour fonctionner, la machine a besoin de trois branchements:

- Electrique;
- Alimentation hydrique;
- Vidange.

Cette machine à cycle comprend un lavage à 55°C avec détergent et un rinçage à 82°C avec introduction du liquide de rinçage dans le chauffe-eau.

**La machine est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains.**

**Toute autre utilisation est inadéquate.**

NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage.

Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore. Ne pas ouvrir la porte de la machine en cours de fonctionnement.

La machine est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau.

Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toutes d'autres raisons.

L'option de la pompe de vidange sert à maintenir le niveau correct de l'eau dans la cuve pendant le cycle.

Pour vider la cuve complètement à la fin de la journée voir par. **3.5 Dispositif pompe de vidange.**

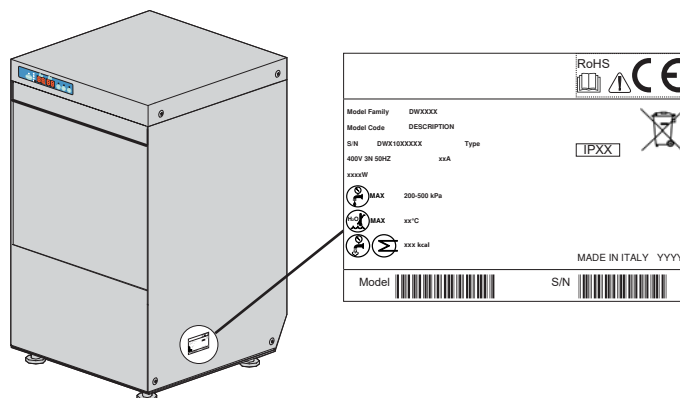
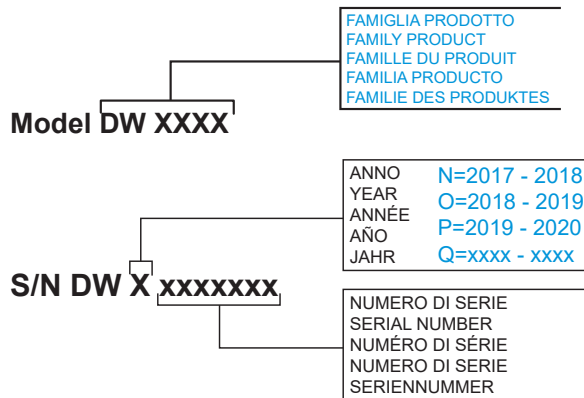
### 1.2 Caractéristiques de la machine

La machine fait un bruit inférieur à 65 dB(A).

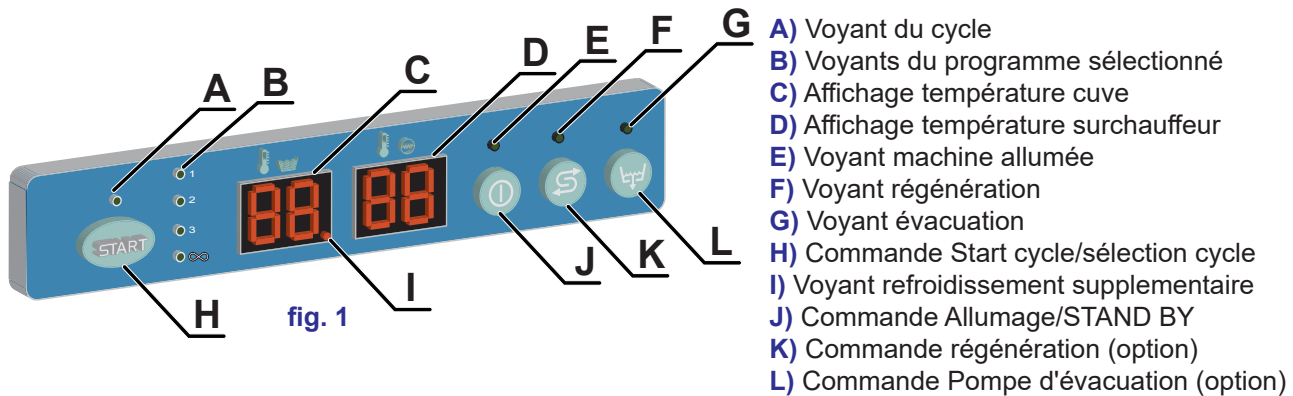
### 1.3 Donnée techniques

		RoHS	CE
Model Family DWXXXX			
Model Code DESCRIPTION			
S/N DWX10XXXXX	Type	IPXX	
<b>A</b> → 400V 3N 50HZ	xxA ←		<b>D</b>
<b>B</b> → xxxkW			<b>E</b>
<b>C</b> → MAX 200-500 kPa			
MAX xx°C			
MAX xxx kcal			
MADE IN ITALY YYYY			
Model	S/N		

- A** Alimentation électrique
- B** Puissance installée
- C** Pression dynamique
- D** Degré de protection des gaines
- E** Index de protection électrique



## 2. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS



## 3. FONCTIONNEMENT

### 3.1 Mise en service

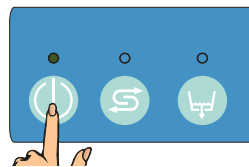
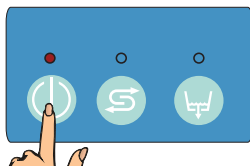
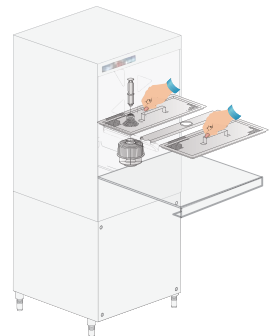
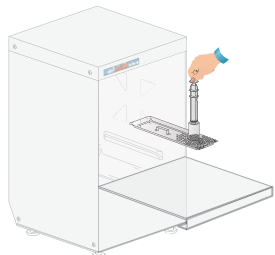
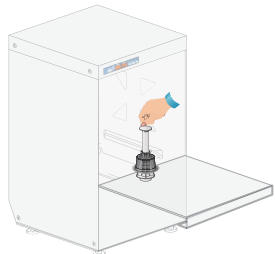
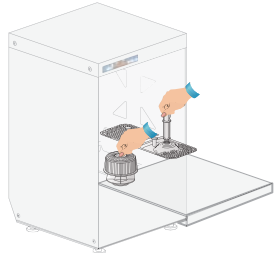
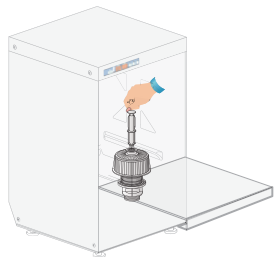
#### 3.1.1 Allumage

- Introduire le trop plein dans son logement situé au fond de la cuve. Contrôler si toutes les filtres sont bien placés dans son propre siège (voir fig. 2). Les filtres doivent être nettoyés tous les 30-40 cycles de lavage et chaque fois que cela s'avère nécessaire.

**Il est interdit de faire fonctionner la machine sans filtre, en particulier ceux de la pompe en aspiration.**

- Fermer la porte de la machine.
  - Ouvrir le robinet de l'eau.
- Enclencher l'interrupteur général au mur.  
Tenir presser le bouton **J** (voir fig. 1).

La mise en route de la machine est signalée par l'allumage du LED vert **E**. Après quelques secondes, commence la phase du remplissage de la cuve. Si les machines sont équipées avec le Break Tank certifié WRAS, le temps de remplissage de la cuve se rallonge.



- Après le remplissage, la machine lancera automatiquement la phase de chauffe.



- La machine sera prête pour le lavage uniquement lorsque les thermomètres du surchauffeur et la cuve **C** et **D** indiqueront que leur température est atteinte, qui sont 82°C pour le surchauffeur et 55°C pour la cuve.

- Insérer le petit tuyau vert du doseur de brillanteur dans le récipient de brillanteur liquide et vérifier que la quantité est suffisante pour l'utilisation journalière. Introduire le tuyau transparent (si présent) dans le récipient de produit de lavage.

#### 3.1.2 Fonctionnement

- Introduire le panier avec la vaisselle à laver. Les assiettes doivent être placées correctement dans le panier (voir par. 3.2). Fermer la porte.
- Pour sélectionner le cycle de lavage (1, 2, 3, ∞) tenir presser le bouton **H** (voir fig. 1). L'affichage visualise en séquence les programmes disponibles. Dès que le programme désiré s'affiche, relâcher la touche. Le LED vert **B** s'allumera en correspondance du cycle sélectionné (1, 2, 3, ∞).

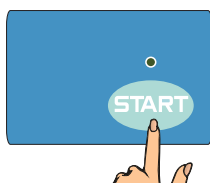
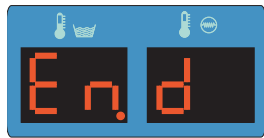
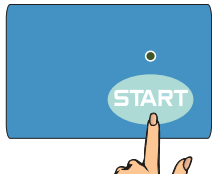


fig. 2



- Mettre le cycle en route en appuyant sur la touche **H** pendant 1 sec. maximum (voir fig. 1). La mise en route du cycle sera signalée par le clignotement par le voyant du cycle sélectionné. A la fin du cycle, le voyant redevient fixe et le message **END** s'affiche à l'écran.
- La machine est prête pour un nouveau lavage.

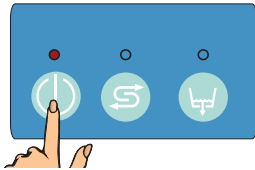
Il est conseillé de remplacer l'eau de la cuve en la remplissant à nouveau au

moins tous les 40-50 lavages ou deux fois par jour.

**N.B.:** La machine n'accepte pas d'autres cycles avant que la porte ne s'ouvre ou que l'on n'appuie pas deux fois sur la touche **H** (voir fig. 1).

Les cycles (1, 2, 3, ∞) sont pré-établis par le constructeur.

### 3.1.3 Arrêt



- Presser le bouton **J**. La machine se met en (le LED **E** rouge s'allume).
- Pour vider le bac, enlever le trop-plein. Si la machine est équipée de pompe de vidange, voir par. 3.5.
- Eteindre l'interrupteur général au mur.
- Fermer l'alimentation de l'eau de la machine.
- A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. 6 **Entretien**).

## 3.2 Chargement assiettes et couverts

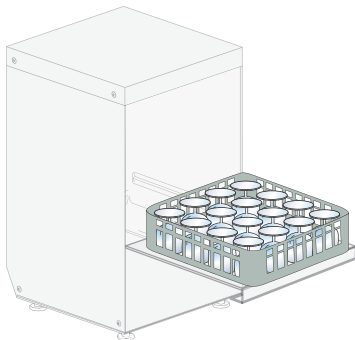


fig. 3

Avant de mettre la vaisselle dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires.

Ce n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle sous l'eau avant de charger dans la machine.

**ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.**

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteint par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renverse pas (tasses, verres, bols, etc.)
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles ect. **avec la partie creuse vers le bas.**

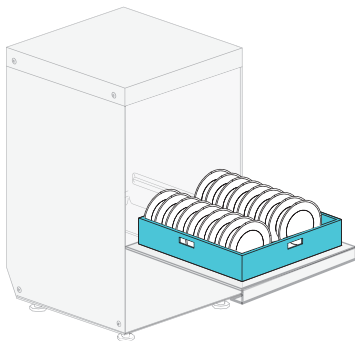


fig. 4

- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.
- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur de la vaisselle et des pièces en plastique.

D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistante.

### Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle.

Nous ne conseillons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois. Le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
- Vaisselle en plastique qui ne sont pas thermoresistantes.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.
- Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peut devenir opaques.

Nous vous conseillons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle.

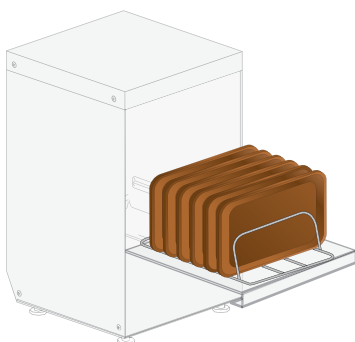


fig. 5

Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.

**Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les vaisselles et les couverts ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (verres, tasses, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).**

### 3.3 Emploi du détergent

Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines à laver les verres et les machines industriels.

Nous vous recommandons d'employer un détergent liquide de bonne qualité.

Le produit de lavage doit être versé dans la cuve. Son dosage est conseillé par les fabricants en fonction de la dureté de l'eau. Le lave-vaisselle peut être doté, sur commande, d'un doseur électrique de produit de lavage (il est toujours recommandé). 1 cm de produit aspiré dans le tube correspond à 0,15 g env. de détergent. Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.

Le manque de détergent dans le réservoir est signalé par le message **NO DE** sur l'affichage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage").

### 3.4 Emploi du produit de rinçage

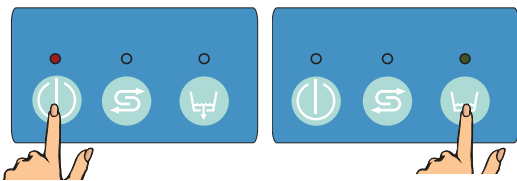
La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit.

Le produit de rinçage doit être adapté aux machines lave-verres et machines industrielles. Le manque de liquide de rinçage dans le réservoir est signalé par le message **NO RI** sur l'affichage (seulement s'il y a l'option "Senseur présence détergent / produit de rinçage").

### 3.5 Dispositif de la pompe de vidange (optionnel)

Le cycle pompe de vidange fonctionne de manière automatique et autonome.

A la fin de la journée pour la vidange totale de la cuve:



Appuyer sur la touche **J**. la machine se met automatiquement en **STAND-BY** (le LED rouge s'allume). Extraire le trop-plein.

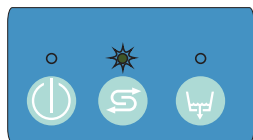
Fermer la porte. Appuyer sur la touche **L**; le voyant vert de vidange de la cuve s'allumera pendant la durée programmée.

Lorsque la vidange est terminée la machine se met automatiquement en **STAND-BY**.

Si un alarme apparaît voir chap. 8.

**N.B.:** La machine ne doit pas être allumée au cours de la phase de vidange.

**IMPORTANT :** toujours éteindre l'interrupteur général mural et fermer le robinet d'eau d'alimentation à la fin de l'utilisation.



### 3.6 Dispositif de régénération (optionnel)

Si la machine est munie de l'option adoucisseur, ceci est entièrement automatique. Quand ceci est nécessaire, la machine effectue un mini cycle d'une durée de 120". Le voyant **F** s'allume.

Si nécessaire le cycle peut aussi démarrer au cours de la phase de chargement du bac. S'il intervient au cours du cycle de lavage, le cycle est allongé.

La carte est programmée pour rappeler périodiquement une régénération manuelle totale d'une durée d'environ 20 min (selon la dureté de l'eau réglée). Elle peut être effectuée au choix de l'utilisateur lorsqu'il estime que le résultat du rinçage n'est pas satisfaisant.

Le voyant **F** se met à clignoter.

**IMPORTANT:** Avant de lancer un cycle de régénération, vérifier la présence de sel dans le récipient prévu à cet effet.

Remplir le récipient de sel (0,500 kg), à cuve vide et machine éteinte.

Rincer immédiatement la cuve si du sel y est tombé.

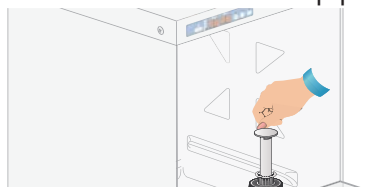
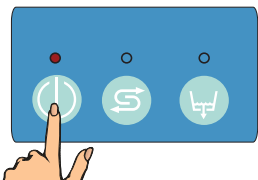


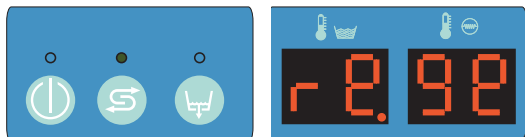
Quand sur l'affichage apparaît **NO SA** (en alternance aux températures cuve et surchauffeur, et seulement si la machine ne lave pas) cela signifie qu'il n'a plus de sel dans le conteneur situé dans le bac (seulement pour les machines avec option régénération).

Pour lancer le cycle de régénération, éteindre la machine à l'aide de la touche **J**.

Le LED rouge s'allume.

Vider la cuve. Enlever le trop-plein.





Si la machine est équipée de pompe de vidange, voir chapitre **3.5**.

Appuyer sur la touche **K**; le message **rege** s'affiche à l'écran.

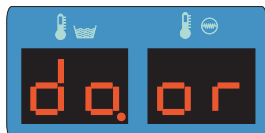
Le LED de régénération **F** s'allume et la machine procédera avec les phases différentes.

Le cycle est terminé lorsque le LED **F** s'éteint, après environ 20 minutes.

**Remarque:** La durée de la régénération est congelée si la porte est ouverte.

La régénération n'est pas autorisée dans les conditions suivantes:

- Au cours de la programmation.
- Au cours du cycle de lavage.
- Au cours de la vidange manuelle.
- Si la porte est ouverte; dans ce cas le message **door** s'affichera pendant environ 4 sec.
- Si la machine est allumée.



**Avec une dureté supérieure à 35°f, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.**

### 3.7 Refroidissement supplémentaire (optionnel)

Cette fonction peut être habilitée que si la machine est équipée en option d'un **REFROIDISSEMENT SUPPLÉMENTAIRE**. Machine allumée. Appuyer pendant au moins 3 sec. la touche **K**.

Après rinçage eau chaude en fin de cycle, le système de rinçage supplémentaire en eau froide se met en marche.

Le type de rinçage choisi ne peut être modifié au cours du cycle de lavage ou de la vidange manuelle.



**La sélection du refroidissement supplémentaire est signalée lorsque le point décimal s'affiche sur le second écran.**

**Remarque: la sélection du refroidissement supplémentaire n'est pas mémorisée; elle doit être paramétrée chaque fois que la machine est éteinte et rallumée (si cette fonction est requise).**

### AVERTISSEMENTS:

- Accompagner le capot lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Ne pas poser de matériaux sur la machine.
- La machine a un degré de protection IPX3 contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau et vérifier les instructions de sécurité du fabricant de détergents.
- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
  - 1) ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
  - 2) ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
  - 3) ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien, il est très conseillé de débrancher la machine du réseau électrique en agissant sur l'interrupteur de service puis sur l'interrupteur général au mur, qui doit être installé par l'installateur. Fermer le robinet d'alimentation d'eau.**
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Ne pas utiliser l'eau pour étendre les incendies des composants électriques.

**ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE DOIT ETRE EFFECTUE SEULEMENT APRES 10 MINUTES MIN. QUE LA MACHINE EST ARRETEE.**

**ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.**



## 4. ÉCOLOGIE

### 4.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs

**Dosage du sel:** La quantité de sel, fixée par le fabricant, est injectée dans les résines à chaque cycle de régénération. Il est important de respecter la cadence de régénération indiquée au paragraphe **3.6 Dispositif de régénération** pour éviter tous gaspillages ou des engorgements dus au tartre.

**Utiliser, si possible, la machine à pleine charge:** Vous éviterez ainsi le gaspillage de détergent, de produit de rinçage, d'eau et d'énergie électrique.

**Détergents et produits de rinçage:** Pour respecter la nature, utiliser des détergents et des produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité. Faire contrôler le dosage correct en fonction de la dureté de l'eau au moins une fois par an. Un excès de produit pollue les rivières et la mer, une dose insuffisante réduit la qualité du lavage et/ou l'hygiène de la vaisselle.

**Température de la cuve et du surchauffeur:** Les températures de la cuve et du surchauffeur ont été réglées en usine de manière à obtenir les meilleurs résultats de lavage avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé.

**Pré-nettoyage:** Ôter tout résidu de la vaisselle en utilisant avec modération de l'eau à température ambiante pour faciliter le détachement des graisses animales. Il est conseillé de faire tremper la vaisselle dans de l'eau chaude pour ôter les résidus incrustés.

**Remarques:** Effectuer le lavage de la vaisselle dès que possible pour éviter que les dépôts ne se sèchent pas, ce qui pourrait compromettre l'efficacité du lavage.

Pour obtenir un lavage efficace, il est conseillé d'effectuer régulièrement un nettoyage et un entretien de la machine (voir chap. 6).

**Le non-respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenues dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.**

## 5. RESPECT DES NORMES D'HYGIÈNE ET H.A.C.C.P.

- Pour la première mise en marche, la machine ne permet pas de commencer la phase de lavage si les températures préréglées ne sont pas atteintes. En phase de travail la machine n'effectue pas le rinçage tant que la température préréglée n'est pas atteinte dans le chauffe-eau.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier de la machine avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.

## 6. ENTRETIEN

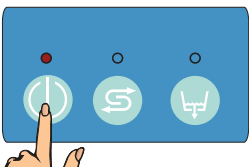


### 6.1 Entretien ordinaire

**ATTENTION:** La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. **NE PAS** utiliser des systèmes de nettoyage à pression.

En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine.

Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.



Le parfait fonctionnement de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il est nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant ainsi:

- Porter la machine en arrêt temporaire **STAND-BY** par le bouton d'allumage **J**.
- Retirer les filtres de surface et les nettoyer sous l'eau courante (voir fig. 6).
- Vidanger l'eau dans la cuve (voir par. 3.1.3).

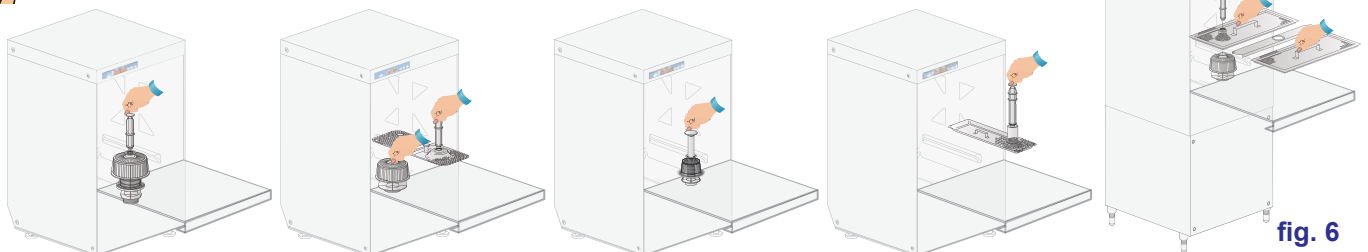
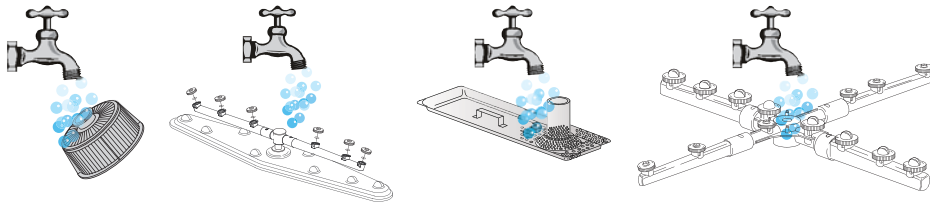
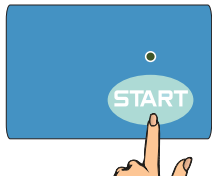


fig. 6

- Retirer le filtre de la pompe et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante.
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante.



- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation. Faire bien attention que les gicleurs (ouverts et/ou fermés) soient repositionner dans leur siège et que l'inclinaison axiale des bras soit correcte.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte de la machine ouverte.
- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.



#### Cycle automatique de nettoyage/rinçage machine: recommandé à chaque fin de journée.

- Avec la machine en arrêt temporaire **STAND-BY** (sans filtre, sans trop-plein, avec la porte fermée) appuyer sur la touche **Start H**; un cycle de rinçage automatique de 60 secondes se met en marche, et à la fin la machine reste en **STAND-BY**.
- Fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre la machine par l'interrupteur général au mur.



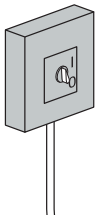
#### 6.2 Entretien particulier - technicien qualifié

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un technicien qualifié pour:

- 1 faire nettoyer le filtre de l'électrovanne;
- 2 ôter les incrustations des résistances;
- 3 contrôler l'état d'étanchéité des joints;
- 4 contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants;

5 contrôler le fonctionnement des doseurs;

Faire resserrer les bornes des connexions électriques par l'assistance technique (au moins une fois par an).



## 7. INSTALLATION DE LA MACHINE

### 7.1 Déplacement

#### 7.1.1 Déplacement de la machine

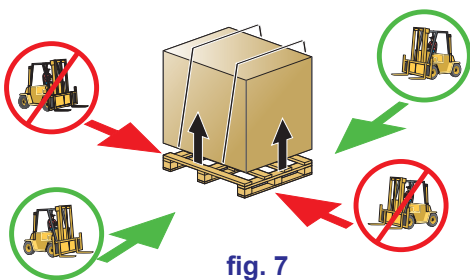


fig. 7

Le déplacement des machines doit se faire en utilisant les points de prise indiqués pour le soulèvement avec le chariot élévateur et rigoureusement comme indiqué dans l'image 7.

Fixer la machine de façon que pendant le transport elle ne subisse pas de mouvements accidentels.

**N.B.:** le fixage avec cordes n'est pas prévu.

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé pendant le transport. Dans le cas contraire, signaler au revendeur l'anomalie décelée. Si celle-ci peut diminuer la sécurité, l'appareil ne doit pas être installé.

**Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.**

Pour la mise au rebut du matériel de l'emballage, consultez-le chap. 9.

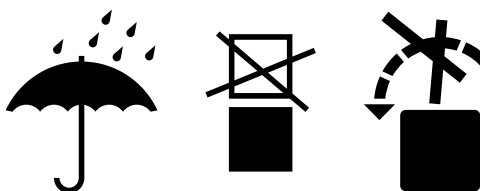


fig. 8

#### 7.1.2 Stockage

Température de stockage: min. +4°C - max +50°C - humidité <90%

Les parties stockées devraient être contrôlées périodiquement pour découvrir les éventuelles détériorations.

Ne pas poser de matériaux sur la machine emballée.

## 7.2 Préparation à l'installation

Voici les instructions pour la procédure d'installation.

L'installation doit être effectuée par un installateur qualifié.

### 7.2.1 Caractéristique environnementale d'installation

L'environnement d'installation doit être un local fermé avec une température interne garantie entre 5 et 35°C.

**La machine est équipée des sondes pour la gestion des températures. Pour assurer le correct fonctionnement, il faut que ces sondes ne fonctionnent pas avec une température interne inférieure à 5°C.**

Il est donc essentiel que, avant de l'allumer, la machine atteigne la température de l'environnement d'installation

### 7.2.2 Connexion électrique - Caractéristiques

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur dans le Pays d'utilisation de l'appareil.

Vérifiez que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine et que l'installation supporte la puissance et le courant de la machine, coordonnées qui sont reportées sur la plaque signalétique de la machine.



**Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surchargements III. Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine.**

**Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.**

**Vérifiez afin que les installations électriques soient équipées d'une mise à la terre efficace.**



**ATTENTION:** vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.

### 7.2.3 Raccordement hydraulique - Caractéristiques

Caractéristiques de l'installation hydrique d'alimentation:

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Press.statique	200Kpa	400Kpa
Press.dynamique	150Kpa	350Kpa
Dureté eau*	2°f	8°f
Température alimentation eau froide**	5°C	50°C
Température alimentation eau chaude***	50°C	60°C
Débit	10lt/min	

Tableau 1

Monter un robinet pouvant bloquer rapidement et complètement l'arrivée de l'eau sur le circuit d'alimentation de l'eau.

**\*Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8°f, il est obligatoire d'installer un adoucisseur.** Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Sur demande, la machine peut être équipée d'un adoucisseur. Si la machine est équipé avec l'adoucisseur il faut prévoir régulièrement la régénération des résines (voir par. 3.6).

**N.B.:** Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°F et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Une fois par an il est conseillé de vérifier la dureté de l'eau.

\*\*Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

\*\*\*La température de l'eau chaude d'alimentation du réseau hydrique ne doit pas dépasser 55°C.

### 7.2.4 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation machine doit être potable, selon les paramètres de la directive 98/83 / CE.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le tableau 2.



tableau 2

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Dureté totale		8°f <sup>2-3</sup>
Fer <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Manganèse <sup>4</sup>		0,05 mg/l

<sup>1</sup> Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

<sup>2</sup> Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

<sup>3</sup> Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

<sup>4</sup> Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.

### 7.2.5 Aspiration vapeurs

En conformité aux normes d'hygiène, pour un bon fonctionnement de la machine et à fin de garantir un environnement propre pour l'opérateur, nous conseillons d'effectuer 10 changements d'air par heure dans la salle à laver.

Dans le cas d'un petit environnement, nous conseillons 15 changements d'air par heure.

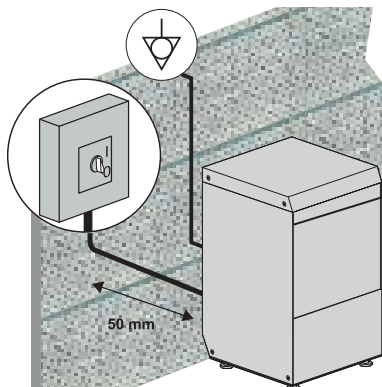


fig. 9

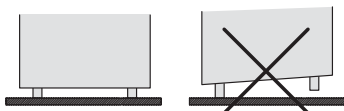


fig. 10

## 7.3 Installation

### 7.3.1 Positionnement de la machine

Enlever l'emballage de la machine.

Soulever la machine en utilisant les moyens présentés au par. **7.1.1 Déplacement du produit.**

Positionner la machine comme indiqué dans le schéma d'installation (lay-out) approuvé en siège d'offre.


Maintenir une distance d'environ 50mm des murs pour permettre la ventilation des moteurs (voir fig. 9). Installer des hottes aspirantes pour assurer une ventilation suffisante de l'endroit apte à éliminer l'excès de vapeur.

Vérifier le correct nivelage de la machine avec une nivelle à la bulle et éventuellement visser ou dévisser les pieds (voir fig. 10).

Veiller à ce que la machine ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appuie.

### 7.3.2 Connexion électrique

La connexion électrique doit être effectuée selon les normes en vigueur.

La machine a une borne marquée du symbole  qui est utilisé pour connecter les masses et structures métalliques entre les différents dispositifs pour prévenir les

décharges électriques.

Le câble d'alimentation doit être neuf, flexible, et porter l'inscription "har" H07RN-F ou une inscription nationale en vigueur. La section du câble électrique est proportionnelle au courant de la machine.

Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant ou son agent de service, ou par une personne de qualifiée, afin d'éviter tout risque.

Si la machine est dotée d'une pompe triphasée, vérifier la rotation du moteur (sens des flèches sur le carter). Ce problème ne se présente pas si l'appareil est doté d'une pompe monophasée (standard).

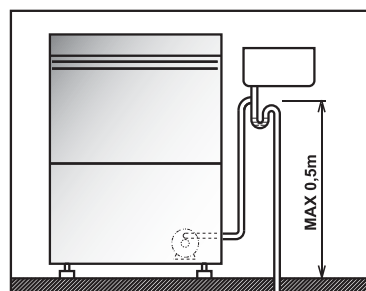


fig. 11

### 7.3.3 Raccordement hydraulique

Connecter le tuyau en caoutchouc pour le remplissage d'eau, fournit avec la machine, au réseau hydraulique avec embout fileté de 3/4"F.

Brancher le tuyau d'évacuation, fournit avec la machine, au raccord coudé placé dans la partie derrière de la machine, au dessous du dos. Faire attention que l'eau puisse couler librement (il faut donc donner un minimum d'inclinaison). Si l'eau ne peut pas être vidangée à un niveau inférieur à l'écoulement de la machine, il est conseillé d'installer une pompe de vidange. Celle-ci peut être fournie sur commande.

L'hauteur MAXIMUM de vidange permise est de cm. 50 (voir fig. 11).

Le tuyau de vidange doit toujours être raccordé à un siphon, afin d'éviter le retour des odeurs

du réseau.

Dans les machines comportant l'option "dispositif de régénération" on conseille d'utiliser l'eau à une température non supérieure à 40°C pour ne pas altérer les caractéristiques des résines.

### 7.3.4 Mise en service

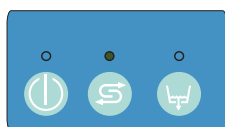
A la charge de l'installateur.



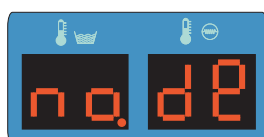
## 8. SIGNALISATIONS ET ALARMES

### 8.1 Signalisations

Les signalisations sont signalées sur l'affichage selon le type.



Quand clignote le LED **F** placé au-dessous de le commandement régénération **K**, cela signifie qu'il faut effectuer une régénération totale (seulement pour les machines avec option régénération).



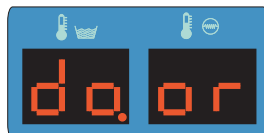
Quand sur l'affichage clignote **NO DE** (en alternance aux températures cuve et surchauffeur, et seulement si la machine ne lave pas), cela signifie qu'il n'y a plus de détergent (seulement s'il y a l'option "senseur présence détergent / produit de rinçage").



Quand sur l'affichage clignote **NO RI** (en alternance aux températures cuve et surchauffeur, et seulement si la machine ne lave pas) cela signifie qu'il n'y a plus de liquide de rinçage (seulement s'il y a l'option "senseur présence détergent / produit de rinçage").



Quand sur l'affichage apparaît **NO SA** (en alternance aux températures cuve et surchauffeur, et seulement si la machine ne lave pas) cela signifie qu'il n'a a plus de sel dans le conteneur situé dans le bac (seulement pour les machines avec option régénération).



Quand sur l'affichage apparaît **DOOR** cela signifie qu'on essaie d'effectuer une opération qui se révèle impossible car la porte est ouvert, ou lorsqu'on interrompt une phase de travail en cours.

### 8.2 Alarmes

Les alarmes sont signalées sur l'affichage selon le type.

TYOLOGIE ALARME	CAUSES	REMÈDES
B1	MANQUE CHARG.SURCHAUF.	Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau et contrôler la quantité de l'eau à l'arrivée. Contacter l'assistance technique
B2	SONDE SURCHAUFFEUR	Contacteur l'assistance technique
B3	ECHAUFF. SURCHAUF.	Contacteur l'assistance technique
B4	MANQUE RINCAGE TEMPS MAX.RINCAGE	Contacteur l'assistance technique
B5	SURCHAUFF.DU SURCHAUF	Contacteur l'assistance technique
E1	REPLISSAGE CUVE	Ouvrir robinet d'alimentation eau du réseau. Contacter l'assistance technique
E2	SONDE CUVE	Contacteur l'assistance technique
E3	ECHAUFFEMENT CUVE	Contacteur l'assistance technique
E5	SURCHAUFF. CUVE	Contacteur l'assistance technique
E6	MANQUE VIDANGE CUVE	Contacteur l'assistance technique
Z6	NIVEAU CUVE BAS	Vider et remplir la cuve. Contacteur l'assistance technique
Z9	MANQUE REGENERATION	Contacteur l'assistance technique
Z10	ALARME SL8 - NIVEAU MAX. BREAK TANK*	Contacteur l'assistance technique
	ALARME SL8 - CHARG.BREAK TANK RATE**	Contacteur l'assistance technique

\* seulement sur les modèles version Surchauffeur Atmosphérique

\*\* seulement sur les modèles sans Surchauffeur Atmosphérique

Tableau 3

## 9. ENVIRONNEMENT

### 9.1 Emballage



L'emballage est formé des pièces suivantes:

- une palette en bois ;
- un sac en nylon (LDPE) ;
- un carton feuilleté ;
- du polystyrène expansé (PS) ;
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.

### 9.2 Mise au rebut



L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur de service de mise au rebut de déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qu'a été prescrit par les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application. Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peuvent pas être traités comme un déchet ménager, mais comme déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2011/65/UE. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire. Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique. Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées du symbole du plastique.

## 10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE

Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas.	Interrupteur général déclenché.	Enclencher l'interrupteur.
La machine ne prélève pas l'eau.	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau.
	Gicleurs du bras de rinçage ou filtre de l'électrovalve obstrués.	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage, les canalisations et le filtre de l'électrovalve. Si la machine est dépurée, vérifier la présence de sel ou exécuter plus fréquemment le nettoyage.
	Pressostat défectueux.	Faire remplacer le pressostat par le Service Après-vente.
La machine se remplit d'eau très lentement	Réseau hydraulique pression basse	Vérifier la pression du réseau hydraulique
	Pompe d'augmentation de pression bloquée (si présente)	Appeler le Service Après-vente.
Clignotement voyant cycle - touche <b>START A</b> (rouge)	Voir chap. <b>8 Alarmes</b>	---
Le lavage n'est pas satisfaisant.	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou bien les bras de lavage ne tournent pas.	Dévisser et nettoyer les gicleurs, la barre de rotation et remonter le tout correctement dans les respectifs logements.
	Présence de mousse.	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui utilisé.
	Traces de gras ou d'amidon.	Concentration du détergent insuffisante.
	Filtre trop sale.	Enlever le filtre, le nettoyer avec une brosse sous un jet d'eau et le repositionner dans son logement.
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 55 et 60°C).	Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement.
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté.	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage.
	Eau de lavage trop sale.	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres ; recharger la cuve et remonter correctement les filtres.

Type de problème	Causes possibles	Remède
Les verres et les couverts ne sont pas bien secs.	Dosage du produit de rinçage insuffisant.	Augmenter le dosage en agissant sur la vis du doseur. Appeler le Service Après-vente.
	Le panier n'est pas adapté aux verres et aux couverts.	Utiliser un panier adéquat qui permet de mettre les verres en position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler.
	Les couverts sont peut-être restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve.	Dès que le cycle est terminé, sortir immédiatement le panier avec les verres et les couverts de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement.
	La température de l'eau de rinçage est inférieure à 80°C.	Contrôler la température du thermostat du surchauffeur.
	Surface des verres/assiettes rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière.	Remplacer les verres et les assiettes. Si la saleté est vieille et sèche, effectuer un trempage avant le cycle de lavage.
Rayures ou taches sur les verres ou sur les couverts.	Produit de rinçage trop concentré.	Réduire la concentration du produit de rinçage en agissant sur la vis micrométrique du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»).
	Eau trop calcaire.	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 5-8 °f.
	Pour les machines avec adoucisseur: peu de sel dans le réservoir ou bien les résines n'ont pas été correctement régénérées.	Remplir le réservoir de sel (gros sel : grains de 1-2 mm) et faire plus souvent la régénération des résines. En cas de présence de tartre même sur la carrosserie, faire contrôler le fonctionnement du dépurateur par un technicien qualifié.
	Présence de sel dans la cuve de la machine.	Nettoyer et bien rincer la machine ; lorsque vous mettez du sel dans le réservoir, éviter de le faire déborder.
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement.	La machine est reliée à une installation surchargée.	Brancher la machine séparément (appeler le Service Après-vente).
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée.	Vérifier les sécurités (appeler le Service Après-vente).
Pendant la phase de lavage, la machine s'arrête et prélève de l'eau.	L'eau du jour avant n'a pas été changée.	Vidanger la cuve et effectuer un nouveau remplissage.
	Température excessive de l'eau dans la cuve.	Faire contrôler le thermostat et le pressostat par le Service Après-vente.
	Pressostat défectueux.	
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Appeler le Service Après-Vente

**N.B. : Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.  
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.**

## 11. DECLARATION UE

La machine achetée est conforme aux normes énoncées dans la déclaration UE fournie en l'original à la machine. En annexe une copie de cette déclaration, avec les données générales, correspondants à la machine achetée. Pour les données des absorptions se référer à la plaque signalétique des données techniques qui se trouve sur la machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE  
EU DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ  
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD  
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (\*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(\* ) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долговременную и правильную работу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве инструкциям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием



**ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.**



**ВНИМАНИЕ: НЕСОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.**

СОДЕРЖАНИЕ	Страница
<b>МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ</b>	<b>85</b>
<b>1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ</b>	<b>87</b>
1.1 Описание машины	87
1.2 Характеристики машины	89
1.3 Технические характеристики	89
<b>2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СИМВОЛЫ</b>	<b>90</b>
<b>3. РЕЖИМ РАБОТЫ</b>	<b>90</b>
3.1 Запуск машины	90
3.1.1 Включение	90
3.1.2 Эксплуатация	90
3.1.3 Выключение	91
3.2 Загрузка посуды и столовых приборов	91
3.3 Применение моющего средства	92
3.4 Применение ополаскивателя	92
3.5 Система дренажного насоса (дополнительно)	92
3.6 Устройство регенерации (дополнительно)	92
3.7 Функция дополнительного охлаждения (дополнительно)	93
<b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ</b>	<b>93</b>
<b>4. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ</b>	<b>94</b>
4.1 Рекомендации по оптимальному потреблению энергии, воды и добавок	94
<b>5. СОБЛЮДЕНИЕ НОРМАТИВОВ ГИГИЕНЫ И Н.А.С.С.Р.</b>	<b>94</b>
<b>6. ОБСЛУЖИВАНИЕ</b>	<b>94</b>
6.1 Регулярное обслуживание	94
6.2 Внеплановое обслуживание	95
<b>7. УСТАНОВКА МАШИНЫ</b>	<b>95</b>
7.1 Транспортировка	95
7.1.1 Передвижение машины	95
7.1.2 Складирование	95
7.2 Подготовка к установке	96
7.2.1 Характеристики помещения для установки	96
7.2.2 Электропроводка - Характеристики	96
7.2.3 Водопроводная сеть - Характеристики	96
7.2.4 Характеристики подаваемой воды	96
7.2.5 Вытяжная система для паров	97
7.3 Установка	97
7.3.1 Размещение машины	97
7.3.2 Электропроводка	97
7.3.3 Подключение к водопроводу	97
7.3.4 Запуск в эксплуатацию	98

---

<b>8. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ</b>	<b>98</b>
8.1 Сообщения	98
8.2 Сигналы	98
<b>9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ</b>	<b>99</b>
9.1 Упаковка	99
9.2 Утилизация	99
<b>10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ</b>	<b>99</b>
<b>11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС</b>	<b>101</b>





## МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

Всегда храните это руководство по эксплуатации вместе с посудомоечной машиной для оперативного разрешения возможных вопросов, возникших в процессе эксплуатации. В случае продажи или передачи оборудования другому владельцу, необходимо передать это руководство вместе с оборудованием, чтобы новый пользователь имел необходимую информацию о работе оборудования и необходимых мерах безопасности.

Перед установкой и использованием оборудования внимательно прочитайте о мерах предосторожности при работе с ним.

- **Подсоединение к электричеству и водопроводу должно осуществляться только авторизованными специалистами.**
- Не допускается разборка и ремонт оборудования пользователями. При соответствующей необходимости всегда обращайтесь к специалистам.
- Только квалифицированный персонал может иметь доступ к блоку управления машины (после снятия напряжения!).
- Техническая поддержка данного устройства должна осуществляться только квалифицированным и авторизованным персоналом.

**Внимание: используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.**

- **Запрещается использовать старые трубы.**
- Чистка машины должна выполняться в соответствии с инструкциями, приведёнными в пар. 6.
- Настоящее оборудование может эксплуатироваться только взрослыми людьми. Оно предназначено для профессионального использования. Ремонт и установка оборудования должна производиться исключительно квалифицированными техническими специалистами. Производитель не несёт никакой ответственности за ущерб, причинённый вследствие неправильного использования или ремонта оборудования.
- Оборудование может использоваться обученным персоналом не младше 15 лет. Не разрешается эксплуатация оборудования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или обладающими недостаточным опытом и знаниями.
- Дети не должны играть с оборудованием.
- Очистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без должного контроля.
- **Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке:**  
**Отключите машину с панели управления. Слейте воду из баков, сняв переливные трубки. Отключите электропитание с помощью пакетного**

выключателя (главный выключатель на стене). Закройте вентиль (вентили) подачи воды.

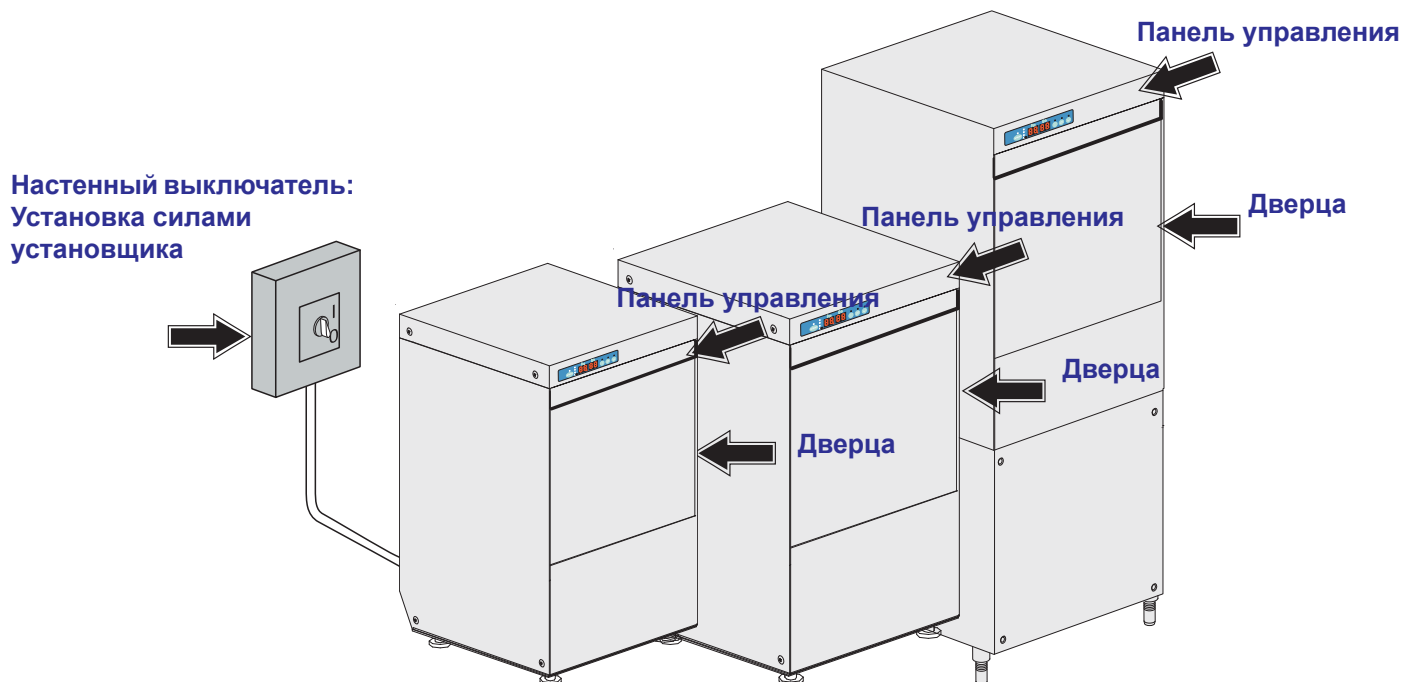
Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.

- Подходящий пакетный однопозиционный переключатель должен быть установлен и отрегулирован в соответствии с потребляемой энергией таким образом, чтобы полностью гарантировать отключение от основного электрического кабеля в соответствии с “категорией III” условий превышения допустимой нагрузки.
- Этот выключатель должен быть включен в силовую сеть, использоваться исключительно для этой цели и устанавливаться в непосредственной близости от машины.
- Давление воды на входе в машину 400 кПа максимум.

**ВНИМАНИЕ:** производитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый вследствие несоблюдения потребителем данных мер предосторожности.

## 1. ОПИСАНИЕ МАШИНЫ

### 1.1 Описание машины



#### Стандартная комплектация машин с корзиной 50 см:

1 шт. корзина для стаканов

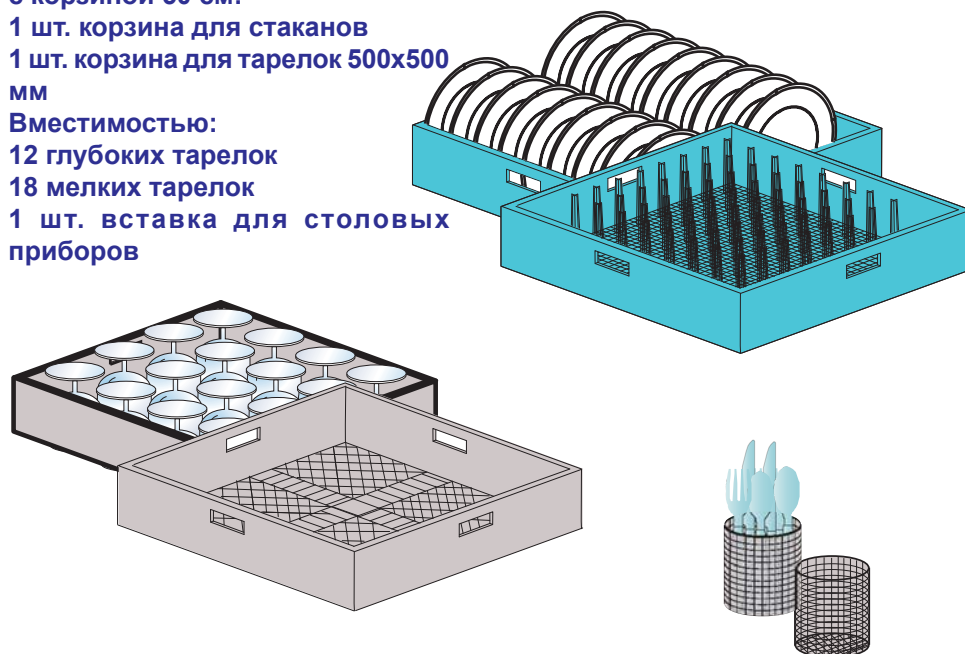
1 шт. корзина для тарелок 500x500  
мм

Вместимостью:

12 глубоких тарелок

18 мелких тарелок

1 шт. вставка для столовых  
приборов



Другое стандартное оборудование машины с лотком 500 мм:

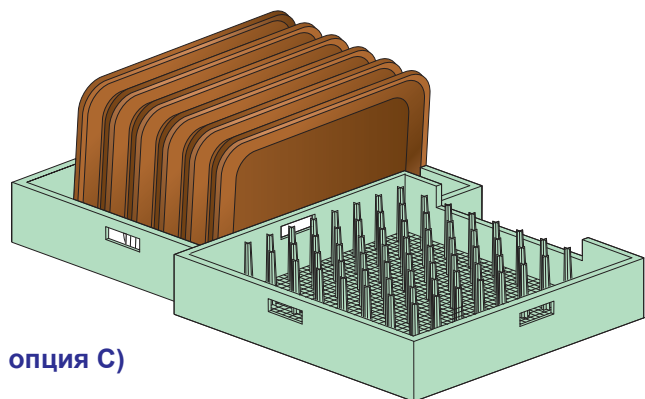
С) Квадратный лоток 500x500 мм для подносов – 1 шт.

или

Д) Стойка для 6 подносов – 1 шт.

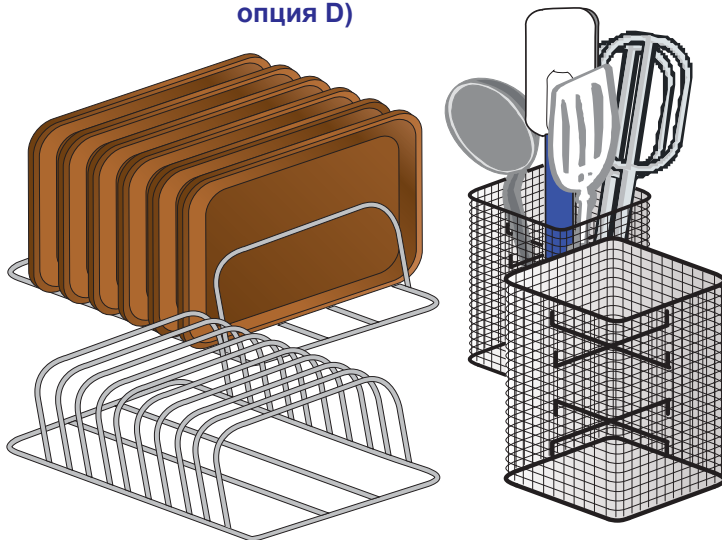
и

стойка для нержавеющей приборов – 1 шт.



опция С)

опция D)



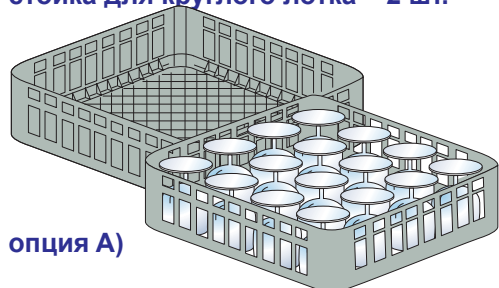
Стандартное оборудование машины с лотком 40 мм:

Опция А) квадратный лоток 400x400 мм для стаканов - 2 шт.

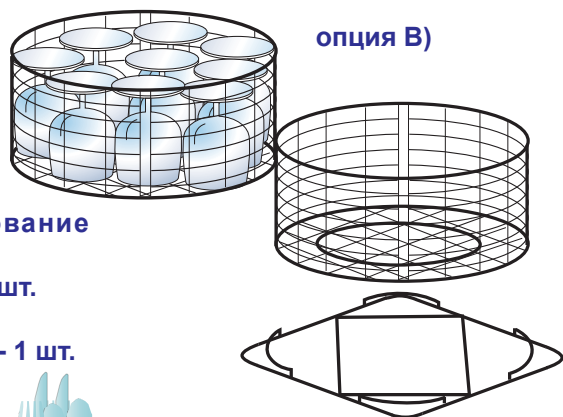
или

Опция В) круглый лоток диам.400 мм – 2 шт.

стойка для круглого лотка – 2 шт.



опция А)



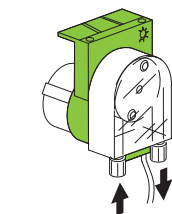
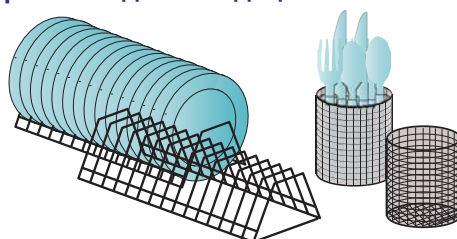
опция В)

Стандартное оборудование машины с лотком 40 мм:

Лоток для приборов – 1 шт.

и

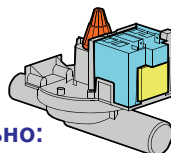
держатель для блюдец – 1 шт.



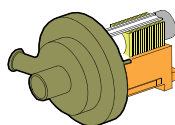
Дополнительно:  
Дозатор моющего средства



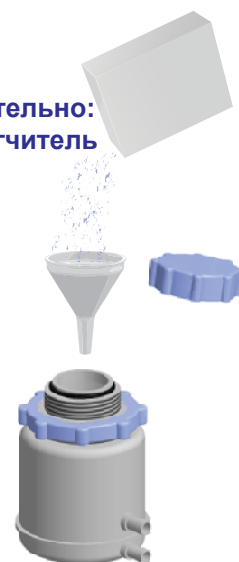
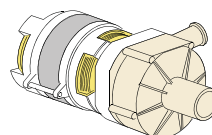
Дополнительно:  
Дренажный насос



Дополнительно:  
Водоумягчитель



Дополнительно: Датчик  
моющего средства/  
ополаскивателя



Для работы машины необходимо выполнить 3 подключения:

- Электричество
- Водоснабжение
- Канализация

Цикл работы машины состоит из цикла мойки с моющим средством при температуре 55°C, цикла полоскания при температуре 82°C с впрыском ополаскивателя в корпус котла.

Машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов, различных горшков и кастрюль с остатками пищи.

Любое иное использование машины считается неправильным.

ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть посуду загрязненную бензином, краской, частицами железа или стали, хрупкие предметы или материалы, не стойкие к процессу мойки.

Запрещается использовать кислотосодержащие коррозионные химические вещества или щелочи и растворители, а также хлорные моющие средства.

Запрещается открывать дверцу машины в процессе мойки.

В любом случае, машина оборудована специальным защитным устройством, которое немедленно останавливает машину при случайном открывании дверцы, исключая разбрызгивание воды.

Перед доступом внутрь машины необходимо полностью выключить машину и слить воду из бака.

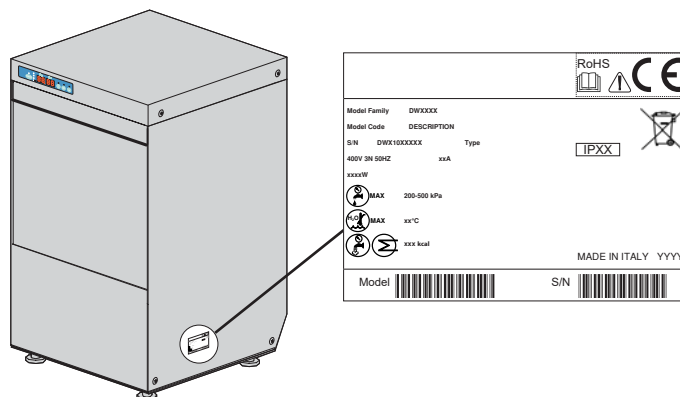
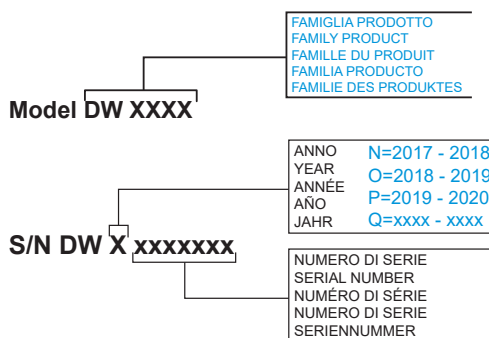
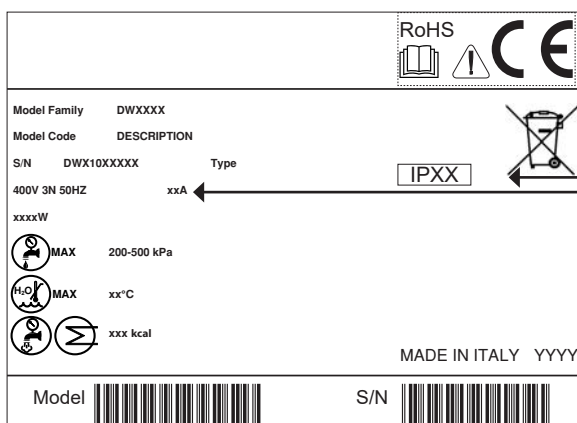
Дополнительный дренажный насос служит для поддержания нужного уровня воды в моющей ванне. Порядок полного слива ванны в конце дня описан в разделе **3.5 Система дренажного насоса**.

### 1.2 Характеристики машины

Уровень шума машины не превышает 65 дБ(А).

### 1.3 Технические характеристики

- A** Источник питания
- B** Общая установленная мощность
- C** Динамическое давление
- D** Степень защиты корпуса
- E** Класс электрозащиты



**FAMIGLIA PRODOTTO** — серия продукта

**CODICE MODELLO** — код модели

**ANNO** — год выпуска

**NUMERO DI SERIE** — серийный номер

**Pressione Dinamica alimentazione idrica** – динамическое давление водоснабжения 200-500 кПа

**Pressione dinamica vapore saturo** - динамическое давление насыщенного пара

**Temperatura massima acqua in ingresso** — максимальная температура подаваемой воды

## 2. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СООТВЕТСТВУЮЩИЕ СИМВОЛЫ

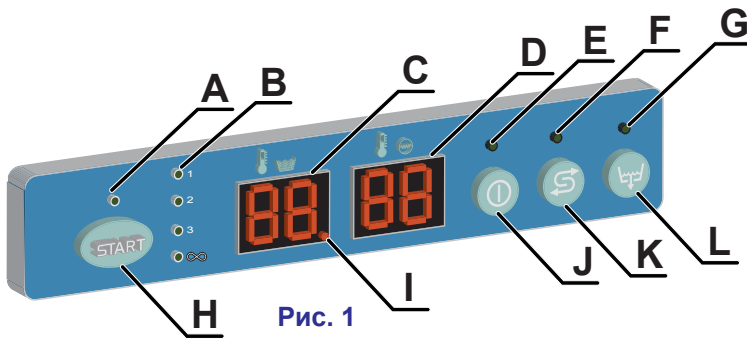


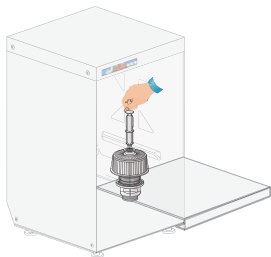
Рис. 1

- A) Световой индикатор цикла
- B) Индикатор выбранного цикла
- C) Дисплей температуры в ванне
- D) Дисплей температуры в котле
- E) Индикатор ВКЛ./ВЫКЛ.
- F) Индикатор регенерации
- G) Индикатор слива
- H) Кнопка запуска для начала цикла/ выбора цикла
- I) Индикатор дополнительного охлаждения
- J) Кнопка включения/ готовности
- K) Кнопка регенерации (дополнительно)
- L) Кнопка слива (дополнительно)

## 3. РЕЖИМ РАБОТЫ

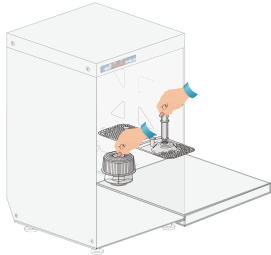
### 3.1 Запуск машины

#### 3.1.1 Включение



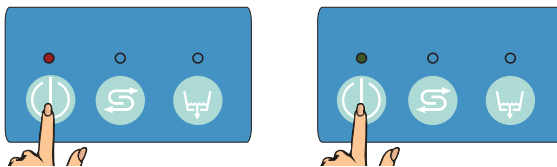
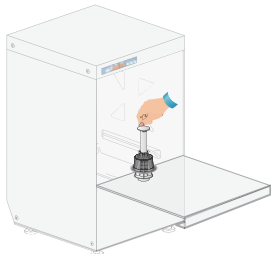
- Вставить переливную трубку в специальное посадочное место в ванне. Убедиться, что фильтры правильно установлены на своих местах (см. рис.2). Фильтры необходимо чистить через каждые 30-40 циклов мойки и при необходимости.

**Запрещается эксплуатировать машину без фильтров, в частности, фильтров на всасывании насоса.**

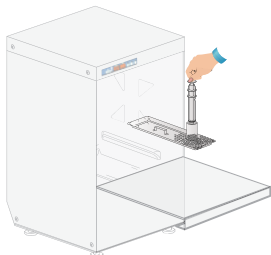


- Закрыть дверцу.
  - Открыть кран подачи воды.
- Включить главный силовой выключатель.  
Нажать кнопку **J** (см. рис. 1).

Запуск машины будет выполнен, если индикатор **E** загорится зеленым светом. Через несколько секунд начнется этап заполнения. Если машина оборудована контейнером Break Tank сертифицированном WRAS - время заполнения ванны увеличивается.



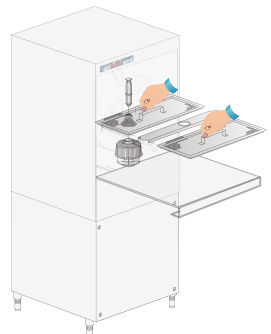
- После заполнения машины автоматически начнется этап нагрева.



- Машина будет готова к мойке только, когда термометры котла и термометры ванны **C** и **D** покажут, что достигнута заданная температура, равная 82°C для котла и 55°C для ванны.

• Вставить специальную зеленую трубку дозатора ополаскивателя в контейнер ополаскивателя и проверить его достаточный уровень для ежедневных нужд. Прозрачная трубка (если есть) должна быть вставлена в контейнер моющего средства.

#### 3.1.2 Эксплуатация



- Вставить лоток с посудой для мытья. Тарелки должны быть правильно размещены в лотке (см. раздел 3.2).  
Закрыть дверцу.
- Выбрать нужный цикл мойки (1, 2, 3, ∞), нажав кнопку **H** (см. рис. 1). На дисплее будет показана последовательность существующих программ.  
После индикации нужной программы отпустить кнопку.  
При этом загорится зеленый светодиод **B** выбранного цикла (1, 2, 3, ∞).

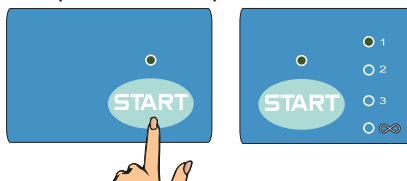
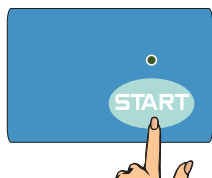


Рис. 2

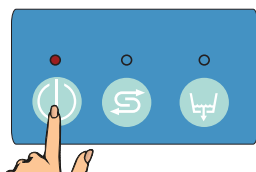


- Запустить цикл, нажав кнопку **H** не более 1 секунды (см. рис.1). Запуск цикла сигнализируется миганием индикатора выбранного цикла. В конце цикла индикатор перестанет мигать, и на дисплее появится сообщение **END**.
  - Машина теперь готова к новой мойке.
- Рекомендуется заменить воду в ванне, перезаправив ее, минимум через каждые 40-50 моек или дважды в день.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Машина не выполнит новый цикл, пока открыта дверца или пока кнопка **H** не нажата дважды (см. рис.1).

Продолжительность циклов (1, 2, 3, ∞) настроена на заводе.

### 3.1.3 Выключение



- Нажать кнопку **J**. Машина перейдет в режим ожидания (загорится красный светодиод **E**).
- Полностью слить воду из ванны. Извлечь переливную трубку. Для машин, оборудованных дренажным насосом, см. раздел **3.5**.
- Выключить главный сетевой выключатель.
- Закрывать водяной клапан.
- В конце дня необходимо очистить машину (см. раздел **6 Техническое обслуживание**).

## 3.2 Загрузка посуды и столовых приборов

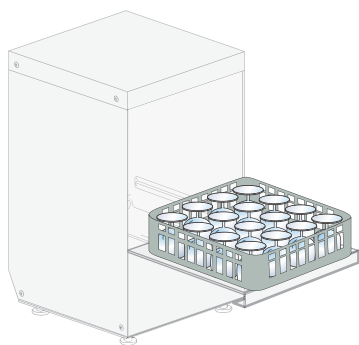


Рис. 3

Прежде чем размещать посуду в машине, уберите с неё крупные остатки пищи. Нет необходимости полоскать посуду перед загрузкой в машину.

**Внимание: Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, со стальными и железными вкраплениями, с золой, песком, воском, густой смазкой. Эти вещества могут повредить машину. Не мойте хрупкие предметы или предметы из материалов, неустойчивых к процессу мойки.**

Надо соблюдать следующие меры:

- Посуда и столовые приборы не должны ставиться друг в друга.
- Расположите посуду так, чтобы все поверхности были доступны для воды. В противном случае, посуда может быть не вымыта.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокая посуда (чашки, стаканы и проч.) размещены вверх дном.
- Поставьте в корзину все объёмные предметы посуды - чашки, бокалы, и т.д., **открытые стороны должны быть направлены вниз.**

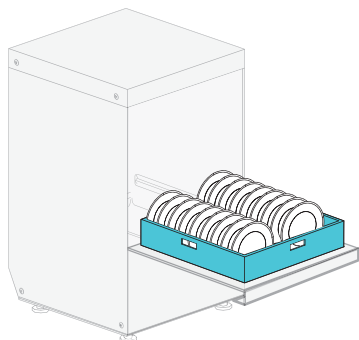


Рис. 4

- Посуду с глубокими полостями поместите в наклонном положении, чтобы вода могла стекать.
- Убедитесь, что мелкая посуда не выпадает из корзины.
- Проверьте, чтобы моющие лопасти вращались свободно и не были заблокированы сильно выступающей посудой. При необходимости прокручивайте лопасти вручную для проверки. Некоторые продукты питания, такие, например, как кетчуп, морковь, помидоры, могут содержать в себе природные красящие вещества. В больших количествах они могут вызвать окрашивание предметов посуды и частей из пластмассы. Окрашивание предметов из пластмасс не говорит о том, что материал не термоустойчив.

### Предметы не пригодные для мытья в посудомоечных машинах

Не годятся для мойки в посудомоечной машине:

- Предметы посуды и столовые приборы из дерева или с частями из дерева; древесина при высокой температуре деформируются и теряют свои характеристики. Кроме того, применяемые клеи, не рассчитаны на обработку в моечной машине. Деревянные ручки могут отделиться после мойки.
- Предметы кустарного производства, ценные вазы или же изящные бокалы.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокие емкости (чашки, стаканы и проч.) устойчиво размещены вверх дном.
- Предметы из меди, латуни, сплава олова со свинцом и алюминия. После мойки они могут обесцветиться и стать матовыми.
- Украшения из стекла после нескольких моек могут потерять блеск.
- Бокалы из хрупкого стекла или же изделия из хрусталя могут стать матовыми, если их часто моют в машине.

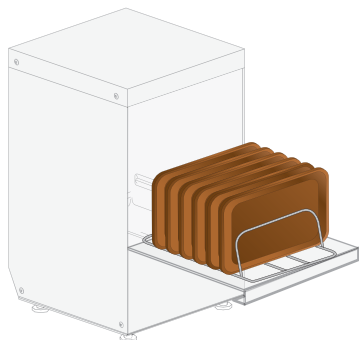


Рис. 5

Рекомендуется приобретать посуду и столовые приборы только пригодные для обработки в моечных машинах.

После многих циклов мойки в машине бокалы могут стать матовыми.

**Если по окончании моечного цикла посуда недостаточно чистая или на ней есть остатки пищи (или остатки жидкости в стаканах, чашках), то необходимо повторить цикл мойки.**

### 3.3 Применение моющего средства

Моющее средство должно быть исключительно НЕПЕНЯЩИМСЯ, подходит для промышленных машин.

Рекомендуется использовать жидкие моющие средства хорошего качества.

Моющее средство следует добавлять непосредственно в ванну мойки. Дозирование моющих средств рекомендуется их производителями на основании жесткости воды.

По заказу машина может быть оснащена электрическим дозатором моющего средства (всегда рекомендуется).

1 см средства, поступающего в трубку, равен примерно 0,15 г. Для правильной мойки очень важна правильная доза моющего средства.

При недостатке моющего средства на дисплее будет показано сообщение **NO DE** (только при наличии дополнительного датчика уровня средства).

### 3.4 Применение ополаскивателя

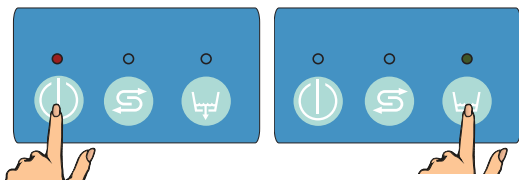
Машина оборудована стандартным дозатором ополаскивателя. Машина автоматически дозирует ополаскиватель. Химический ополаскиватель должен быть пригоден для промышленных посудомоечных машин.

При недостатке моющего средства на дисплее будет показано сообщение **NO RI** (только при наличии дополнительного датчика уровня средства).

### 3.5 Система дренажного насоса (дополнительно)

Циклический дренажный насос работает в автоматическом и автономном режиме.

Конце дня необходимо полностью слить воду из ванны.



Нажать кнопку **J**. Машина перейдет в режим ожидания (загорится красный светодиод).

Извлечь переливную трубку.

Закреть дверцу. Нажать кнопку **L**; при этом загорится зеленый индикатор слива ванны в течение заданного программой времени.

После дренажа машина перейдет в режим ожидания.

При возникновении аварии см. раздел 8.

**ПРИМЕЧАНИЕ:** Машину запрещается включать на этапе дренажа.

**ВАЖНО:** В конце работы необходимо выключить главный настенный выключатель и закрыть водяной кран.

### 3.6 Устройство регенерации (дополнительно)



Если машина оснащена устройством умягчения воды, процесс регенерации будет полностью автоматическим. При необходимости, цикл регенерации длительностью 120 секунд будет активирован автоматически. Сигнальная лампа **F** загорится.

При необходимости, цикл может быть активирован даже во время загрузки моечного бака.

Если активация произойдет во время цикла мойки, цикл будет более продолжительным.



Плата запрограммирована таким образом, чтобы периодически вызывать полную регенерацию продолжительностью около 20 минут (в зависимости от установленной жесткости воды).

Регенерация может производиться также на усмотрение пользователя тогда, когда он сочтет результат ополаскивания неудовлетворительным.

Индикатор клавиши **F** начнет мигать.

**ВАЖНО:** Перед началом цикла регенерации проверить наличие соли в специальном контейнере (макс.0,500 кг).

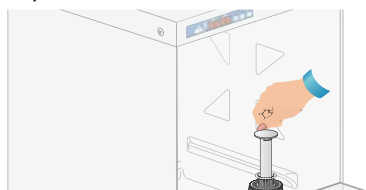


Заполнить контейнер для соли при пустой ванне и выключенной машине.

Немедленно прополоскать ванну при просыпании в нее соли.

Если на дисплее появится сообщение **NO SA** (чередуются с температурой ванны и котла и режимом ожидания машины), следует добавить соль в контейнер в моющей ванне (только при наличии дополнительного водоумягчителя).

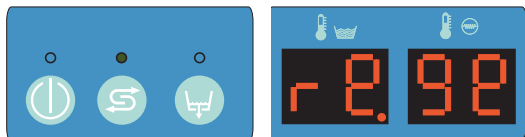
Для запуска цикла регенерации необходимо выключить машину с помощью кнопки **J**.



При этом загорится красный светодиод.

Слить воду из ванны. Извлечь переливную трубку.



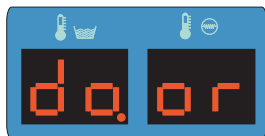


Для машин, оборудованных дренажным насосом, см. раздел **3.5**.  
Нажать кнопку **К**; при этом на дисплее появится сообщение **rege**.  
Загорится светодиод **F** регенерации, и машина начнет выполнять разные операции.

Цикл закончится при затухании индикатора **F** примерно через 20 минут.

**Примечание:** Цикл регенерации прервется только при открытии дверцы.

Дополнительная регенерация запрещена при следующих условиях:



- Во время программирования
- Во время цикла мойки
- Во время ручного слива
- При открытой дверце; в этом случае на дисплее появится сообщение **door** в течение примерно 4 секунд.
- Если машина включена.



**Если жесткость воды превышает 35°f, рекомендуется установить внешний водоумягчитель.**

### 3.7 Функция дополнительного охлаждения (дополнительно)

Эта функция активна, только если машина оборудована дополнительной опцией охлаждения.

Включить машину. Нажимать кнопку **К** в течение минимум 3 секунд.

После завершения горячего ополаскивания можно выполнить дополнительный цикл ополаскивания свежей водой.

Во время цикла мойки или ручного слива выбранный тип полоскания изменить невозможно.



Опция дополнительного охлаждения отображается в виде десятичной точки, загорающейся на втором дисплее.

**Примечание:** Опция дополнительного охлаждения не запоминается программой, поэтому должна устанавливаться каждый раз после выключения и последующего включения машины (если она требуется).

#### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ:

- Запрещается хлопать дверцей при открытии и закрытии.
- Не ставьте на машину никакие предметы.
- Машина имеет степень защиты IPX3 от случайного попадания воды и не защищена от струй воды под давлением. Поэтому рекомендуется не использовать системы очистки под давлением.
- Запрещается погружать голые руки в воду, содержащую моющее средство. Если это произошло, необходимо немедленно промыть их большим количеством воды. Необходимо ознакомиться с аварийными инструкциями, указанными на контейнере с моющим средством.
- При эксплуатации изделия необходимо следовать некоторым важным правилам:
  - 1) Запрещается прикасаться к машине мокрыми руками или ногами;
  - 2) Запрещается эксплуатировать машину находясь босиком;
  - 3) Запрещается устанавливать машину в местах, где есть брызги воды.
- Необходимо контролировать засорение сеток на подаче воды и сливе.
- Запрещается использовать воду для тушения возгорания электрических частей.

**ВНИМАНИЕ! ПЕРЕД ОЧИСТКОЙ ВНУТРЕННИХ ЧАСТЕЙ МАШИНЫ НЕОБХОДИМО ПОДОЖДАТЬ 10 МИНУТ ПОСЛЕ ВЫКЛЮЧЕНИЯ ПИТАНИЯ.**

**ВНИМАНИЕ! ЗАПРЕЩАЕТСЯ ПОМЕЩАТЬ РУКИ В МАШИНУ И/ИЛИ ДОТРАГИВАТЬСЯ ДО ЭЛЕМЕНТОВ В НИЖНЕЙ ЧАСТИ ВАННЫ В ПРОЦЕССЕ И/ИЛИ В КОНЦЕ ЦИКЛА МОЙКИ.**



## 4. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ ФАКТОРЫ

### 4.1 Рекомендации по оптимальному потреблению энергии, воды и добавок

**Дозирование соли:** Заданное количество (производителем) соли добавляется в иониты в течение каждого цикла регенерации. Важно соблюдать количество циклов регенерации по разделу **3.6** Функция регенерации (дополнительно) во избежание просыпания соли или образования известкового осадка.

**По возможности следует эксплуатировать машину на полной производительности:** Это позволяет избежать отходов в виде моющего средства, ополаскивателя, расхода электричества и воды.

**Моющие средства и ополаскиватели:** Используйте моющие и ополаскивающие средства с наибольшей способностью к биологическому разрушению для большей защиты окружающей среды. Не реже одного раза в год проверяйте правильность дозирования, основываясь на жесткости воды. Излишки моющих средств загрязняют реки и моря, а их недостаточное количество отражается на мойке и/или гигиене посуды.

**Температуры ванны и бойлера:** Температуры ванны и бойлера установлены производителем для получения наилучших результатов мойки с наибольшим числом имеющихся в продаже моющих средств. Данные температуры могут быть переустановлены установщиком в зависимости от Вашего моющего средства.

**Уборка:** Произведите тщательную уборку при умеренном использовании воды при комнатной температуре для облегчения удаления жиров животного происхождения. Для удаления затвердевших материалов рекомендуется замачивание в горячей воде.

**Примечания:** Производите мойку предметов как можно быстрее во избежание высыхания на них пищи и прочих остатков, что может отразиться на эффективности мойки.

Для эффективной мойки рекомендуется регулярно осуществлять очистку и обслуживание машины (см. гл. 6).

**Несоблюдение как вышеуказанных пунктов, так и всей информации, приведенной в данном руководстве, могут привести к потерям энергии, воды и моющего средства с последующим увеличением эксплуатационных затрат и/или снижению производительности.**

## 5. СОБЛЮДЕНИЕ НОРМАТИВОВ ГИГИЕНЫ И Н.А.С.С.Р.

- При первом включении машина не позволяет начать фазу мойки до достижения установленных температур. Во время работы машина не осуществляет ополаскивание до тех пор, пока не будет достигнута установленная температура бойлера.
- Осуществляйте тщательную очистку посуды, чтобы не засорять фильтры, форсунки и трубы.
- Сливайте моющую ванну не реже 2 раз в день.
- Убедитесь в правильном дозировании моющего средства и ополаскивателя (согласно рекомендациям производителя моющих средств). Прежде чем использовать машину утром, проверьте, чтобы количества моющих средств в канистрах хватало для дневной потребности.
- Всегда очищайте поверхность, на которую ставите посуду.
- Вынимайте корзину из машины чистыми руками или в чистых перчатках во избежание загрязнения посуды.
- Не сушите и не полируйте посуду не стерильными тканями и щетками.

## 6. ОБСЛУЖИВАНИЕ



### 6.1 Регулярное обслуживание

**внимание:** машина не защищена от струй воды под давлением, следовательно, не используйте эти способы очистки корпуса. Кроме того, рекомендуем Вам обращаться к дилеру по продаже средств для очистки с целью получения подробной информации о методах и средствах периодической дезинфекции машины. Для очистки не используйте отбеливатель или моющие средства, содержащие хлор.

Превосходная работа машины зависит от тщательности ее очистки, которую необходимо проводить не реже одного раза в день, выполняя ее следующим образом:

- Установите машину в режим ожидания **STAND-BY** с помощью кнопки включения/выключения **J**.
- Снимите поверхностные фильтры и промойте их под струей воды (см. рис. 6). Слейте воду ванны (см. пар. **3.1.3**).

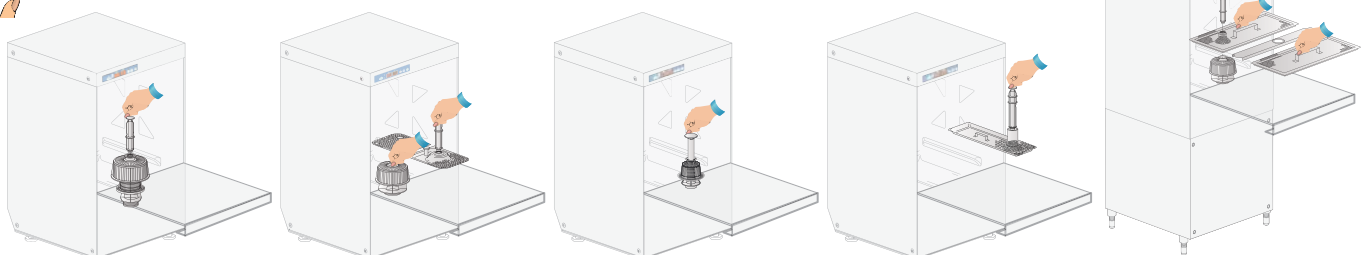
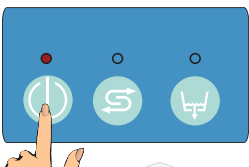
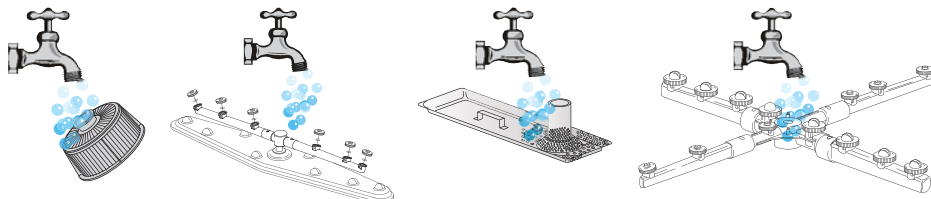
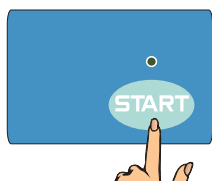


Рис. 6

- Снимите фильтр насоса и промойте его щеткой под струей воды.
- Снимите лопасти, вращая фиксирующие винты, тщательно промойте форсунки, а также моющие и ополаскивающие рукава под струей воды.



- Повторно собрать все элементы и вернуть на место роторы, закрепить их соответствующими винтами. Будьте внимательны при сборке: необходимо установить форсунки в правильном положении (открытые и/или закрытые форсунки) и установить рукава с правильным осевым углом.
- Тщательно вымойте ванну специальными средствами.
- По окончании рабочего дня рекомендуется оставлять дверь машины открытой.
- Закройте кран поступления воды.
- Выключите машину посредством общего настенного выключателя.



### Автоматический цикл очистки/ополаскивания машины: рекомендуется по окончании каждого рабочего дня.

- Машина должна быть в режиме ожидания (без фильтра, без переливной трубки и с закрытой дверцей). Нажать кнопку запуска **H**; начнется автоматический 60-секундный цикл, после чего машина перейдет в режим ожидания.
- Закройте кран поступления воды.

- Выключите машину посредством общего настенного выключателя.

### 6.2 Внеплановое обслуживание

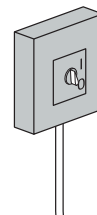


Один или два раза в год необходимо проводить осмотр машины квалифицированным специалистом для того, чтобы:

- 1 очистить фильтр электроклапана;
- 2 снять накипь с тэнов;
- 3 проверить состояние прокладок;
- 4 проверить целостность и износ компонентов;

- 5 проверить функциональность дозаторов.

Не реже одного раза в год техник по обслуживанию должен затягивать клеммы электрических соединений.



## 7. УСТАНОВКА МАШИНЫ

### 7.1 Транспортировка

#### 7.1.1 Передвижение машины

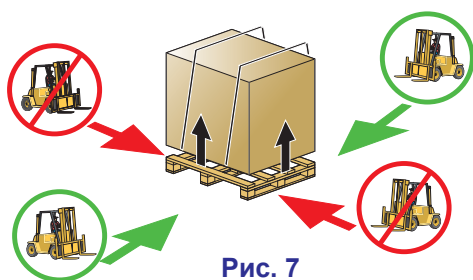


Рис. 7

Передвижение машины должно проводиться строго в соответствии с указаниями на рис. 7 относительно точек захвата, указанных для подъема с помощью вилочного погрузчика.

Укрепите машину таким образом, чтобы избежать случайных передвижений во время транспортировки.

**N.B.:** Строповка с помощью веревок не предусмотрена.

После снятия упаковки, убедитесь в том, что оборудование не было повреждено во время перевозки. В противном случае, сообщите об аномалии дилеру. В том случае, если повреждения могут отразиться на безопасности, не устанавливайте оборудование.

**Убедитесь в правильном затягивании лент, болтов, зажимов, которые могут оказаться ослаблены в результате транспортировки, чтобы избежать просачивания воды и других проблем во время работы машины.**

Для переработки упаковочных материалов, см. гл. 9.

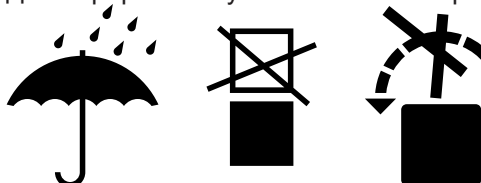


Рис. 8

#### 7.1.2 Складирование

Температура складирования: мин. +4°C – макс. +50°C - влажность <90%

Складируемые части необходимо периодически проверять с целью своевременного обнаружения ухудшений.

Ничего не ставьте на упакованную машину.

## 7.2 Подготовка к установке

Это руководство к процедуре установке.

Установка должна проводиться квалифицированным установщиком.

### 7.2.1 Характеристики помещения для установки

Помещение для установки должно быть закрытым с внутренней температурой от 5 до 35°C.

**Машина оснащена зондами для управления температурами. Для обеспечения правильной работы необходимо, чтобы зонды не работали при температуре окружающей среды ниже 5°C.**

По этой причине очень важно, чтобы прежде чем включать машину, она достигла температуры окружающей среды.

### 7.2.2 Электропроводка - Характеристики

Электропроводка должна быть осуществлена в соответствии с техническими нормами, действующими в стране установки оборудования.

Убедитесь в том, что напряжение в сети соответствует указанному на специальной табличке машины, а также, что проводка поддерживает мощность и ток машины, согласно приведенным на табличке машины данным.



**Необходимо установить автоматический пакетный выключатель с предохранителем, соответствующий абсорбции, для полного отключения от сети, с категорией избыточного напряжения III. Данный выключатель должен быть включен в питающую сеть, предназначен исключительно для данной цепи и установлен в непосредственной близости.**

**Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.**

**Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.**



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** убедитесь, что заземление имеет необходимые параметры и исправно, и что к нему подсоединено не слишком много приборов. Нестандартное или неисправное заземление может вызвать коррозию или разъедание пластин из нержавеющей стали вплоть до сквозной коррозии.

### 7.2.3 Водопроводная сеть - Характеристики

Характеристики водоснабжения:

Таблица характеристик воды	Min	Max
Статическое давление	200Кра	400Кра
Динамическое давление	150Кра	350Кра
Жесткость воды*	2°f	8°f
Температура подачи холодной воды**	5°C	50°C
Температура подачи горячей воды***	50°C	60°C
Расход	10л/мин	

Таблица 1

Подключите машину к водопроводу с помощью запорного клапана, который в случае необходимости будет быстро и полностью перекрывать поступление воды.

**\*При жесткости более 8°f обязательна установка внешнего смягчителя.** Это позволит увеличить чистоту посуды и срок службы машины.

По запросу машина может быть доукомплектована устройством для смягчения воды. Если машина оснащена устройством умягчения воды, регенерация смол будет осуществляться регулярно (см. пар. 3.6).

**ВНИМАНИЕ:** Все повреждения, вызванные гидравлическим известняком (известковая вода жесткостью более 8°F. без умягчителя), не входят в гарантию.

Не реже одного раза в год проверяйте правильность дозирования, основываясь на жесткости воды.

\*\*Машины должны иметь увеличенную мощность в случае подключения к холодной воде.

\*\*\*Температура подаваемой воды не должна превышать 55°C.

### 7.2.4 Характеристики подаваемой воды

Для подачи в машину необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/ЕС.

Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор <sup>1</sup>		2mg/l
pH	6,5 <sup>1</sup>	8,5 <sup>3</sup>
Жесткость воды		8°f <sup>2-3</sup>
Железо <sup>3</sup>		0,2 mg/l
Марганец <sup>4</sup>		0,05 mg/l

таблице 2

<sup>1</sup> Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

<sup>2</sup> В случае более высокой жесткости воды, **необходимо** установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

<sup>3</sup> Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

<sup>4</sup> Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.

## 7.2.5 Вытяжная система для паров

В соответствии с санитарными нормативами для окружающей среды, для правильного функционирования машины и здоровой окружающей среды для оператора, необходимо осуществлять не менее 10 смен воздуха в час в помещении, в котором установлена машина. Для особо малых помещений рекомендуем не менее 15 смен воздуха в час.

## 7.3 Установка

### 7.3.1 Размещение машины

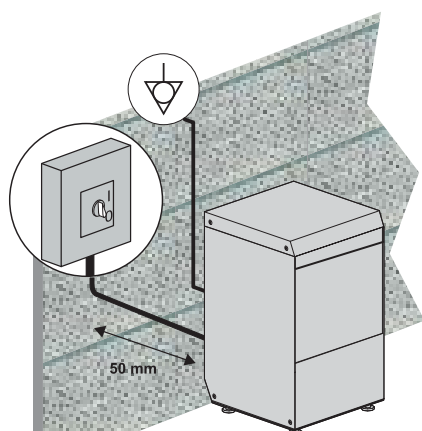


Рис. 9

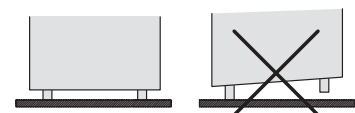


Рис. 10

Осторожно снимите упаковку машины.

Поднимите машину, используя представленные в гл. 7.1.1 **Передвижение машины**.


Расположить машину, как показано на схеме монтажа (плане), утвержденном на момент рассмотрения предложения.

Поставьте машину на расстоянии около 50 мм от стен для обеспечения вентиляции моторов (см. рис. 9). Установить вытяжные колпаки для обеспечения надлежащей вентиляции в помещении и для удаления паров и избытка влаги. Убедитесь в правильности выравнивания машины с помощью уровня и, при необходимости, отрегулируйте ножки (см. рис. 10).

Обратите внимание на то, чтобы посудомоечная машина не стояла на кабеле питания или на шлангах залива и слива воды. Отрегулируйте ножки, на которые установлена машина, для ее выравнивания.

### 7.3.2 Электропроводка

Электропроводка должна быть выполнена согласно действующим на территории установки машины нормативам.

Кроме того, машина имеет обозначенную символом  клемму, необходимую для соединения заземлений и металлических корпусов с различным оборудованием для предотвращения электростатического шока.

Кабель питания должен быть новый, гибкий, с надписью "har" H07RN-F или другой, действующей на территории установки машины, формулировкой. Разрез электрокабеля должен соответствовать току машины.

Если кабель питания поврежден, то необходимо произвести его замену у производителя или в Вашей сервисной службе или человеком, чья квалификация соответствует проведению подобных работ, во избежание какого-либо риска.

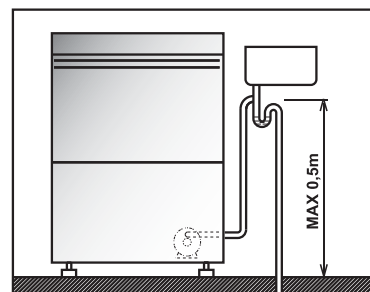


Рис. 11

Если машина оборудована трехфазным насосом, необходимо проверить направление вращения двигателя (правильное направление показано стрелкой на корпусе. Это не требуется, если насос однофазный).

### 7.3.3 Подключение к водопроводу

Каждая машина укомплектована резиновым шлангом для залива воды со штуцером диаметром  $\frac{3}{4}$  дюйма.

Подключить сливную трубку машины к патрубку, расположенному на задней стороне под задней панелью, таким образом, чтобы обеспечить свободный поток воды (с минимальным уклоном). Если воду невозможно слить на уровень ниже слива машины, рекомендуется установить дренажный насос (поставляется по запросу).

МАКСИМАЛЬНАЯ допустимая высота слива составляет 0,5 м (см. рис. 11).

Во избежание образования запаха на фильтре сливная трубка должна подключаться к сифону.

Для машин, оборудованных водоумягчителем, температура подачи воды не должна превышать 40°C во избежание повреждения материала фильтра.

### 7.3.4 Запуск в эксплуатацию

Под присмотром инженера по установке.



## 8. СИГНАЛИЗАЦИЯ И АВАРИИ

### 8.1 Сообщения

Предупреждающие сообщения выводятся на дисплей в зависимости от их значения.



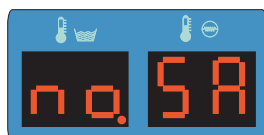
Если на дисплее мигает светодиод **F** над кнопкой **K**, требуется полная регенерация (только при наличии дополнительного водоумягчителя).



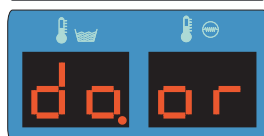
Если на дисплее мигает сообщение **NO DE** (сменяется температурой ванны и котла и режимом ожидания машины), значит, низкий уровень моющего средства (только для машин, оборудованных дополнительным датчиком уровня средства).



Если на дисплее мигает сообщение **NO RI** (сменяется температурой ванны и котла и режимом ожидания машины), значит, низкий уровень ополаскивателя в баке (только для машин, оборудованных дополнительным датчиком уровня средства).



Если на дисплее появится сообщение **NO SA** (чередуется с температурой ванны и котла и режимом ожидания машины), следует добавить соль в контейнер в мощней ванне (только при наличии дополнительного водоумягчителя).



Если на дисплее мигает сообщение **DOOR**, значит, потребитель пытается запустить машину при открытой дверце или дверца была открыта во время цикла мойки.

### 8.2 Сигналы

Предупреждающие сообщения выводятся на дисплей в зависимости от их значения.

ТИП АВАРИИ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
B1	ОШИБКА НАПОЛНЕНИЯ БОЙЛЕРА	Открыть клапан подачи воды и проверить поток воды. Свяжитесь с технической службой.
B2	ЗОНД БОЙЛЕРА	Свяжитесь с технической службой.
B3	НАГРЕВАНИЕ БОЙЛЕРА	Свяжитесь с технической службой.
B4	ОШИБКА ПОЛОСКАНИЯ ВРЕМЯ ОПОЛАСКИВАНИЯ	Свяжитесь с технической службой.
B5	ПРЕВЫШЕНА ТЕМПЕРАТУРА БОЙЛЕРА	Свяжитесь с технической службой.
E1	ЗАЛИВ ВОДЫ В ВАННУ	Открыть клапан подачи воды. Свяжитесь с технической службой.
E2	ЗОНД ВАННЫ	Свяжитесь с технической службой.
E3	СИГНАЛ НАГРЕВАНИЯ БАКА	Свяжитесь с технической службой.
E5	ПЕРЕГРЕВ БАКА	Свяжитесь с технической службой.
E6	ОШИБКА СПУСКА ВОДЫ ИЗ БАКА	Свяжитесь с технической службой.
Z6	НИЗКИЙ УРОВЕНЬ В ВАННЕ	Слить воду и снова заполнить ванну. Свяжитесь с технической службой.
Z9	ОШИБКА РЕГЕНЕРАЦИИ	Свяжитесь с технической службой.
Z10	СИГНАЛ SL8 - МАКСИМАЛЬНЫЙ УРОВЕНЬ РАЗРЫВА СТРУИ *	Обратитесь в службу техподдержки
	СИГНАЛ SL8 - ОШИБКА НАПОЛНЕНИЯ БУФЕРНОЙ ЕМКОСТИ **	Обратитесь в службу техподдержки

\* только в модели Атмосферный Бойлер

\*\* только для бойлеров, работающих под давлением

Таблица 3

## 9. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

### 9.1 Упаковка



В состав упаковки входят:

- деревянный поддон;
- нейлоновая пленка (LDPE);
- коробка из многослойного картона;
- пенополистирол (PS);
- полипропиленовые (PP) ремни.

Утилизация вышеперечисленных материалов должна производиться в соответствии с действующими правилами.



### 9.2 Утилизация

Символ, который вы видите слева, указывает на особые условия утилизации настоящего оборудования, которая должна производиться в соответствии с действующими положениями об утилизации электрических и электронных отходов, направленными на защиту окружающей среды (2011/65/UE, 2012/19/UE и их последующие модификации). Для более подробной информации о переработке данного оборудования

следует обратиться в муниципальное предприятие, специализирующееся на переработке твердых отходов, или к продавцу оборудования.

Настоящее оборудование или его части не должны выбрасываться вместе с обычным мусором (на что указывает символ: перечёркнутый мусорный контейнер на колёсах).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ в электронном и электрическом оборудовании, используемом в соответствии с предписанием 2011/65/UE.

К нарушителю данных указаний применяются санкции, предусмотренные законодательством стран ЕС.

Перед утилизацией машину следует отключить от электросети и водопроводной системы.

Отрежьте электрический кабель от машины, чтобы сделать ее непригодной для использования.

Все металлические детали пригодны для вторичной переработки, так как они изготовлены из нержавеющей стали.

Пригодные для переработки пластмассовые детали имеют специальную маркировку.

## 10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не включается	Выключен главный выключатель.	Включить выключатель.
Машина не заполняется водой	Закрыт запорный кран	Откройте кран подачи воды
	Ополаскивающие форсунки или фильтр соленоидного клапана засорены и/или закупорены известковыми отложениями и окалиной.	Очистить ополаскивающие форсунки, трубки и фильтр электроклапана. Если машина оборудована водоумягчителем, проверить содержание соли или чаще выполнять регенерацию ионита.
Вода из машины сливается очень медленно	Неисправный прессостат	Замените прессостат
	Недостаточное давление подачи воды.	Проверить давление подачи воды.
Лампа цикла мигает	Закупорен подкачивающий насос полоскания (если он есть).	Связаться с технической службой.
	См.раздел 8 Аварии	---
Неудовлетворительные результаты мытья	Засор моечных форсунок или остановка вращения моечных лопастей	Отверните и прочистите форсунки и вращающую ось, правильно установите все детали на место
	Наличие пены.	Использовать непенящиеся моющие средства или уменьшить дозу.
	Жир или крахмал не удалены.	Слишком низкая концентрация моющего средства.
	Засорение фильтров	Снимите фильтры, прочистите их щеткой под струей воды и установите на место
	Проверить температуру ванны (она должна быть в пределах от 50°C до 60°C)	Установите нужные параметры и проверьте правильность работы нагревательного элемента.

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
	Недостаточная продолжительность цикла мойки для данного типа загрязнения	Выберите более продолжительный цикл или повторите цикл мойки
	Вода для мытья слишком грязная	Слейте воду из бака, прочистите фильтры, заполните бак свежей водой и установите правильно фильтры
Посуда высыхает не полностью	Недостаточная доза ополаскивающего средства	Увеличьте дозу поворотом регулировочного микрометрического винта дозатора. Свяжитесь с технической службой.
	Корзина не соответствует типу приготовленной посуды	Используйте подходящую корзину, которая позволяет располагать посуду наклонно, обеспечивая их полное омывание водой
	Посуда слишком долго находилась внутри ванны	Корзину следует вынимать из машины сразу по окончании цикла мойки, чтобы посуда могла быстрее высыхать на открытом воздухе
	Температура ополаскивающей воды ниже 80°C	Проверьте температуру термостата бойлера.
	Поверхность посуды стала шершавой или пористой из-за износа материала.	Заменить тип используемой посуды. Если загрязнения на посуде засохли, необходимо замочить посуду перед мойкой.
Пятна и разводы на посуде	Слишком высокая концентрация ополаскивающего средства	Уменьшите концентрацию средства-ополаскивателя
	Слишком жесткая вода	Проверить жесткость воды. Жесткость воды не превышает 5-8°f.
	Для машин с водоумягчителем: недостаточно соли в специальном контейнере или требуется регенерация смолы	Заполните контейнер солью (размер гранул от 1-2 мм) и чаще производите очистку смолы. Если соль попала в корпус, отдайте водоумягчитель для проверки в отдел технического обслуживания.
	Попадание соли в ванну мойки	Прочистите машину. При заправке соли избегайте её попадания в ванну
Внезапная остановка машины во время работы	Отключение машины из-за перегрузки электросети	Подключите машину на свой собственный автомат (выполняется авторизованным персоналом)
	Сработало одно из предохранительных устройств машины	Проверьте состояние приборов безопасности (выполняется авторизованным персоналом)
Машина остановилась на стадии мойки и требует воды	В машине осталась вода с предыдущего рабочего дня	Слейте воду и заполните ванну свежей водой
	Слишком высокая температура воды в ванне	Вызовите представителей сервисного центра для проверки термостата и прессостата
	Неисправность прессостата	
Моечная помпа не работает	Помпа заблокирована	Свяжитесь со службой технической поддержки

**ВНИМАНИЕ:** При возникновении других неисправностей, обращайтесь в сервисный центр. Завод-изготовитель сохраняет за собой право без предупреждения изменять технические характеристики.



## 11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Приобретенная машина соответствует нормам, указанным в прилагаемой к машине декларации о соответствии директивам ЕС в оригинале.

Копия данной декларации с общими сведениями о приобретенной машине прилагается ниже. Данные об абсорбции указаны в таблице основных параметров на машине.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE  
EU DECLARATION OF CONFORMITY  
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ  
EU-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG  
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD  
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (\*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(\*) **Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original**

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).